SunTimes

SunExpress

MAYIS MAI MAY 2021



ŞEKER TADINDA BİR TATİLE HAZIR OLUN! ANTALYA-DALAMAN-BODRUM

MACHEN SIE SICH BEREIT FÜR TRAUMHAFTEN URLAUB! ANTALYA-DALAMAN-BODRUM

GET READY FOR A DREAM-LIKE HOLIDAY! ANTALYA-DALAMAN-BODRUM

Alabilirsiniz Ihr Gratisexemplar **Your copy**
SunTimes şimdi iPad'de SunTimes gibt es jetzt auch auf dem iPad **SunTimes is now on iPad**

Peynooş

100% SCHAFSMILCH

100% KUHMILCH

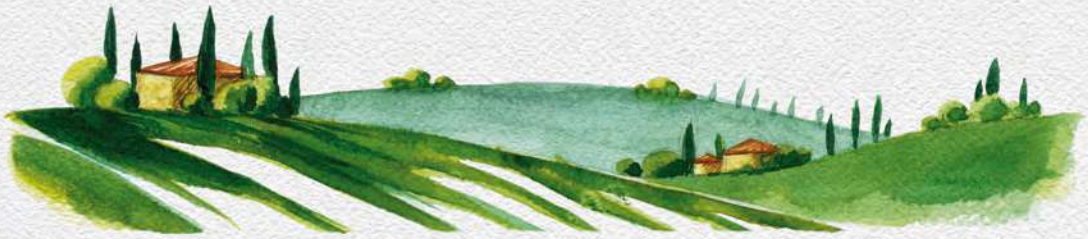
100% ZIEGENMILCH

Akdenizin sıcaklığını peynirle buluşturuyoruz

Doğal beslenen inek, koyun ve keçi sütünden yapılan peynirleri titizikle işleyip sofralarınıza getiriyoruz.
Üstün kalitesi ve yepyeni tadlarıyla sizlere layık peynirler sunuyoruz.
Peynooş kalitesinden asla bir daha vazgeçemiyeceksiniz.

Wenn aromatischer Käse auf mediterrane Wärme trifft

Unsere Produkte werden aus tagesfrischer Kuh-, Schaf- und Ziegenmilch hergestellt.
Pikantes Aroma und reine Zutaten sind das Herzstück unserer Produkte.



Peynooş ...mmmmhh...ne hoş

Sofralarınızın yeni tadı, peyniri!

Die neue Käsekultur auf Ihrem Tisch!



ŞİMDİ
MARKETİNİZDE

Design & Konzept: www.generation3-0.de

www.peynoos.de



40

Bavyera'nın En Güzeli: Münih
Die schönste Stadt in Bayern: München
The Best of Bavaria: Munich



46

Avrupa'nın Sürprizlerle Dolu Şehri: Brüksel
Eine europäische Metropole voller Überraschungen: Brüssel
European City of Surprises: Brussels



56

Şeker Tadında Bir Tatile Hazır Olun! Antalya-Dalaman-Bodrum
Machen Sie sich bereit für traumhaften Urlaub! Antalya-Dalaman-Bodrum
Get Ready for a Dream-like Holiday! Antalya-Dalaman-Bodrum



66

Denizin Kıyısında: Samsun
An der Küste: Samsun
Oasis by the Black Sea: Samsun



74

Tatlı Bahar
Süßer Frühlingsgenuss
Sweet Spring



90

YÖNETİM • MANAGEMENT

Serdar Alyamaç
Kurumsal İletişim ve PR Grup Müdürü
Corporate Communications & PR Senior Manager

SAHİBİ • EIGENTÜMER • OWNERSHIP

SunExpress Güneş Ekspress Havacılık A.Ş.
Yenigöl Mahallesi Nergiz Sokak, No: 84
P.O. Box 28 07230 Antalya TR
T: +90 242 310 26 26 F: +90 242 310 26 50
www.sunexpress.com

telefun

YAYIN YÖNETİM • PUBLIKATIONSLEITUNG
PUBLICATION MANAGEMENT

Emel Murtezaoğlu
Editör
Herausgeber / Editor

Gözde Ercan
Grafik Tasarımcı
Grafikdesign / Graphic Designer

REKLAM • WERBUNG • ADVERTISING

Özlem Belen
ozlem.belen@telefun.com.tr
Reklam Grup Başkanı
Präsident der Werbegruppe
Advertising Group President
Tel: 0535 216 79 60

Serdar Karaçelik
serdar.karacelik@telefun.com.tr
Bölge Reklam Satış Müdürü
Regionalmanager Anzeigenverkauf
Regional Advertising Sales Manager
Tel: 0551 713 91 01

Nuray Gömeç
nuray.gomec@telefun.com.tr
Reklam Rezervasyon
Anzeigenbuchung
Advertising Booking
Tel: 0531 641 37 64

Telefun Pazarlama ve Reklam Satış A.Ş.
Şahkulu Mah. İstiklal Cad. No:233/2 Beyoğlu / İSTANBUL
Tel: 0212 257 22 33 pbx • Faks: 0212 287 29 65
www.telefun.com.tr

BASKI-CİLT • DRUCK • PRINTING BINDING

Y Medya Planlama ve Baskı Yönetim Hizm. A.Ş.
Merkezefendi Mah. Tercüman Sitesi A-6 Blok D:26 Cevizlibağ /
İSTANBUL - info@ymedya.com

YAYIN TÜRÜ • PUBLICATION GENRE
PUBLICATION GENRE

Yerel Süreli
SunTimes Dergisi
Telefun Pazarlama ve Reklam Satış A.Ş
tarafından T.C. yasalarına uygun olarak
yayımlanmaktadır. Dergide yayımlanan yazı, fotoğraf,
harita, illüstrasyon ve konuların her hakkı saklıdır. İzinsiz
ve kaynak belirtilmeden alıntı yapılamaz.

Görsel Çözüm Ortağı
Getty Images Turkey, Shutterstock

SİZ İŞLETMENİZİ KURUN

ÖN MUHASEBENİZİ ekoCARİ YÖNETSİN!

İLK 6 AY ÜCRETSİZ + **HER AY 50 e-BELGE HEDİYE!**





*Kampanya 31.12.2021 tarihine kadar geçerlidir. Kampanyadan yararlanmak isteyen işletmelerin 01.01.2021 tarihinden sonra kurulmuş olması gerekmektedir.

Kampanyadan faydalanmak için:

0212 467 33 33

/uyumsoft

www.uyumsoft.com



Max Kownatzki / CEO

Hoş Geldiniz Willkommen an Bord Welcome Aboard

Değerli Misafirler,

Tüm SunExpress ekibim adına uçağımıza hoş geldiniz diyorum.

Ramazan Ayı, Mayıs ortasında ailelerimiz ve arkadaşlarımızla bir araya geldiğimiz Ramazan Bayramı ile sona erecek. Sevdiklerimiz ile bir araya gelmek ve bol güneşli bir tatile çıkmak için de harika bir fırsat. Zira, yaz tatili hem Türkiye'de hem de Almanya'da Haziran ayıyla birlikte başlıyor.

Ancak henüz nereye gideceğinize karar vermediyseniz, SunTimes'ı dikkatle okumanızı tavsiye ediyorum. SunTimes'ın bu sayısında, sizler için iyi bir tatil seçeneği olacağını düşündüğümüz, SunExpress'in olmazsa olmaz tatil destinasyonları Antalya ve Dalaman'ın yanı sıra Münih ve Brüksel gibi önemli Avrupa kentlerini tanıtmak istedik.

Türkiye'nin kuzeybatısında yer alan Eskişehir ve Karadeniz'in liman kenti Samsun'dan Brüksel'e doğrudan uçuş sunduğumuzu biliyor muydunuz? Tüm Alman ve Avusturyalı misafirlerimize güzel bir haberim daha var: Bu yaz sezonunda, Köln ve Viyana'dan Ege Denizi'nin popüler tatil şehri Bodrum'a aktarmasız uçuşlar sunuyoruz. Şimdiden ilham aldıysanız veya tatil planlarınızı tamamlamak için daha fazla bilgiye ihtiyaç duyuyorsanız, internet sitemizde yer alan SunExpress Seyahat Rehberi'ne göz atmanızı mutlaka tavsiye ederim. Uçuş ekiplerimiz sizleri rüyalarınızdaki tatil destinasyonuna uçurmak için sabırsızlanıyor. Şu anda 600'den fazla ekip üyemiz Covid-19'a karşı aşılanmış durumda ve aşı olan çalışanlarımızın sayısı her geçen gün artmaya devam ediyor. Aldığımız son derece sıkı Covid-19 önlemleri, test uygulamaları ve rutin olarak yapılan dezenfeksiyon işlemleri sayesinde sizlere ve sevdiklerinize uçaklarımızda oldukça güvenli bir ortam sunuyoruz.

Sizlere 1989'dan beri güleryüzlü ve güvenilir ortağınız SunExpress ile keyifli uçuşlar dilerim!

Hoşça Kalın, Auf Wiedersehen, Goodbye!

Liebe Gäste,

im Namen des gesamten SunExpress Teams begrüße ich Sie ganz herzlich an Bord.

Mitte Mai endet der heilige Ramadan mit Ramazan Bayramı, auch Zuckerfest genannt. Ein wunderbarer Anlass, um Familie und Freunde zu treffen. Nicht nur deshalb ist der Mai der perfekte Zeitpunkt, um eine Reise in die Sonne für die ganze Familie zu planen. Sowohl in der Türkei, als auch in Deutschland beginnen bereits im Juni die Sommerferien. Sie wissen noch nicht, wohin die Reise gehen soll?

In dieser Mai-Ausgabe der SunTimes stellen wir beliebte SunExpress Ferien-Klassiker wie Antalya und Dalaman vor, aber auch europäische Ziele wie München und Brüssel. Wussten Sie zum Beispiel, dass wir jetzt Brüssel mit Eskişehir im Nordwesten der Türkei verbinden, oder dass die Hafenstadt Samsun am Schwarzen Meer Teil unseres Flugplans ist? Für Fluggäste aus Deutschland und Österreich habe ich besonders gute Nachrichten: Diesen Sommer bieten wir Direktflüge von Köln und Wien nach Bodrum an – die beliebte Küstenstadt an der türkischen Ägäis.

Wir haben Sie mit unserer Auswahl inspiriert und Sie möchten mehr über unsere Ziele erfahren, bevor Sie Ihre Reise buchen? Dann kann ich Ihnen den SunExpress Travel Guide auf unserer Webseite ans Herz legen. Unsere Crews freuen sich jedenfalls schon darauf, Sie an Bord des Fluges zu Ihrem Traumziel begrüßen zu dürfen. Mehr als 600 unserer Teammitglieder sind bereits geimpft und es kommen jeden Tag mehr dazu. Kombiniert mit unseren strikten Desinfektionsroutinen, Test-Prozeduren und Vorsichtsmaßnahmen, schaffen wir so auf jedem einzelnen SunExpress Flug eine sichere Atmosphäre für Sie und Ihre Lieben.

Ich wünsche Ihnen einen angenehmen Flug mit SunExpress, Ihrer freundlichen und zuverlässigen Fluggesellschaft, der Sie vertrauen können – seit 1989!

Auf Wiedersehen, Hoşça Kalın, Goodbye!

Dear Guests,

On behalf of the entire SunExpress team, I would like to welcome you on board.

The Holy Month of Ramadan ends mid-May with Ramazan Bayramı, an ideal occasion to reunite with family and friends. It also is the perfect time to plan a sunny get away for the whole family, as summer holidays begin in June for both Germany and Turkey. You have not decided on a destination yet?

This May issue of SunTimes covers classic SunExpress holiday favorites, such as Antalya and Dalaman, as well as European destinations like Munich and Brussels. Did you know, that we now connect Brussels to Eskişehir in northwestern Turkey or that Black Sea port Samsun is part of our network? I also have great news for all German and Austrian passengers: We will offer direct flights from Cologne and Vienna to the popular Aegean coastal city of Bodrum this summer.

If you are already inspired and need more information to finalize your travel plans, check out our SunExpress Travel Guide on our homepage. Our crews are looking forward to welcoming you onboard to the destination of your dreams. More than 600 of our frontline team members have already been vaccinated against Covid-19 and the number grows every single day. Combined with our strict precautionary measures, testing regimes and desinfecting routines, we create a safe space for you and your loved ones on every single flight.

I wish you a pleasant flight with SunExpress, your friendly, trustworthy and reliable airline - since 1989!

Goodbye, Hoşça Kalın, Auf Wiedersehen!


DELPHIN
HOTELS & RESORTS
DELPHIN HOTELS & RESORTS
IMPERIAL ANTALYA
PALACE ANTALYA
DIVA ANTALYA
DELUXE ALANYA
DELPHIN BE GRAND RESORT
BOTANIK HOTELS & RESORTS
BOTANIK PLATINUM ALANYA
HOTEL BOTANIK ALANYA
Beyond your dreams
+90 850 532 07 00
www.delphinhotel.com
delphinhotels


World Luxury
Hotel
Awards
Winner
Global Luxury Family All-Inclusive Hotel


Swandor
HOTELS & RESORTS
Be here
each moment matters at Swandor!
TURKEY • GREECE • THAILAND • EGYPT • VIETNAM • RUSSIA | swandorhotels.com



SunExpress Uçuş Ekipleri Covid-19 Aşısı Olmaya Başladı

SunExpress Crews werden ab sofort geimpft

SunExpress Flight Crews to Receive Their Vaccination

TR

Türk Hava Yolları ve Lufthansa'nın ortak kuruluşu SunExpress, misafirlerle ve uçaklarla doğrudan temasta olan tüm çalışanlarının aşı olmaya başladığını duyurdu. Bu doğrultuda, ilk uçuş ekibi grubu 7 Nisan'da aşılandı. T.C. Sağlık ve Turizm Bakanlıkları iş birliğiyle hayata geçirilen bu uygulamayla birlikte, yolcuların ve ekip üyelerinin uçuş boyunca sağlıklı ve emniyetli bir şekilde seyahat etmeleri açısından önemli bir adım daha atılmış olacak.

Uçakta Sıkı Tedbirler
Tüm SunExpress uçaklarında, hastanelerdeki ameliyathanelerde de kullanılan oldukça etkili HEPA filtreleri bulunmaktadır. Bu filtreler, uçak içindeki havayı her üç dakikada bir yeniler ve Covid-19 dâhil bilinen tüm virüslere karşı yüzde 99,97 oranında başarıya sahiptir. Ayrıca, tüm uçaklar her uçuştan önce detaylı şekilde dezenfekte edilmektedir.

Tüm uçuş ekibi ve yolcular, uçuş boyunca tıbbi maske takmak zorundadır. Ekip üyeleri, uçuş öncesi yolculara dezenfektan mendil dağıtmaktadır. İki saatten az süren uçuşlarda, yiyecek servisi durdurulmuştur. Daha uzun uçuşlarda ise, önceden paketlenmiş yiyecek ve içecekler servis edilmektedir. Uçakta teması en aza indirmek için yolcular, kredi kartı veya banka kartı ile ödeme yapabilmektedir. Hatta dilerlerse, uçuşlarından önce siparişlerini verebilirler.

DE

SunExpress, ein Joint Venture von Lufthansa und Turkish Airlines, wird alle seine Mitarbeiter in der Türkei, die in direktem Kontakt mit Passagieren und Flugzeugen stehen, ab sofort impfen lassen. Die erste Gruppe hat ihre Impfung bereits am 7. April 2021 erhalten. Diese Maßnahme soll die Sicherheit für die Passagiere während ihrer Reise weiter erhöhen und wird in Zusammenarbeit mit dem türkischen Tourismus- und Gesundheitsministerium durchgeführt.

Umfassende Maßnahmen an Bord
Alle Flugzeuge von SunExpress sind mit hocheffizienten HEPA-Filtern ausgestattet, die ähnlich auch in Operationssälen von Krankenhäusern eingesetzt werden und die Luft an Bord alle drei Minuten mit einer Erfolgsquote von 99,97 Prozent gegen alle bekannten Viren, einschließlich Covid-19, filtern. Außerdem werden alle Flugzeuge vor jedem Flug gründlich desinfiziert.

Alle Crews und Passagiere tragen während des gesamten Fluges medizinische Masken. Flugbegleiter verteilen Desinfektionstücher an alle Gäste. Bei Flügen unter zwei Stunden wird der Snack-Service eingestellt. Bei Flügen von mehr als zwei Stunden werden vorverpackte Getränke und Snacks angeboten. Um den Kontakt an Bord zu reduzieren, können die Passagiere mit Kredit- und Debitkarten bezahlen. Sie haben auch die Möglichkeit, vor ihrem Flug vorzubestellen.

EN

SunExpress, a joint venture of Lufthansa and Turkish Airlines, has announced that it will have all of its employees in Turkey who are in direct contact with passengers and aircraft vaccinated in timely manner. The first group of crew members have received their vaccination on April 7, 2021. This measure is expected to further enhance the safety for passengers throughout their journey and is carried out in collaboration with Turkey's Tourism and Health Ministries.

Comprehensive Measures on Board
All SunExpress aircraft are equipped with highly efficient HEPA filters which are similar to the ones used in the operating rooms of hospitals, which refresh the air on board every three minutes with a success rate of 99,97 per cent against all known viruses including Covid-19. Furthermore, all planes are thoroughly disinfected before every flight.

All crews and passengers wear medical masks during the entire flight. Flight attendants hand out disinfection towels to all guests. During flights under two hours, snack service is ceased. On flights of more than two hours, pre-packaged beverages and snacks are offered. To reduce contact on board, passengers can pay with credit and debit cards. They also have the possibility to pre-order before their flight.

SunExpress Turuncu Çember Sertifikası Alan İlk Hava Yolu Oldu
SunExpress, aldığı Covid-19 önlemleri açısından 11 ana başlık ve 65 maddeden oluşan değerlendirme kriterlerinin tamamını yerine getirerek İzmir Büyükşehir Belediyesi tarafından başlatılan hijyen programı kapsamında Turuncu Çember Sertifikası'nı almaya hak kazandı.

SunExpress erhält als erste Fluggesellschaft das Orange Circle Zertifikat
Nachdem SunExpress anhand von 65 Kriterien in 11 Kategorien erfolgreich geprüft wurde, hat die Airline nun als erster Carrier das Orange Circle Zertifikat der Izmir Metropolitan Municipality erhalten. Dieses wurde von der Städteregion im Rahmen der Covid-19-Prävention ins Leben gerufen.

SunExpress Becomes the First Airline to Receive Orange Circle Certificate
Having successfully met 65 evaluation criteria in 11 categories, SunExpress has been awarded the Orange Circle Certificate under the hygiene program initiated by the Izmir Metropolitan Municipality within the scope of Covid-19 measures.



Özdilek ev tekstili

Bizi herkesten
iyi tanıyan
bütün
annelerimizin

Anneler Günü
kutlu olsun.

#canımannem
#beniherkesteniyitanır

Özdilekteyim.com
444 44 16 ozdilekevtekstili.com.tr

ozdilekevtekstili
ozdilekevteks
ozdilekevtekstili
Özdilek Ev Tekstili



World Luxury Hotel Awards Winner

Global Luxury Family All-Inclusive Hotel


Swandor
HOTELS & RESORTS
Be here
each moment matters at Swandor!
TURKEY • GREECE • THAILAND • EGYPT • VIETNAM • RUSSIA | swandorhotels.com

SunExpress, Bu Yaz Avrupa Uçuş Ağını Genişletiyor

SunExpress nimmt europäische Metropolen in Sommerflugplan auf

Summer Expansion from SunExpress to European Capitals

TR

Türk Hava Yolları ve Lufthansa'nın ortak kuruluşu SunExpress, 2021 yaz sezonunda Anadolu şehirleri ile Avrupa arasındaki uçuş ağına beş yeni destinasyon ekliyor. Hava yolu, bu yaz yeni destinasyonlarla beraber, 13 Anadolu şehrini Avrupa'da toplam 16 destinasyona aktarmasız uçuşlarla bağlıyor.

Merkezi Antalya ve İzmir'in yanı sıra Anadolu şehirlerinden de Avrupa'ya en çok sefer sunan hava yolu SunExpress, yaz ayları için sunduğu uçuş programı kapsamında Düsseldorf'a, Zonguldak'tan Mayıs ayı ortası itibarıyla haftada 2 kez, Eskişehir ve Hatay'dan ise Haziran sonu itibarıyla haftada 1 kez sefer düzenlemeye başlıyor. Yeni başlayacak Eskişehir-Brüksel seferleri haftada 2, Malatya-Frankfurt seferleri ise haftada 1 kez düzenleniyor.

Almanya, Avusturya ve İsviçre'de toplam 9 nokta ile 13 Anadolu şehri arasında doğrudan bağlantı sunan hava yolu, ayrıca Amsterdam, Brüksel, Londra, Paris, Stockholm ve Kopenhag gibi çeşitli Avrupa başkentlerinden Anadolu'daki birçok destinasyona direkt uçuş düzenliyor.

SunExpress misafirleri, sunexpress.com web sitesini veya mobil uygulamasını ziyaret ederek SunExpress'in cazip yaz sezonu tekliflerini inceleyebilirler.

DE

SunExpress, ein Joint Venture von Turkish Airlines und Lufthansa, hat für den Sommer 2021 fünf neue Strecken zwischen anatolischen Städten und Europa in sein Flugnetz aufgenommen. Mit dieser Erweiterung bietet die Fluggesellschaft nun Direktflüge zwischen 13 anatolischen Städten und 16 Zielen in Europa an.

SunExpress bietet die meisten direkten Linienflüge nach Europa von anatolischen Städten sowie Antalya und Izmir an und wird ab Mitte Mai zwei wöchentliche Flüge von Zonguldak nach Düsseldorf und ab Ende Juni einen wöchentlichen Flug von Eskişehir und Hatay durchführen. Zusätzlich werden zweimal wöchentlich Flüge zwischen Eskisehir und Brüssel sowie während der Ferienzeit wöchentlich Flüge zwischen Malatya und Frankfurt angeboten.

Die Fluggesellschaft verbindet 13 anatolische Städte mit 9 Zielen in Deutschland, Österreich und der Schweiz und bietet außerdem Direktflüge von Anatolien zu vielen wichtigen europäischen Hauptstädten wie Amsterdam, Brüssel, London, Paris, Stockholm und Kopenhagen an.

SunExpress-Gäste können die attraktiven Sommerangebote der Fluggesellschaft unter sunexpress.com oder auf der SunExpress Mobile App einsehen.

EN

SunExpress, a joint venture of Turkish Airlines and Lufthansa, announced that it added five new routes to its flight network for Summer 2021 between Anatolian cities and Europe. With this expansion, the airline is now offering nonstop flights between 13 Anatolian cities and 16 destinations in Europe.

Offering the most direct scheduled flights to Europe from Anatolian cities as well as Antalya and Izmir, SunExpress will start to operate two weekly flights to Dusseldorf from Zonguldak by mid-May, and a weekly flight from Eskişehir and Hatay by the end of June. In addition, Eskisehir – Brussels flights are scheduled twice a week and weekly Malatya - Frankfurt flights will be operated during the holiday season.

Connecting 13 Anatolian cities to 9 destinations in Germany, Austria and Switzerland, the airline also operates direct flights from Anatolia to many important European capitals, such as Amsterdam, Brussels, London, Paris, Stockholm and Copenhagen.

SunExpress guests can view the airline's attractive summer offers at sunexpress.com or on the SunExpress mobile app.


Düsseldorf


Frankfurt


Brüksel /Brüssel/Brussels


Eskişehir



more inclusive more happiness





CALISTA
LUXURY RESORT

BELEK | ANTALYA | TURKEY

calista.com.tr

/ calistahotel



SunExpress Yolcuları SunSave ile Avantajlı Fiyatlarla Uçuyor

SunExpress macht SunSave-Preisaktion zur monatlichen Tradition

SunExpress Establishes an Exclusive Special Fare as Monthly Tradition

TR

Dünyanın en iyi tatil hava yollarından biri olan SunExpress, her ayın ilk Çarşamba gününü SunSave günü ilan ederek misafirlerine daha avantajlı fiyatlarla uçma imkânı sunmaya başladı. Bu kampanya ile SunExpress yolcuları, her ay SunSave gününde diledikleri varış noktası için bir daha bu kadar uygun fiyata bulamayacakları oldukça avantajlı bilet tarifeleri üzerinden rezervasyon yapabilecek. Yaklaşan SunSave günleri şu şekilde: 5 Mayıs, 2 Haziran ve 7 Temmuz.

Çarşamba gününden Cuma gününe kadar 72 saat süresince geçerli olacak bu özel fiyatları her ayın ilk Salı gününde internet sitesi ve mobil uygulama üzerinden duyuracak olan SunExpress, bu kanallar üzerinden geri sayım başlatarak promosyondan yararlanmak için kalan süreyi misafirleriyle paylaşacak. SunSave ile mevcut ücret tarifesine göre çok daha avantajlı fiyatlarla seyahat eden yolcular, aynı zamanda ücretsiz bagaj hakkından da yararlanıyorlar.

SunExpress Doğrudan Satış Müdürü Michael Schober, "Yolcularımızı ve seyahat acentelerimizi, seyahatlerini SunExpress ile planlamaya teşvik etmek için çalışıyoruz. Nisan ayında Çarşamba günü sunduğumuz SunSave uygulaması, misafirlerimiz tarafından yoğun ilgi gördü. Şimdi de bu uygulamayı her ay tekrar eden bir geleneğe dönüştürmekten dolayı büyük heyecan duyuyoruz." dedi.

DE

Aus einer einmaligen Aktion wird ein Dauerbrenner: Die Ferienfluggesellschaft SunExpress macht jeden ersten Mittwoch im Monat zum SunSave-Tag und gibt Kunden die Chance, jeweils eine Strecke zu einem besonders günstigen Preis zu buchen. Das Prinzip: Die Route ist zum jeweiligen Zeitpunkt so günstig buchbar wie nie wieder danach. Bereits Anfang April hatte die Airline das Konzept getestet. Die Resonanz der Reisebüros war so positiv, dass sich Urlaubswillige nun jeden Monat auf die Aktion freuen können. Die kommenden Termine sind der 5. Mai, der 2. Juni sowie der 7. Juli 2021.

Kommunizieren wird die Airline die Deals jeweils immer bereits am Dienstagnachmittag, bevor Kunden die Möglichkeit haben, die Sondertarife in den 72 Stunden von Mittwoch bis Freitag zu buchen. Ein Countdown wird darüber auf dem Laufenden halten, wie viel Stunden die Aktion jeweils noch gültig ist. Zusätzlicher Vorteil der limitieren SunSave-Tarife: Alle Preise verstehen sich sogar inklusive Freigepäck.

„Bei SunExpress denken wir kontinuierlich darüber nach, wie wir Kunden und Reisebüros weitere Anreize zum Buchen geben können", kommentiert SunExpress Senior Manager Direct Sales Michael Schober. „Unsere Premiere für den SunSave-Mittwoch im April erfreute sich einer derartig großen Beliebtheit, dass wir uns jetzt umso mehr freuen, die Aktion zu einer monatlichen Tradition zu machen."

EN

One of the world's the best leisure airlines SunExpress has turned every first Wednesday of each month into a SunSave Day, which will provide its passengers the opportunity to book a flight on their preferred destination at a particularly low fare. On SunSave day, the route is bookable for a certain time will not be able book it afterwards. Holidaymakers can now look forward to the special promotion day every month. The upcoming dates for SunSave are May 5, June 2 and July 7, 2021.

SunExpress will always provide the latest updates about the deals with its guests as early as Tuesday afternoon, before they have the opportunity to book the special fares in the next 72 hours starting from Wednesday until Friday. A countdown shows how many hours the promotion will still be available. Additional advantages of the limited SunSave fares is that all prices include free baggage allowance.

"At SunExpress, we are continuously thinking about how we can give our customers and travel agents further incentives to book a SunExpress flight," comments SunExpress Senior Manager Direct Sales Michael Schober. "Our launch of the SunSave Wednesday in April has become very popular that we are now even more excited to turn this promotional campaign into a monthly tradition."



IT'S **REFRESH** TIME

ASKA
HOTELS

LARA RESORT & SPA • ANTALYA | LARA
RIVER SUITES • ANTALYA | LARA
GRAND PRESTIGE • MANAVGAT | SİDE
BAYVIEW RESORT • ALANYA | İNCEKUM
JUST IN BEACH • ALANYA | İNCEKUM

askahotels.com
ASKAGROUP



Kalp Damar Cerrahisi / Op. Dr. Tamer Bakalım
Cardiovascular Surgery / Lara Anadolu Hospital

COVID-19 and HEART DISEASE

Compared to the general population, people with cardiovascular disease (CVD) are more than twice as likely to develop severe COVID-19. In the last six months, mortality rates have dropped significantly, but CVD remains an important factor in the serious progression of the disease.

How does COVID-19 cause heart damage?

Sars-CoV-2 virus can damage the heart in several ways. For example, the virus can affect the heart muscle directly or damage the heart indirectly by disrupting the balance between oxygen supply and demand. Heart damage, which can be measured by high troponin levels, has been detected in about a quarter of patients hospitalized with severe COVID-19 disease. About a third of these patients had cardiovascular disease previously.

Most people with COVID-19 will have the disease with mild symptoms and will fully recover. However, about 20% will develop pneumonia, and about 5% will show a severe picture. In the severe form of COVID-19, the body's immune system overreacts to infection and spreads inflammatory molecules called cytokines into the bloodstream. This "cytokine storm" can damage many organs, including the heart.

Inflammation of the heart muscle, called myocarditis, typically occurs only in patients with advanced COVID-19 disease.

Myocarditis can be caused directly by the virus itself due to invasion of the heart or, more commonly, by inflammation caused by a cytokine storm. This can weaken the heart, which can cause low blood pressure and pulmonary edema. Although severe form of myocarditis is rare, it is predicted that a milder inflammation of the heart muscle may be much more common.

It causes heart rate to accelerate and increase the functioning of the heart in COVID-19 patients who develop pneumonia. Blood pressure can drop or rise, which can cause more stress on the heart, and the resulting increase in oxygen demand can lead to heart damage, especially if the coronary arteries or the heart muscle are already unhealthy.

Inflammation associated with COVID-19 increases the risk of heart attack by activating the body's coagulation system and disrupts the internal structure of the arteries. When the endothelium of the arteries becomes inflamed, it loses the ability to resist the formation of clots. This can cause a heart attack.

To reduce the risk of heart disease in the Covid-19 pandemic

People with cardiovascular disease who adopt healthy behaviors can strengthen their defense against COVID-19 while at the same time reducing the long-term risk caused by cardiovascular diseases. This means plenty of physical activity and a healthy diet. Cook your food at home as much as possible and take a walk outside. Buy an easy-to-use blood pressure monitor to measure your blood pressure at home. Ultimately, let's follow the rules of wearing a mask, social distancing and hygiene to avoid Covid-19. Let's stay away from crowded places and visits.

ANADOLU HOSPITALS

COVID-19 ve KALP HASTALIĞI

Genel popülasyonla karşılaştırıldığında, kardiyovasküler hastalığı (KVH) olan kişilerin ciddi COVID-19 gelişme olasılıkları iki kattan fazladır. Son altı ayda, ölüm oranları önemli ölçüde düştü, ancak KVH hastalığın ciddi seyretmesinde önemli bir faktör olmaya devam ediyor.

COVID-19 kalp hasarına nasıl neden olur?

SARS-CoV-2 virüsü kalbe çeşitli şekillerde zarar verebilir. Örneğin, virüs kalp kasını doğrudan tutabilir veya oksijen arzı ile talebi arasındaki dengeyi bozarak dolaylı olarak kalbe zarar verebilir. Yüksek troponin seviyeleri ile ölçülebilen kalp hasarı, şiddetli COVID-19 hastalığı ile hastaneye yatırılan hastaların yaklaşık dörtte birinde tespit edilmiştir. Bu hastaların yaklaşık üçte biri daha önceden kardiyovasküler hastalığa sahiptir.

COVID-19'lu kişilerin çoğu hafif bulgularla hastalığı geçirecek ve tamamen iyileşecektir. Bununla birlikte, yaklaşık %20'sinde zatürre gelişecek ve yaklaşık % 5'i ağır bir tabloyla karşılaşacaktır. COVID-19'un şiddetli formunda, vücudun bağışıklık sistemi enfeksiyona aşırı tepki verir ve sitokin adı verilen enflamatuar molekülleri kan dolaşımına salar. Bu "sitokin fırtınası" kalp dahil birçok organa zarar verebilir.

Miyokardit adı verilen kalp kası iltihabı, tipik olarak yalnızca ileri düzey COVID-19 hastalığı olan hastalarda görülür. Miyokardit, virüsün kendisi tarafından doğrudan kalp istilasından veya daha yaygın olarak sitokin fırtınasının neden olduğu iltihaplanmadan kaynaklanabilir. Bu durum kalbi, zayıflayabilir, bu da akciğerlerde düşük kan basıncına ve sıvıya neden olabilir. Şiddetli miyokardit formu nadir olmakla birlikte daha hafif bir kalp kası iltihabının çok daha yaygın olabileceği öngörülmektedir. Zatürre geliştiren COVID-19 hastalarında kalp atış hızının hızlanmasına ve kalbin çalışmasını artırmasına neden olur. Kan basıncı düşebilir veya yükselebilir, bu da kalp üzerinde daha fazla strese neden olabilir ve sonuçta ortaya çıkan oksijen talebindeki artış, özellikle kalp atardamarları veya kasları başlangıçta sağlıksız ise, kalp hasarına yol açabilir. COVID-19 ile ilişkili iltihaplanma, vücudun pıhtılaşma sistemini harekete geçirerek ve atar damarların iç yapısını bozarak kalp krizi riskini artırır. Atar damarların iç yüzü iltihaplandığında pıhtı oluşumuna direnme kabiliyetini kaybeder. Bu durum kalp krizine neden olabilir.

Covid-19 pandemisinde kalp hastalığı riski azaltmak için;

Sağlıklı davranışları benimseyen kalp ve damar hastalığı olan kişiler, COVID-19'a karşı savunmalarını güçlendirirken, aynı zamanda kardiyovasküler hastalıklardan kaynaklanan uzun vadeli riski azaltabilirler. Bu, bol miktarda fiziksel aktivite ve sağlıklı bir diyet uygulamak anlamına gelir. Mümkün olduğunca evde yemek yapın ve dışarıda yürüyün. Evde kan basıncınızı ölçmek için kullanımı kolay bir tansiyon aleti satın alın. Nihayetinde Covid-19' dan uzak durmak için maske, mesafe ve hijyen kurallarına uyalım. Kalabalık yerlerden ve ziyaretlerden uzak duralım.



You pulled through Covid-19. What about your lungs, how much of it did they pull through?

- What kind of trace has Covid-19 left in our lungs?
- How will these traces affect our lives?
- How much do you know about the health of your lungs?
- Do you have respiratory problems after being discharged?
- Have you ever been examined by Chest Diseases, Internal Medicine, Physical Therapy and Rehabilitation physicians after you pulled through Covid-19?

Our Post-Covid-19 Polyclinic (Our Chest Diseases, Internal Medicine, Physical Therapy and Rehabilitation Polyclinics) is at your service for all your questions.

ANADOLU HOSPITALS

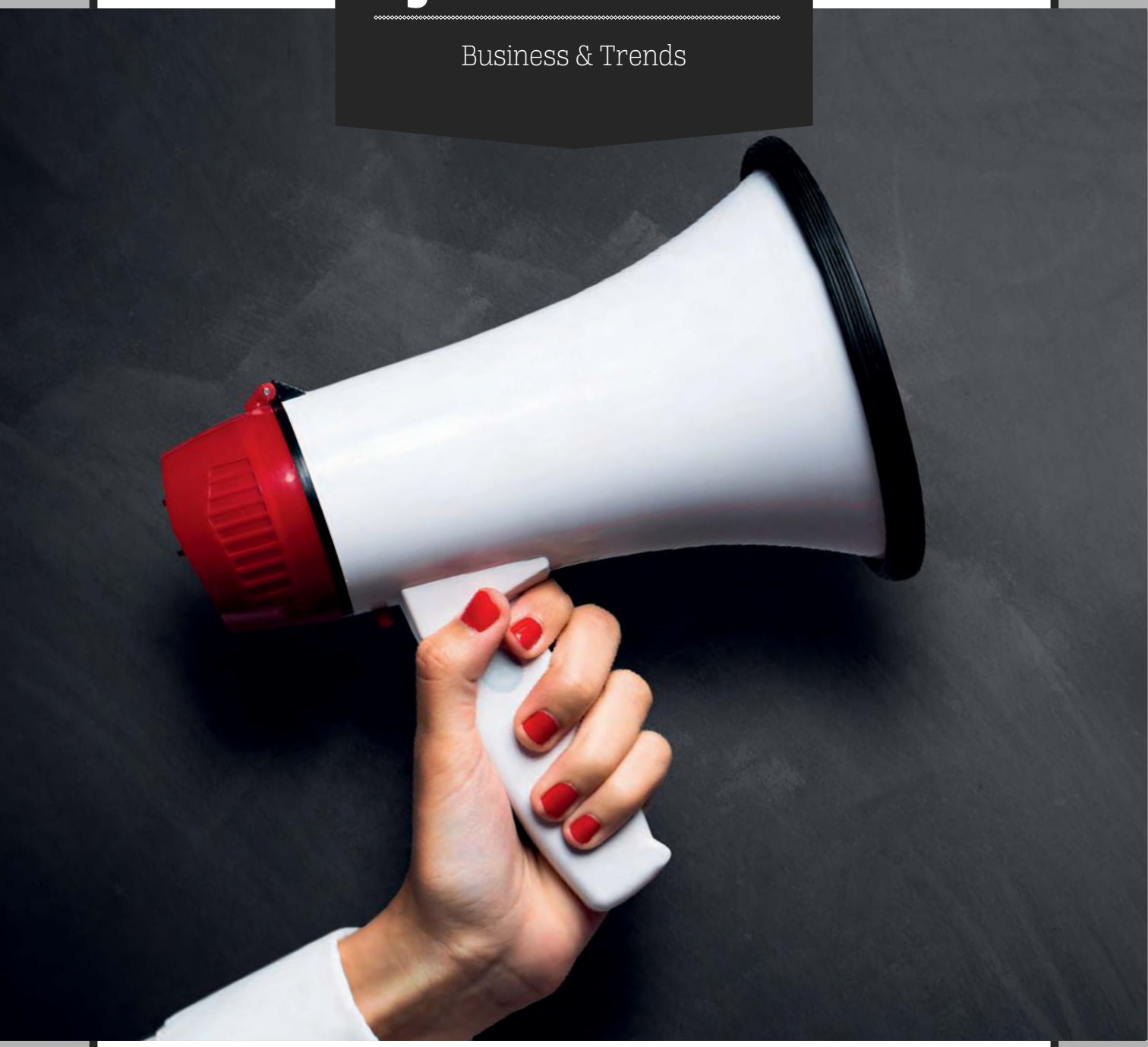
ozelanadoluhastaneleri

www.anatoliahospital.com

+90 444 9 112

İş & Trend

Business & Trends



ERD HOTELS

ENJOY THE LIFE













RAMADA® BY WYNDHAM BUDAPEST CITY CENTER

RAMADA® BY WYNDHAM TEKIRDAG

TEKİRDAĞ YAT HOTEL ★★★

www.erdhotels.com

Kaan Sezerler'in Mavi Liman'ı Dijital Platformlarda

Mavi Liman von Kaan Sezerler jetzt auf allen digitalen Plattformen streamen

The Blue Harbor of Kaan Sezerler on Digital Platform

TR

Yazın yaklaştığı şu günlerde Ege'nin sıcaklığını hissettiren Kaan Sezerler'e ait "Mavi Liman", Maqam Records etiketiyle tüm dijital platformlarda yerini aldı.

Kendinizi tanıtır mısınız?
1981 yılında İstanbul'da doğdum. Klasik Kemençe icracısıyım. Müziğe ilgim küçük yaşlarda başladı. Kendimce besteler yapıp kaydederdim. İlkokul öğretmenim Çiçek Erten müziğe olan ilgimi fark ederek beni desteklemişti. 1992 yılında, İ.T.Ü. Türk Musikisi Devlet Konservatuarı sınavlarına girdim. Üç aşamalı sınavların ardından okula girmeye hak kazandım. 1992-98 yılları arasında ortaokul ve liseyi (Çalgı Eğitimi Bölümü), ardından 1998-2002 yılları arasında da üniversiteyi (Çalgı Eğitimi Yüksek Bölümü) bölüm birincisi olarak bitirdim. İlk büyük sahne deneyimim, okul yıllarında, hocam Serdar Öztürk'ün sanat yönetmenliğini, Altan Günbay'ın da rejisörlüğünü yaptığı, Yunus Emre Müzikali'nde rol almamdı. Çok sesli Türk Müziği eserlerini seslendirdiğimiz bu müzikali, Atatürk Kültür Merkezi'nde sahneledik. Dünyanın birçok yerinde, Türk Sanat Müziği, Klasik Batı Müziği, Türk Hafif Müziği ve Dinî Müzik alanlarında, birçok grup ve orkestrayla konserler verdim. Sanat yönetmenliğini yaptığım, kendi projelerim olan, "45'liklerden Günümüze", "Viyana'dan İstanbul"a konserlerinde icracılığın yanında sunuculuk da yaptım. 2018 yılında kurulan, şefliğini yaptığım Sefarad Müziği ve Türk Sanat Müziği'nin bir arada seslendirildiği Genç Emekliler Korosu ile ilk konserimizi, yine aynı yıl Neve Şalom Sinagogu'nda verdik. Uzun yıllar çalışmalarla, konserlerle yoğurulan ve gelişen koromuz ile, yeni bir oluşum ile; "İkinci Bahar Korosu" adı ile devam ediyoruz. Bugün, pandemi nedeni ile çalışmalarımızı online olarak sürdürmekteyiz.

Genç bir sanatçı olarak konservatuvarda klasik kemençeyi seçme sürecinizi anlatır mısınız?
Enstrüman seçiminde tercihlerim arasına klasik kemençeyi de yazmıştım. Sesini duyduğum ama çok da bilmediğim bir aletti. Hocam Prof. Nermin Kaygusuz ve Cüneyd Orhon'dan istifade ettim. Çaldıkça daha da sevdim, kemençe ile bir bütün oldum. Birlikte yaptığımız derslerimizde, onları örnek aldım; onlar gibi çalmaya çalıştım. Bir zaman sonra kendi çalış üslubumu geliştirdim.

DE

Der Sommer naht und „Mavi Liman" (Blauer Hafen) vermittelt schon jetzt ein Gefühl der Wärme der Ägäis. Das Label Maqam Records veröffentlicht das Album auf allen digitalen Plattformen.

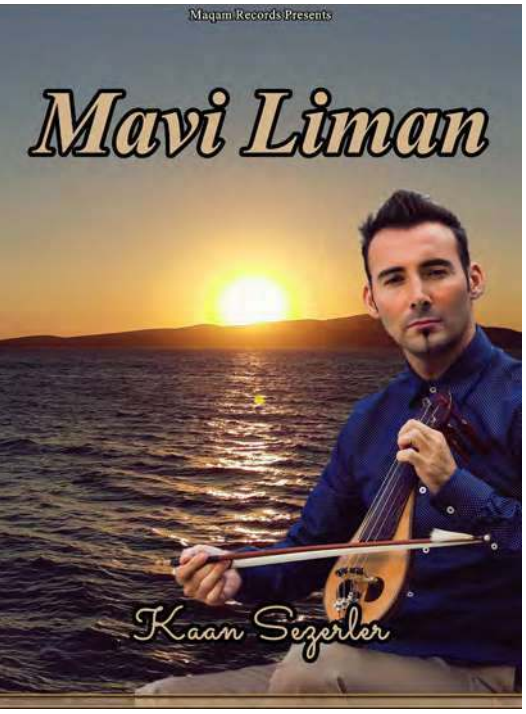
Können Sie uns ein wenig über sich erzählen?
Ich wurde 1981 in Istanbul geboren. Heute bin ich Musiker und spiele die Kamantsche (eine Form der Geige). Ich habe schon früh angefangen, mich für Musik zu interessieren. Schon damals habe ich meine eigenen Stücke geschrieben und sie selber aufgenommen. Meinem Grundschullehrer Cicek Erten ist mein Interesse für Musik aufgefallen und er hat mich weiter gefördert. 1992 habe ich mich am Konservatorium der ITÜ (Technische Universität Istanbul) beworben. Nach einer dreiteiligen Aufnahmeprüfung wurde ich angenommen. Zwischen 1992 und 1998 habe ich dort die Ausbildung am Instrument an der musikalischen Fakultät abgeschlossen. Von 1998 bis 2002 habe ich Musik studiert und als einer der besten Studenten abgeschlossen. Meine erste große Bühnenerfahrung war ein Auftritt in einem Musical über Yunus Emre. Der künstlerische Leiter war unser Professor Serdar Öztürk und der Regisseur Altan Günbay. Das Musical haben wir während unseres Studiums im Atatürk-Kulturzentrum inszeniert und dabei viel polyphone türkische Musik eingesetzt. Seitdem habe ich mit vielen Musikern und Orchestern auf der ganzen Welt Konzerte mit klassischer türkischer und europäischer Musik, religiöser Musik und türkischer Unterhaltungsmusik gespielt. Bei meinen eigenen Veranstaltungsformaten wie „From 45 RPMs to Our Day" und „From Vienna

EN

In these days, in which the summer approaches, "Blue Harbor" which gives you a feeling of the warmth of the Aegean, is released by Maqam Records on all digital platforms.

Can you tell us about yourself?
I was born in Istanbul in 1981. I'm a performer of classical kemancha. I started to be interested in music at a tender age. I would compose music and record it on my own. My primary school teacher Çiçek Erten had noticed my interest in music and supported me. In 1992, I took the exams of the İ.T.Ü. (Istanbul Technical University) Turkish Music State Conservatory. After the three phased exams, I was admitted to this school. Between 1992-98, I completed the junior high and lycée (Instrument Training Department), and then between 1998-2002 I studied in Higher Education of Instrument Training and graduated as the top-ranking student. My first major stage experience was taking stage in the Yunus Emre Musical, whose art director was our teacher Serdar Öztürk and director was Altan Günbay. In this musical, which we staged during our school years in Atatürk Cultural Center, we performed polyphonic Turkish Music compositions. I gave concerts with many musicians and orchestras in many places around the world in the fields of Turkish Classical Music, Western Classical Music, Turkish Light music and Religious Music. In my own projects like "From 45 RPM's to Our Day" and "From Vienna to





Türk Müziği ve Klasik Türk Müziği enstrümanlarının Batı Müziği enstrümanlarıyla bir arada kullanılmasını nasıl değerlendiriyorsunuz?
Benim düşüncem, müziğin klasik üslubun dışında da kullanılabilmesidir. Bunun yakın geçmişteki ilk örneği; hocam Cüneyd Orhon'un, Barış Manço'nun meşhur bestesi "Dağlar Dağlar"a, dört telli klasik kemençesi ile yaptığı icradır. Klasik tarzda yaptığımız konserlerde ise, belli bir çalış üslubu içinde hareket ederiz. Gereği de budur. Yeri gelmişken; günümüzde, ne yazık ki müzikte fazla ajilite ve aşırı süslemeli çalmanın güzel olduğunu, çok güzel çalıyor/çalıyorum düşüncesinde olan insanları görüyoruz. Ben bu aşırılıktan yana olmayan taraftayım. Her şeyin yerinde yapılması, yapılan şeyin değerini arttırır. Kulakta hoş bir sada bırakır.

En son çıkarttığınız tekliniz "Mavi Liman"ın ortaya çıkma sürecini anlatır mısınız?
Ege, Adalar, denizin kokusu, insanların güler yüzü, o nefis tatlar, kahkahalar, danslar ve tabii ki samimiyet. Tüm bunlar, insanı saran ve yaşatan şeyler... İşte, yaptığım tüm gezilerde, özellikle Ege'de yaşadığım anıların her biri notalarla buluştu. Ege'de gün batımları harikadır. Güneşin sarıdan turuncuya, kırmızıya, batıncaya kadarki renkleri gökyüzü ile birleşen deniz, küçük adalar ile durgunlaşır, hoş bir melodi söyler adeta... Albümün başlangıç bölümünün ilk cümleleri bu esnada çıktı ortaya; sahilde yürürken... İlerleyen zamanlarda diğer bölümler de olgunlaştı, yerini aldı. Bugün de kıymetli arkadaşlarım Ersin Ersavaş ve Sarper Eroğlu'nun da değerli katkılarıyla müzikseverlerle buluşuyor.

to Istanbul", war ich nicht nur der künstlerische Leiter, sondern habe auch musiziert und moderiert. Ich war außerdem der Chorleiter des sogenannten Frührentner-Chor, der 2018 mit einem Schwerpunkt auf sephardischer und klassischer türkischer Musik gegründet wurde. Im gleichen Jahr haben wir schon unser erstes Konzert in der Neve Shalom Synagoge gespielt. Wir haben jahrelang hart geprobt und uns durch Konzerte immer weiterentwickelt. Daher haben wir unseren Chor umbenannt in „Zweiter Frühling". Wegen der Pandemie proben wir aktuell zusammen online.

Könne sie uns erzählen, warum Sie sich als junger Künstler am Konservatorium für die Kamantsche entschieden haben?
Ich hatte die Kamantsche als Option bei meiner Instrumentenwahl angegeben. Sie war ein Instrument, von dem ich außer dem Klang nicht viel kannte. Von meinen Lehrern Prof. Nermin Kaygusuz und Cüneyd Orhon habe ich dann viel gelernt. Je mehr ich gespielt habe, umso mehr Spaß hatte ich dabei. So bin ich wirklich eins mit der Kamantsche geworden. Während unserer Proben habe ich mich stets an ihnen orientiert und versucht, wie sie zu spielen. Nach einer Weile habe ich meinen eigenen Stil entwickelt.

Was denken Sie über den Einsatz von klassischer türkischer Musik und türkischen Instrumenten zusammen mit europäischen Instrumenten?
Ich glaube, dass man Musik auch spielen kann, ohne ständig auf den klassischen Stil zu achten. Ein aktuelles Beispiel dafür ist die Aufführung von Baris Mancos berühmter Komposition „Daglar, Daglar" (Berge, Berge) auf der klassischen Vier-Seiten-Kamantsche von meinem Lehrmeister Cüneyd Orhon. Wenn wir Konzerte im klassischen Stil spielen, halten wir uns an eine bestimmte Form des Musizierens. Das gehört zusammen. Leider muss ich dazu aber auch anmerken, dass es Menschen gibt, die glauben, dass Geschicklichkeit und ein sehr kunstvoller Stil schon einen guten Musiker ausmachen. Ich gehöre eher zu den Menschen, denen solche Übertreibungen nicht gefallen. Es ist bekannt, dass eine Aufführung in non troppo (nicht zu schnell) die Wirkung der Musik erhöht. So hinterlässt sie im Ohr einen angenehmen Nachklang.

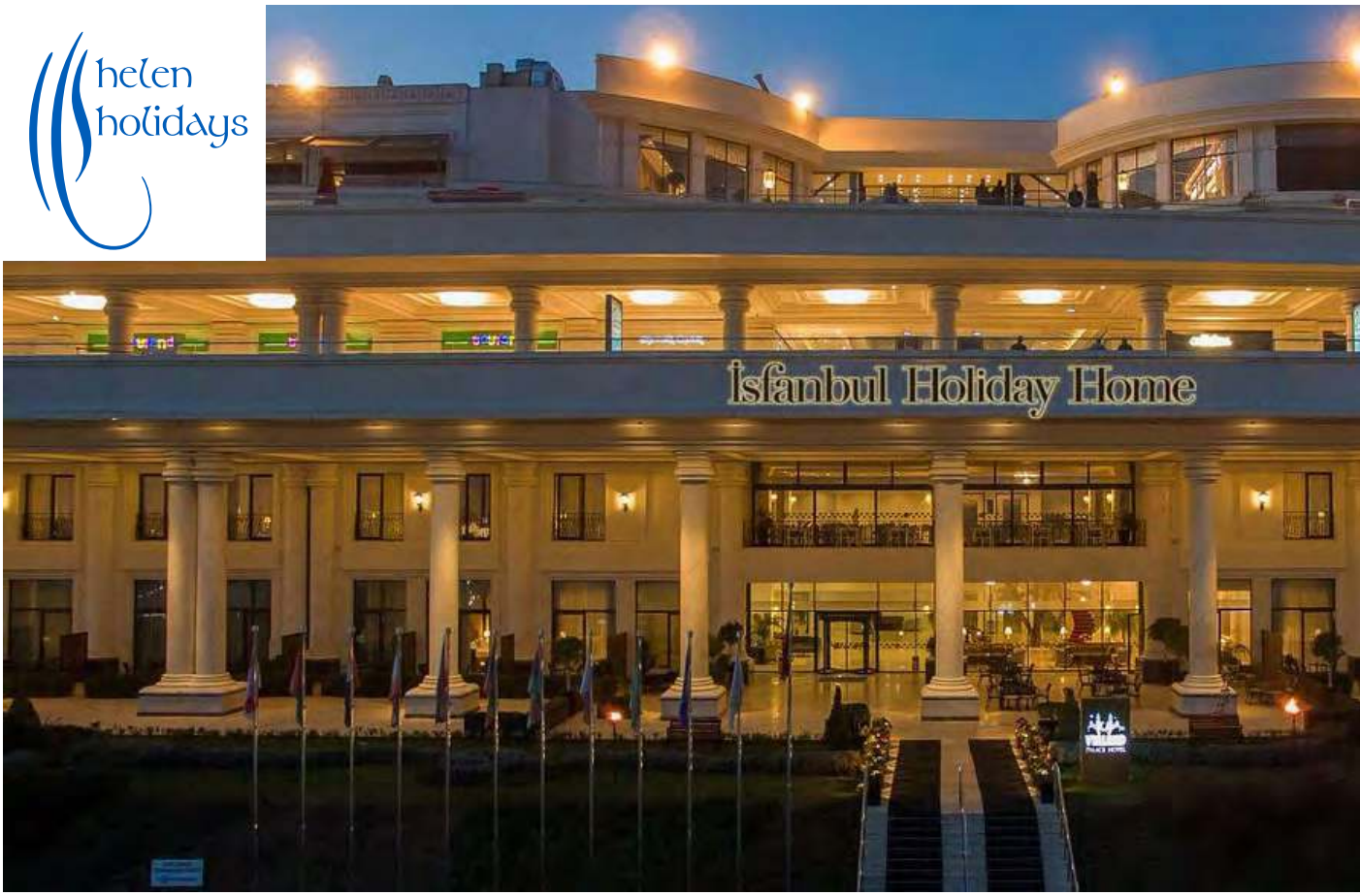
Können Sie etwas über die Entstehung ihres letzten Albums „Mavi Liman" erzählen?
Die Ägäis, ihre Inseln, der Geruch der See, die fröhlichen Gesichter der Menschen, das köstliche Essen, Lachen, Tanz und natürlich die Offenheit. All das sind Dinge, die die Menschen dort umgeben und ihr Leben bereichern... Ich halte gern die Erlebnisse meiner Reisen in Noten fest, ganz besonders die Erinnerungen an meine Reisen durch die Ägäis. Die Sonnenuntergänge dort sind traumhaft. Während die Sonne sinkt, ändert sich die Farbe des Meeres von Gelb über Orange zu Rot und verschmilzt mit dem Himmel. Mit ihren kleinen Inseln bezaubert die Region ihre Besucher und fast vernimmt man ihre sanfte Melodie. Die ersten Zeilen zum Auftakt meines Albums entstanden während meiner Spaziergänge am Strand. Später entwickelten sich die anderen Stücke und fanden ihren Platz auf dem Album. Zusammen mit den großartigen Beiträgen meines guten Freundes Ersin Ersavas und Sarper Eroglu kann das Album inzwischen von den Musikfans genossen werden.

Istanbul" the art directory of which I had taken on, I also acted as a presenter besides being the performer. I was also the choir master of the Retired Young People's Choir which was established in 2018 to perform Sephardic Music and Turkish Classical Music. We performed our first concert in the Neve Shalom Synagogue in that same year. With our choir, which practiced together adamantly for years and evolved through concerts, we forge ahead with a new identity as "Second Spring Choir". Today, due to the pandemic we continue to practice online.

Can you tell us how you come to prefer kemancha as a young artist in the conservatory?
I had written down classical kemancha among my options in instrument choice. It was an instrument I had heard the sound of but was not really in the know about. I learned a lot from my teachers Prof. Nermin Kaygusuz and Cüneyd Orhon. I came to enjoy the kemancha more and more as I played, I became one with it. During our practice, I followed their example, I tried to play like they did. In a while, I developed my own style of playing.

What do you think of using the Classical Turkish Music and Turkish Music instruments alongside Western Music instruments?
I believe that music can be played in a way that does not adhere to the classical style. The example of that in the recent past is my teacher Cüneyd Orhon's performance of the Barış Manço's famous composition "Mountains, Mountains" with the classical four string kemancha. In the concerts we perform in the classical style, we adhere to a certain style of playing. It calls for that. Incidentally, I should add that there, unfortunately, are those who believe that playing with agility and an over-embellished style means that person plays the best. I side with those who do not favor this sort of excess. It is a fact, that a non troppo performance, increases the value of the performance. It leaves a nice resonance in the ear.

Can you tell us about how your latest single "Blue Harbor" came about?
The Aegean, the islands, the scent of the sea, the smiling faces of people, those exquisite delights, laughter, dance and sincerity, of course. All of these, are things that enfold people and sustain their lives... Well, as a result of my travels, especially those memories I made in the Aegean, spilled out as notes. The sunsets of the Aegean are wonderful. The sea, the color of which changes from yellow to orange then to red as the sun sets, merges with that of the sky and it lulls down with its small islands and almost sings a subtle melody.... The first lines of my album's introduction came about while I was walking along the beach... Later on, the other parts blossomed and took their place in the album. Today, it is presented to the music lovers with the invaluable contribution of my esteemed friends Ersin Ersavaş ve Sarper Eroğlu.



“Misafirlerimize Unutulmaz Anlar Yaşatmak ve Onları Mutlu Gülümsemeler ile Uğurlamak En Temel Amacımız”

Unser Ziel: Dass Unsere Gäste Mit Unvergesslichen Erinnerungen Und Einem Lächeln Im Gesicht Nach Hause Kommen.

Our Ultimate Goal Is To Send Our Guests Back To Their Homes with Unforgettable Memories and Smiles on Their Faces

TR

1998’den beri özellikle Orta Doğu ve Kuzey Afrika ülkelerinden Türkiye’ye turist gönderen seyahat profesyonellerine en iyi otel anlaşmaları, tur paketleri ve üst kalitede havaalanı ve şehirlerarası transfer hizmetleri sağlayan Türkiye’nin önde gelen tur operatörlerinden Helen Holidays yöneticilerinden Burak Üçer ile keyifli bir sohbet gerçekleştirdik.

1998 yılından beri konaklama, geniş tur paketleri koleksiyonu ve transfer hizmetleri sunan, Türkiye’nin önde gelen tur operatörlerinden birisiniz. Şirketiniz hakkında bilgi verebilir misiniz?
1998 yılında kurulan Helen Holidays, özellikle Orta Doğu ve Kuzey Afrika ülkelerinden Türkiye’ye turist gönderen

DE

Helen Holidays steht seit 1998 für die besten Hotelangebote, Reisepakete und hochwertige Flughafen- und Städtetransfers, insbesondere für Reiseanbieter für Touristen aus dem Mittleren Osten und Nordafrika. Burak Ücer, einer der Manager, spricht mit der SunTimes-Redaktion über die Firma und die Entwicklung der Reisebranche.

Seit 1998 sind Sie einer der führenden Tour-Veranstalter in der Türkei und bieten Ihren Kunden eine Auswahl an Unterkünften, umfassende Tour-Pakete und Reise-Service. Können Sie etwas über ihre Firma erzählen?
Helen Holidays wurde 1998 in der Türkei gegründet und bietet vor allem den Reiseanbietern, die für Touristen aus dem Mittleren Osten und Nordafrika Reisen in die Türkei planen, die besten Hotelangebote,

EN

We had a good conversation with Burak Üçer, an executive of Helen Holidays, a company which provides the best hotel deals, tour packages and high-quality airport and intercity transfer services since 1998 especially for those travel professionals sending tourists to Turkey from the Middle East and North African countries.

Since 1998, you’ve been one of the leading tour operators in Turkey offering accomodation options, extensive tour packages and transfer services. Can you tell us about your company?
Established in Turkey in 1998, Helen Holidays provides, especially those travel professionals sending tourists to Turkey from the Middle East and North African countries, with the best hotel deals, tour packages and high-quality airport





Burak ÜÇER
Helen Holidays Yönetici Ortak
Managing Partner of Helen Holidays

seyahat profesyonellerine en iyi otel anlaşmaları, tur paketleri ve üst kalitede havaalanı ve şehirlerarası transfer hizmetleri sağlamaktadır. Merkezi Istanbul'da yer alan şirketimizin Bodrum, Antalya, Bursa'nın yanında Bosna Hersek ve Azerbaycan'da operasyon ekipleri bulunmakta ve özellikle Orta Doğu ve Kuzey Afrika pazarlarından ülkemizin yanı sıra dost ve kardeş ülkeler Bosna Hersek ve Azerbaycan'a turist kazandırmaktadır. Helen Holidays, misafirlerinin özel istekleri ve ilgi alanlarına yönelik en iyi otel seçimi ve anlaşmaları, geniş araç filomuzla kaliteli yer hizmetleri, bünyemiz dışındaki diğer tedarikçilerden aldığımız hizmetler için en iyi firma seçimleri ve yurt içi-yurt dışında kişiye özel veya grup turları ile hedef pazarında lider konumunda hizmet vermektedir.

Merkeziniz İstanbul. Bodrum, Antalya ve Bursa'da da şubeleriniz mevcut. Orta Doğu ve Kuzey Afrika pazarlarına odaklanan Bosna Hersek ve Azerbaycan'da operasyon ofisleri ağına sahipsiniz. Helen Holidays olarak ana hedefleriniz nelerdir?
Ana hedefimiz, çalıştığımız coğrafyada öncelikli olarak tercih edilen ve bir misafirin birden fazla kere ziyaret ettiği ülkemizi ve vaad ettiği turistik değerleri,

Tour-Programme und hochwertigen Flughafen- und Städte-Transferservice. Unser Zentrale befindet sich in Istanbul und wir haben zusätzlich Teams in Bodrum, Antalya und Bursa sowie in Bosnien-Herzegowina und Aserbaidschan. Neben den Besuchern, die in unser Land kommen, haben wir auch besonders für Touristen aus dem Mittleren Osten und Nordafrika passende Angebote in unseren wunderschönen Partnerländern Bosnien-Herzegowina und Aserbaidschan. Dank vielfältiger Angebote der besten Hotels genau nach den Wünschen und speziellen Interessen der Kunden, dem Transportservice mit seinem umfangreichen Fuhrpark und den besten Partnerfirmen für andere Leistungen und lokale wie internationale Einzel- und Gruppenreisen ist Helen Holidays führend in diesem Marktsegment.

and intercity transfer services. Headquartered in Istanbul, our company has operation teams in Bodrum, Antalya, and Bursa and in Bosnia-Herzogovina and Azerbaijan abroad. Besides, those visiting our country we, specifically send tourists from the Middle East and North Africa (MENA) markets to our friendly and brother countries Bosnia-Herzogovina and Azerbaijan. Helen Holidays is the leader in its target market for providing the best choice of hotels in line with the special requests and areas of interest of its guests, ground services with its extensive vehicle fleet, and the best choice of companies for the services we get from other suppliers and private or group tours domestic and international.

Your headquarter is in Istanbul. You have branches in Bodrum, Antalya and Bursa. You have a network of operation offices in Bosnia-Herzogovina and Azerbaijan which focus on the MENA markets. What are your main goals as Helen Holidays?
Our main goal is to introduce our country, which is primarily prefered and visited by guests more than once, and the touristic values it features, to our esteemed business partners abroad by using state of the art communication technologies in a fast and reliable manner. Our essential and ultimate goal is to send our guests back to their homes with unforgettable memories and smiles on their faces.

Apart from being a tour operator, you also provide other services. Can you inform us about them?
In time, in order to variegate our services and to provide our guests with a more comprehensive product range we have embarked on various joint ventures and got subsidiaries. Our group company, Helen Otelcilik A.Ş. (Helen Hotel Management Corporation) runs two hotels with a total of 189 room capacity in Istanbul (İsfanbul Holiday Home & Suites ve Taksim Square Hotel).



yurt dışındaki değerli iş ortaklarımıza en son iletişim teknolojilerini kullanarak en hızlı ve en güvenilir şekilde sunmaktır. Verdiğimiz hizmet sonunda misafirlerimizi unutulmaz anılar ve yüzlerinde mutlu gülümsemeler ile evlerine geri göndermek ise temel ve vazgeçilmez amacımızdır.

Tur operatörlüğü dışında farklı hizmetler de sunuyorsunuz. Onlar hakkında da bizleri bilgilendirir misiniz?
Yıllar içinde hizmetlerimizi çeşitlendirmek ve misafirlerimize daha kapsamlı bir ürün yelpazesi sunmak için bir dizi iştirak ve ortak girişimde yer almaya başladık. Grup şirketimiz Helen Otelcilik A.Ş. (Helen Hotel Management Corporation), İstanbul'da toplam 189 konuk odası ile 2 oteli yönetmektedir (İsfanbul Holiday Home & Suites ve Taksim Square Hotel).

Helen Holidays olarak; 2011 yılından bu yana gerçekleştirdiğimiz Libya Sağlık Operasyonu kapsamında; Libya Büyükelçiliği ile koordinasyon halinde ülkelerinden Türkiye'ye tedavi maksadıyla gönderilmekte olan hastaların ve yaralıların ülkemize gelişlerinden itibaren tedavi süreci boyunca havaalanı karşılamaları, hastaların ve refakatçılarının konaklamaları, otel-hastane-otel ulaşımları ve günlük iaşeleri şirketimiz tarafından aralıksız olarak başarıyla yönetilmeye devam etmektedir.

2019 yılından itibaren, Türkiye Dış Ekonomik İlişkiler Kurulu (DEİK)'nun tek yetkili turizm acentası olarak hizmet vermekteyiz. Türkiye'de ve yurt dışında Devlet Başkanı ve/veya Bakan düzeyinde üst düzey katılımlarla gerçekleşen etkinliklerde, delege yönetimi, etkinlik üretimi, toplantı ve konaklama, ulaşım ve ulaştırma, tercüme hizmetleri gibi konularda DEİK'e tam hizmet sağlamaktayız.

Pandemiden en büyük darbeyi alan turizm sektöründe hizmet veriyorsunuz. Mart 2020'den bu yana neler yaşadınız? Süreci kısaca özetler misiniz?
Bildiğiniz gibi Mart – Temmuz 2020 ayları arasında pek çok ülkeden Türkiye'ye ve faaliyet göstermekte olduğumuz Bosna Hersek ve Azerbaycan'a da uçuşlar durdurulmuş veya kısıtlı olarak gerçekleşmekteydi. Ayrıca çıkış ülkelerinde ve/veya ülkemizde ve diğer varış ülkelerinde eş zamanlı sokak kısıtlamaları uygulanmakta idi. Tüm bunların sonucu olarak, ofislerimizden yürüttüğümüz faaliyetlerimize, ekibimizi de izne ayırarak (KÇÖ) halen devam etmekte olan bir ara vermek durumunda kaldık. Kesintili ve kısıtlı devam etmekte olan iş hacmini yönetim kadrosu olarak evden idare ettirmekteyiz. Yurt dışındaki iş

Ihre Zentrale liegt in Istanbul und Sie haben Niederlassungen in Bodrum, Antalya und Bursa. Außerdem verfügen Sie über ein Netzwerk von Büros in Bosnien-Herzegowina und Aserbaidschan, das sich vor allem auf die MENA-Märkte fokussiert. Was sind die wichtigsten Ziele von Helen Holidays?
Die Türkei wird von vielen Gästen sehr geschätzt, viele kommen immer wieder zu uns. Unser Hauptziel ist es daher, unser Land und seine touristischen Schätze durch den Einsatz von schneller und verlässlicher moderner Kommunikation bei unseren geschätzten Partnern im Ausland bekannt zu machen. Unser entscheidendes und höchstes Ziel ist es dabei, dass unsere Gäste mit unvergesslichen Erinnerungen und einem Lächeln im Gesicht nach Hause kommen.

Neben Ihrem Angebot als Tour-Veranstalter bieten Sie auch andere Serviceleistungen an. Können Sie uns dazu mehr verraten?
Um unseren Service zu erweitern und unseren Gästen eine noch größere Produktpalette anbieten zu können, haben wir über die Jahre verschiedene Joint Ventures und Tochtergesellschaften gegründet. Unsere Firmengruppe Helen Otelcilik A.S. (Helen Hotel Management Corporation) betreibt zwei Hotels mit insgesamt 189 Zimmern in Istanbul (Isfanbul Holiday Home & Suites und Taksim Square Hotel).

Im Rahmen der Libya Health Operation, die Helen Holidays erfolgreich seit 2011 betreibt, haben wir zusammen mit der libyschen Botschaft den Flughafentransfer von Kranken und Verletzten organisiert, die zur Behandlung in unser Land kamen. Vom Moment ihrer Landung und während ihrer gesamten Behandlung kümmern wir uns um die Patienten und ihre Begleitung und organisieren den Transport vom Hotel zum Krankenhaus und ihren täglichen Bedarf.

Seit 2019 sind wir die exklusive Tourismusagentur für das Foreign Economic Relations Board der Türkei (DEIK). Bei Veranstaltungen mit Würdenträgern wie Staatsoberhäuptern und Ministern haben wir DEIK in der Türkei und im Ausland mit unserem vollen Angebot unterstützt. Dabei ging es um die Verwaltung der Delegationen,

As Helen Holidays, within the scope of the Libya Health Operation that we have been seamlessly running since 2011, we have been successfully organizing, in coordination with the Libya Embassy, the airport transfers of sick and wounded arriving in our country for medical treatment from the moment they land in and throughout their treatment process, the accommodation of the patients and their accompanists, transfers between the hotel-hospital-hotel and their daily subsistence.

Since 2019, we have been providing services as the exclusive tourism agency of Foreign Economic Relations Board of Turkey (DEİK). We have been providing full services to DEİK in events held with the participation of dignitaries like Heads of State and/or Ministers in Turkey and abroad, in terms of delegation management, event and meeting organizations, accommodation, transfer and transportation and translation services.

You have been providing services in the tourism industry which took the major blow from the pandemic. What did you experience since March 2020? Can you briefly outline that process?
As you know the flights from many countries to Turkey, Bosnia-Herzegovina and Azerbaijan in which we operate, were stopped or were operated within certain limits between March – July 2020. And synchronous lockdowns prevailed in country of departure and/or our country. As a result, we had to take a break from our offices, giving our team a paid leave from work (short-time working allowance) and we are still operating on these terms. We have been managing the business volume that has been intermittent and stinted, by working from home. The same applies for our business partners abroad.

For instance, since the beginning of the pandemic travels for touristic purposes are banned in Morroco, one of our company's major markets which we served with our flights included packages. Since the beginning of



ortaklarımızda da benzer durumlar şu ana kadar süregelmektedir.

Örneğin, şirketimizin ana pazarlarından biri olan ve uçak dahil paketlerimizle hizmet vermekte olduğumuz Fas'tan pandeminin başından şu ana kadar turistik amaçlı turist seyahatine izin verilmemektedir. Bunun gibi, Orta Doğu ve Kuzey Afrika'daki diğer ülkelerde de sürecin başından bugüne değin devam eden veya sürekli olmasa da benzer uzun kesintilere sık sık maruz kaldık. Ramazan Bayramı sonrası için; eğer ülkemizde ve çıkış ülkelerinde yaşanan pandemi şartlarında iyileşmeler olduğu taktirde geçen sezondan daha iyi bir sezon geçireceğimizi öngörüyoruz.

Aşı çalışmalarının hız kazanması ve başlatılan aşı pasaportu uygulaması ile seyahatlerde artış yaşanacak. 2021 yılına dair turizm öngörüleriniz nelerdir?
Ülkemize turist gelmekte olan bazı ülkelerde aşılama programı hızlı devam etmekte ve hatta nüfuslarının tamamına yakın kısmını aşılamış olan ülkeler bulunmakta. Bu süreç içerisinde Türkiye ve faaliyet göstermekte olduğumuz Bosna Hersek ve Azerbaycan'da nüfusun büyük çoğunluğunun aşılaması gerçekleştirilebilir, uçuşlara kısıtlama getirilmez ve sosyal kısıtlamalar en az seviyeye indirilebilirse (özellikle restoranlar ve alışveriş merkezleri) seyahatler tekrar yukarı doğru bir ivme kazanacaktır. Ülkemizde Sağlık Bakanlığı ve Turizm Bakanlığı koordinasyonunda standartları belirlenmiş ve denetimi düzenli gerçekleştirilmekte olan Güvenli Turizm Sertifikası uygulaması da ülkemize seyahat etmeyi değerlendirecek turistler için önemli bir unsur olacaktır.

Aşı pasaportu ile ilgili de ülkeler arasında birtakım anlaşmazlıklar var. Böyle bir ortamda 2021 yılında öne çıkacak yurt içi ve yurt dışı destinasyonlar hangileri olur?
Yakın zamanda seyahat edecek kişilerin hangi aşıyı olup olmadığının değil, aşılanmış olup olmadığının öncelikli olarak değerlendirileceğini düşünüyorum. Zira, kısa vadede dünya nüfusunun büyük çoğunluğunun aşıya ulaşabileceğini öngörmüyorum. Dolayısıyla, seyahat sırasında elinde geçerli aşı karnesi olan ve PCR negative raporu bulunan yolcu için hemen hemen hiçbir ülkenin aşı orijini ile ilgili sorgulamada bulunacağını zannetmiyorum.

die Organisation von Veranstaltungen und Meetings, Unterkunft, Transfer, Transport und Übersetzungsdienste.

Sie arbeiten in der Tourismusindustrie, die von der Pandemie schwer getroffen wurde. Wie sind Ihre Erfahrungen seit März 2020? Können Sie die Entwicklung kurz beschreiben?
Wie bekannt ist, wurden viele Flüge aus anderen Ländern in die Türkei, Bosnien-Herzegowina und Aserbaidschan, die wir anbieten, zwischen März und Juli 2020 entweder gestrichen oder nur sehr begrenzt angeboten. Gleichzeitig gab es in vielen Ländern und unserem Land einen Lockdown. Daher mussten wir unsere Arbeit unterbrechen und unser Team im Rahmen von Kurzarbeit mit Lohnfortzahlung nach Hause schicken. Im Moment arbeiten wir weiterhin nach diesen Regeln. Wir verwalten das unregelmäßige und verkürzte Arbeitsaufkommen durch unsere Arbeit von zuhause. Das gleiche gilt für unsere Businesspartner im Ausland.

Marokko ist beispielsweise einer der wichtigsten Märkte unserer Firma, in dem wir Reisepakete inklusive Flüge angeboten haben. Seit Beginn der Pandemie sind touristische Reisen dort verboten. Seit dem Start dieser Maßnahmen sind wir unregelmäßig aber immer wieder in anderen Ländern der Region auf solche Herausforderungen gestoßen. Falls sich die Bedingungen der Pandemie in unserem Land und in den Herkunftsländern verbessern, werden wir nach Ramadan dieses Jahr eine bessere Saison erleben als letztes Jahr.

Mit der Beschleunigung der Impfungen und der Einführung eines Impfpasses wird es wieder mehr Urlaubsreisen geben. Was sind Ihre Vorhersagen für den Tourismus im Jahr 2021?
In vielen Ländern, aus denen unsere Touristen kommen, gibt es ein Impfprogramm und in manchen ist sogar schon fast die gesamte Bevölkerung geimpft. Wenn die Türkei und die anderen Länder, in denen wir arbeiten – vor allem Bosnien-Herzegowina und Aserbaidschan – ihre Bevölkerung schnell impfen, sich bei Flugbeschränkungen zurückhalten und öffentliche Beschränkungen (vor allem für Restaurants und Einkaufszentren) auf ein Minimum reduzieren, kann es beim Reisen auch wieder aufwärts gehen. Das Safe Tourism Zertifikat und die damit verbundenen Standards, die zusammen vom türkischen Gesundheitsministerium und der Tourismusbehörde beschlossen wurden und regelmäßige Kontrollen vorsehen, sind ein wichtiger Schritt, damit Touristen wieder gerne in unser Land kommen.

Zwischen manchen Ländern gibt es Meinungsverschiedenheiten über einen Impfpass. Welche lokalen und internationalen Reiseziele werden 2021 von diesen Zuständen profitieren?
Wenn es darum geht, wer in der näheren Zukunft verreisen kann, glaube ich, dass es eher darum gehen wird, ob die Person geimpft ist, als um die Frage mit welchem Impfstoff. Ich sehe außerdem nicht, dass eine Mehrheit der Weltbevölkerung in absehbarer Zeit Zugang zu einem Impfstoff haben wird. Daher glaube ich auch, dass sich kein Land für die Herkunft einer Impfung interessieren wird, wenn ein gültiger Impfnachweis und ein negativer PCR-Test vorliegen.

this process, albeit intermittently, we frequently encountered similar long disruptions in other MENA countries. After the Ramadan Holidays; in case where the pandemic conditions improve in our country and in countries of departure, we believe we will have a better season than our last.

An increase will be encountered in the travelling with the acceleration of vaccination and the implementation of vaccine passport. What is your forecast for tourism in 2021?
In some countries which send us tourists, the vaccination program is fast underway and there are even countries that have nearly vaccinated almost their entire population. During this process, if Turkey and the countries we operate in -namely, Bosnia-Herzogovinia and Azerbaijan- can vaccine their population to a great extent, and refrain from imposing flight restrictions while minimizing the social restrictions (especially for restaurants and shopping malls), travels can display an upward mobility. The Safe Tourism Certificate, implemented with the standards determined through the coordination of Republic of Turkey Ministry of Health and Ministry of Tourism with regularly held inspections, would be a determining factor for tourists thinking of travelling to our country.

There are disagreements between the countries about the vaccine passport. Which domestic and international destinations will come to the fore in 2021 in this type of an environment?
When it comes to those people who will be travelling in the near future, I believe that whether or not the person is vaccined will gain prominence over which vaccine they were injected with. For I do not foresee that majority of the world population will have access to a vaccine in the short term. Hence, I believe almost no country will investigate the origin of the vaccine when a person has a valid immunization card and a PCR negative report.



Marbes Hotel: Kırklareli'ndeki Eviniz

Marbes Hotel: Ihr Zuhause In Kırklareli

Marbes Hotel: Your Home in Kırklareli





TR

Marbes Hotel İşletme Müdürü Hüseyin Aksak ile Marbes Otel'i, bölge ve ülke turizmi için öngörülerini konuştuk.

2019 yılında hizmet vermeye başladınız. Marbes Otel hakkında detaylı bilgileri sizden dinleyelim.
Otelimiz 2019 yılında Marbes Hotel adıyla turizmin hizmetine girmiştir. Bulunduğumuz konum ile Kırklareli şehir otelleri kapsamında oldukça ilgi çekici ve yenilikçi bir oteliz. Müşterilerimize sunduğumuz olanaklarla kendilerini evlerinde hissedecekleri konforu, samimi ve içten yaklaşımımızla sunmaya çalışıyoruz. Tamamıyla ihtişamlı bir konsept belirleyerek şık ve zarafetin Kırklareli'ndeki adresi hedefimizle çıktığımız bu yolda çok kısa sürede bunu sağlamış bulunmaktayız. Otelimiz 2 yıldızlı olup; 4 tek kişilik, 8 çift kişilik, 8 de aile odası olarak toplamda 20 odaya sahip. Ayrıca 80 kişi kapasiteli dünya mutfağının tüm lezzetlerini tadabileceğiniz bir restoranımız, şehir manzaralı ferah bir terasımız var. Öncelikli görevimiz, hijyenik ve konforlu bir ortamda yerli ve yabancı konuklarımıza güler yüzlü ekibimizle birlikte en iyi, en kaliteli hizmeti sunmak. Otelimiz güvenilir, kaliteli ve nezih bir tesis. Ailelerin rahatça kalabileceği bir otel. Amacımız, kaliteli ve yenilikçi hizmetlerimiz ile müşteri memnuniyetini sağlayarak sektörümüzün öncüsü olmaktır.

Marbes Otel merkeze yakınlığı sayesinde son derece ulaşılabilir konumda. Otelinizin olmazsa olmaz işletme prensipleri nelerdir?
Merkezi konumumuz, açık otoparkımız, toplu taşıma ve resmî kurumlara erişim kolaylığımız ile eşsiz bir konuma sahibiz. Aynı zamanda Bulgaristan yolu üzerinde bulunması yerli ve yabancı turistlerimiz için uğrak durağı olmuştur. Marbes Otel, konum, sunulan hizmet, konfor, hijyen ve uygun fiyatlarıyla ön planda. Olmazsa olmaz olarak belirlediğimiz prensiplerimiz; güven, konfor, hijyen ve samimiyettir. Bunları Marbes Hotel ailesi olarak kendimize prensip belirledik.

DE

Der Operations Manager des Marbes Hotel, Hüseyin Aksak, sprach mit der SunTimes-Redaktion über das Hotel, die Region und seine Vorhersagen für den Tourismus im Land.

2019 haben Sie Ihr Hotel eröffnet. Können Sie etwas mehr über Ihr Haus erzählen?
2019 haben wir unser Hotel unter dem Namen Marbes Hotel eröffnet. Dank unserer Lage gehören wir zu einem der interessantesten und innovativsten Hotels in der Region Kirklareli. Mit unserem warmherzigen und freundlichen Ansatz schaffen wir es, dass unsere Gäste sich ganz wie zuhause fühlen. Unser Ziel ist es, mit unserem Deluxe-Konzept die erste Adresse für Luxus und Eleganz in Kirklareli zu werden. Nach kurzer Zeit haben wir dieses Ziel auch schon erreicht. Unser Hotel verfügt über 2 Sterne und insgesamt 20 Zimmer: vier Einzelzimmer, acht Doppelzimmer und acht Familienzimmer. Wir verfügen außerdem über ein Restaurant mit 80 Plätzen, in dem man alle Köstlichkeiten der internationalen Küche genießen kann und eine große Terrasse mit Blick auf die Stadt. Unsere Hauptaufgabe ist es, unseren einheimischen und ausländischen Gästen mit unserem fröhlichen Team den besten Service in einer sauberen und angenehmen Umgebung zu bieten. Unser Hotel ist ein sicheres Haus mitten in der Stadt mit hoher Servicequalität. Auch Familien sind bei uns immer willkommen. Unser Ziel ist es, durch Kundenzufriedenheit, Qualität und Service zum führenden Hotel unserer Branche zu werden.

Danke seiner Nähe zum Stadtzentrum ist das Marbes Hotel sehr gut erreichbar. Was sind die grundsätzlichen Regeln des Managements Ihres Hotels?
Dank unserer zentralen Lage, unserem großen Parkplatz und der Nähe zum öffentlichen Nahverkehr und öffentlichen Einrichtungen sind wir in einer einzigartigen Position. Da wir auf dem Weg nach Bulgarien liegen, ist unser Hotel ein Treffpunkt für ausländische und einheimische Touristen. Für das Marbes Hotel sprechen vor allem seine Lage, sein Service, sein Komfort und seine Sauberkeit zu erschwinglichen Preisen. Unsere maßgeblichen Grundsätze

EN

With the Marbes Hotel Operations Manager Hüseyin Aksak we had a conversation on Marbes Otel, the region they are in and his forecast for the tourism of the country.

Your hotel came into service in 2019. Can you tell us about your hotel?
Our hotel has come into service in 2019 as Marbes Hotel. With our location, we are a pretty interesting and innovative hotel among the hotels in the province of Kirklareli. We try to provide our customers with the comfort of their home, with a cordial and whole-hearted approach. On this journey we have set out by determining a deluxe concept to become the home of luxury and elegance in Kirklareli, we reached our goal in a short while. Our hotel is a 2-star hotel with a total of 20 rooms made up of 4 single rooms, 8 double rooms and 8 family rooms. We also have a restaurant with a capacity for 80 people in which you can taste all the delicacies of the world cuisine, and a city-viewed spacious terrace. Our main job is to provide the best of quality services with our smiley faced team to our guests, be they foreigners or locals, in a hygienic and comfortable environment. Our hotel is a safe, gentrified, and quality hotel. One in which families can stay contentedly. Our aim is to be a leader in our sector by attaining customer satisfaction through our quality and innovative services.

Thanks to its proximity to the center Marbes Otel is in a rather commutable spot. What are the essential principles of management of your hotel?
Due to our central location, outdoor carpark, ease of access to public transportation and public enterprises, we are in a unique location. Being on the road to Bulgaria has made our hotel a stomping ground for both foreign and local tourists. Marbes Otel comes to the fore with its location, the services rendered, the comfort and hygiene it provides for affordable prices. Our essential principles are reliability, comfort, hygiene and cordiality. We have embraced these

Özellikle göstermekte olduğumuz samimiyetle müşterilerimize bir aile ortamı, bir ev sıcaklığı sunuyoruz.

Pandemi için işletmenizin ilaveten aldığı sağlık ve güvenlik önlemleri nelerdir?
Bulunduğumuz pandemi sürecinde biz turizm işletmeleri Covid-19 ile alakalı en iyi ve en doğru önlemleri almak için elimizden geleni yapmaktayız. Bu bağlamda kısıtlamalar çerçevesinde Marbes Hotel olarak maske-hijyen-sosyal mesafe kurallarına uyuyor, müşterilerimizin buna uyması için gereken açıklamaları giriş yaparken müşterilerimize anlatıyoruz. Odalarımız her gün müşteri çıkışı sonrası dezenfekte (steril) edilmektedir ve dezenfekte işlemi sonrasında uzun bir zaman dilimi içinde müşteri kabulü yapılmamaktadır. Oda, resepsiyon lobi ve restoranımızda bulunan tek kullanımlık maske ve dezenfektanlarımızla müşterimizin daha rahat etmesini ve hijyen istasyonlarına erişimlerinin kolaylaşmasını sağlıyoruz.

Bölge ve ülke turizmi için öngörüleriniz neler?
Bölgenin tanıtım çalışmaları aralıksız devam ediyor. Mimari doku ise zaten belediye tarafından kontrol altında tutuluyor. Hizmet kalitesi ve değerler anlamındaki sürdürülebilirlik ise önemli kriterlerin başında geliyor. Biz de bunun için üstümüze düşeni yapmaya devam edeceğiz. Türkiye'de turizm sadece Antalya odaklı olmamalı. Ülkemizde o kadar güzel yerler var ki saymakla bitmez. Trakya, Ege, İç Anadolu, Karadeniz ve diğer bölgelerimizde görülecek-gidilecek çok güzel yerlerimiz var. Biz Marbes Hotel ailesi olarak Kırklareli'nin içinde turizm için bir öncelik yaparak bölgemizin tanıtımı için elimizden geleni yaparak reklam, afiş ve dergi vb. mecralarda tanıtımlarda bulunmaktayız. Bölgemiz gelişmekte olan ve turizm yatırımlarıyla büyüyecek bir potansiyele sahip. Hep beraber bunun için canla başla çalışacağız.

Son olarak eklemek istediğiniz ve okuyucularımıza iletmek istediğiniz bir şey var mı?
Ben Marbes Hotel İşletme Müdürü Hüseyin Aksak olarak bu röportajda emeği geçen ve bizleri bu şekilde müşterilerimize ulaştıracak olan sizlere teşekkür ediyorum. Tüm okuyucularımıza öncelikle sağlıklı bir ömür diliyorum ve sizlere sloganımızla veda etmek istiyorum sizleri "Kırklareli'ndeki Evinize" her zaman bekleriz.

sind Verlässlichkeit, Komfort, Sauberkeit und Herzlichkeit. Das sind gleichzeitig auch die Grundsätze der Marbes Hotel Familie. Mit unserer Herzlichkeit bieten wir unseren Gästen die Wärme einer familiären Umgebung und Behaglichkeit wie daheim.

Welche zusätzlichen Gesundheits- und Sicherheitsmaßnahmen haben Sie wegen der Pandemie ergriffen?
Als touristischer Betrieb haben wir während dieser Pandemie unser Bestes gegeben, um alle richtigen und angemessenen Maßnahmen gegen COVID-19 zu implementieren. In diesem Zusammenhang halten wir uns als Marbes Hotel an alle vorgeschriebenen Maskenverordnungen und Abstandsregeln und informieren unsere Gäste mit den notwendigen Erklärungen über die Regeln, damit auch sie sich daranhalten können. Nach der Abreise unsere Gäste werden alle ihre Räume desinfiziert bzw. sterilisiert und stehen danach längere Zeit nicht für andere Gäste zur Verfügung. Durch das Angebot von Masken und Desinfektionsmittel für unsere Gäste in ihren Räumen, an der Rezeption und in der Lobby stellen wir sicher, dass sie einfachen Zugang zu Hygienemaßnahmen haben und sich so sicher fühlen.

Was sind Ihre Vorhersagen für den Tourismus in der Region und im ganzen Land?
Wir werben für die Region unvermindert weiter. Die Gemeinde kümmert sich zum Beispiel um die Gebäude. Die Nachhaltigkeit von Servicequalität und Werten sind die wichtigsten Faktoren. Auf diesem Gebiet werden wir unseren Einsatz weiter fortsetzen. Tourismus in der Türkei sollte sich nicht nur auf Antalya fokussieren. In unserem Land gibt es so viele schöne Orte, dass man sie gar nicht alle zählen kann. In Thrakien, der Ägäis, Zentralanatolien, dem Schwarzen Meer und vielen anderen Regionen gibt es wunderschöne Gegenden. Die Marbes Hotel Familie betritt in Kirklareli Neuland, indem wir alles tun, um in den Medien präsent zu sein. Dabei nutzen wir Werbung, Poster, Presseberichte und andere Möglichkeiten, um für unsere Region zu werben. Durch Investition in den Tourismus hat unsere Gegend das Potential zu wachsen. Dafür arbeiten wir mit Herz und Seele.

Gibt es etwas, was Sie noch erwähnen möchten? Haben Sie eine Nachricht für die Leser?
Als Operations Manager des Marbes Hotels möchte ich, Hüseyin Aksak, mich bei jedem bedanken, der dieses Interview ermöglicht hat, damit unsere Gäste uns kennenlernen können. Ich wünsche allen Lesern ein gesundes Leben und verabschiede mich mit unserem Motto, dass wir sie immer in ihrem „Zuhause in Kirklareli" willkommen heißen werden.

as principles of the Marbes Hotel family. We are providing our guests with the warmth of a family environment and coziness of a home with the cordiality we display.

What additional health and safety measures has your management taken due to the pandemic?
During this pandemic, as tourism establishments, we have been doing our best in taking all the right and pertinent measures related to Covid-19. In that context, within the scope of the restrictions, as Marbes Hotel, we abide by the mask-hygiene and social distance rules and inform our customers by giving them the necessary explanation to conform with these rules. All our rooms are disinfected (sterilized) after our guests check out of their rooms, and following the disinfection no customers are checked into the rooms for a long time. With the disposable masks and disinfectants provided for our guests in their rooms, reception and lobby area, we make sure that they feel at ease by making sure they have easy access to stations of hygiene.

What is your forecast for the tourism of the region and the country?
The promotional activities of the region continue seamlessly. The architectural texture is kept in check by the municipality. Sustainability of service quality and values are the leading criteria. We will continue to do our bidding in that regard. Tourism in Turkey should not be just focused around Antalya. There are so many beautiful places in our country such that they are too numerous to be counted. There are so many beautiful places in Trachea, the Aegean, Central Anatolia, the Black Sea and other regions. We, as Marbes Hotel family, are breaking ground in Kirklareli by doing whatever we can to demonstrate our presence in the media through advertisements, posters and magazines etc. to promote our region. Our region has the potential to grow with tourism investments. We will work towards that with heart and soul.

Is there something you would like to add, a message you would like to give to our readers?
I, Hüseyin Aksak, as the Marbes Hotel Operations Manager, would like to thank all of those who have contributed to the making of this interview which will introduce us to our guests. Before all else, I wish a healthy life to all our readers and would like to bid you goodbye with our slogan, saying we will always welcome you in "Your Home in Kirklareli".









“Turizm Yatırımlarımızın Çeşitlendirilmesi Ana Hedefimizdir”

„Unser Hauptziel ist es, unsere Investitionen in den Tourismus auszuweiten“

“Our Main Goal is to Diversify Our Tourism Investments”

Önder ERDOĞAN
ERD Hotels Yönetim Kurulu Başkanı
ERD Hotels Chairman of the Board

TR

ERD Hotels Yönetim Kurulu Başkanı Önder Erdoğan ile ERD Otelcilik'i, bölge ve ülke turizmi için öngörülerini konuştuk.

DE

Die SunTimes-Redaktion sprach mit Önder Erdogan, Vorstandsvorsitzenden der ERD Hotels, über die ERD Hotels, die Regionen Tekirdag und Budapest und seine Prognosen für den Tourismus in der Türkei.

EN

With Önder Erdoğan, the ERD Hotels Chairman of the Board, we had a conversation on ERD Hotels, the region they are in and his forecast for the tourism of the country.





ERD Otelcilik A.Ş. bünyesinde, 5 yıldızlı Ramada Oteli ve 3 yıldızlı Tekirdağ Yat Oteli bulunuyor. Tesisleriniz hakkında bize daha detaylı bilgi verir misiniz?
Turizm yatırımlarımıza 2007 yılında Yat Hoteli alarak başladık. Trakya'nın 1960'lı yıllardan itibaren hizmet veren en köklü ve prestijli Yat Oteli'ni tamamen yenileyerek 2007 yılında tekrar bölge turizmine kazandırdık. Tekirdağ kentinin ve Trakya'nın ihtiyacı olarak gördüğümüz, 5 yıldızlı yerli-yabancı misafirlerin ağırlanabileceği konaklama tesisi, toplantı salonları, düğün ve balo salonu alanları olan, açık ve kapalı havuzu bulunan uluslararası bir tesisin yapımına 2011 senesinde başladık. 30 Ağustos 2012 senesinde 'Ramada by Wyndham Tekirdağ' olarak hizmet vermeye başladık. Trakya bölgesinin uluslararası 'Tek Çevreci Yeşil Yıldızlı Oteli' olmakla birlikte bölgenin en popüler ve ödüllü tesisi haline geldik.

2016 yılında aldığınız uluslararası bir ödül ile Tekirdağ'a büyük bir onur kazandırdınız. Verilen bu ödülün tarihinde ilk kez İstanbul, Brüksel ve Münih gibi metropollerin dışında ödül alma başarısı Ramada Tekirdağ'a ait. Uluslararası ödülün detaylarından bahsedebilir misiniz?
Wyndham Grubu bünyesindeki otellerin sene içerisinde göstermiş olduğu faaliyetlerde farklı konularda en başarılı tesisler ödüllendirilir. 2016 senesinde otellerin satış kârlılık yönetimlerinin incelenmesi, verilen hizmet kalitesi ve misafir

Die Unternehmensgruppe ERD Otelcilik A. S. vereint unter seinem Dach das Fünf-Sterne Ramada Hotel und das Drei-Sterne Tekirdag Yat Hotel. Können Sie etwas mehr über Ihre Unternehmen erzählen?
2007 haben wir mit dem Yat Hotel den Grundstein für unsere Investitionen in den Tourismus gelegt. Das Haus war seit den 1960er Jahren eines der bekanntesten und angesehensten Hotels in ganz Thrakien. Durch unsere umfassenden Renovierungen konnten wir es 2007 wiedereröffnen. Im Jahr 2011 haben wir mit dem Bau einer Anlage begonnen, die die Stadt Tekirdag und die Region in unseren Augen benötigten, um ausländische und lokale Gäste mit dem Komfort eines Fünf-Sterne Hotels begrüßen zu können. Mit seinen Konferenzräumen, Sälen für Hochzeiten und Feiern sowie Indoor- und Outdoor-Schwimmbecken entsprach der Bau internationalen Standards. Am 30. August 2012 eröffneten wir das Hotel unter dem Namen "Ramada by Wyndham Tekirdag". Als einziges internationales ‚Environmentalist Green Star Hotel' in der Region sind wir zu einem der beliebtesten und am meisten ausgezeichneten Hotel in Thrakien geworden.

Tekirdag ist stolz auf eine internationale Auszeichnung, die Sie 2016 gewonnen haben. Das erste Mal in der Geschichte ging diese Auszeichnung an das Ramada Tekirdag und nicht an ein Hotel in einer Metropole wie Istanbul, Brüssel oder München. Um was für

ERD Otelcilik A.Ş. has the 5-star Ramada Hotel and 3-star Tekirdağ Yat Hotel under its roof. Can you give us detailed info about your businesses?
We have started our tourism investments with the Yat Hotel in 2007. By completely renovating the Yat Hotel, the most well-established and prestigious hotel of Trachea in service since the 1960s, we brought it back into service in 2007. In 2011, we have started the construction of a premises that we thought Tekirdağ city and Trachea needed to host both foreign and local guests with the comfort of a 5-star hotel, which would serve internationally with its hotel premises including meeting rooms, wedding and ball rooms, indoor and outdoor swimming pools. On 30 August 2012, we started rendering services as 'Ramada by Wyndham Tekirdağ'. We have become the most popular and award-winning premises in the Trachea region as the sole international 'Environmentalist Green Star Hotel'.

You have made Tekirdağ proud with an international award you won in 2016. For the first time in history, this award was granted to Ramada Tekirdağ rather than a hotel in a metropolitan like Istanbul, Brussels and Munich. Can you talk about the specifics of this international award?
The most successful hotels within the roof of the Wyndham Group are given awards in various categories according to the activity they

memnuniyeti ölçümlerindeki üstün başarısı ile kurumumuz bu ödüle layık bulunmuştur. 'RevPAR Star' olarak ifade edebileceğimiz bu ödüllü tüm EMEA (Avrupa, Ortadoğu, Afrika) bölgesindeki diğer oteller arasından Tekirdağ'a getirmek ve uluslararası anlamda işletmemizi, bölgemizi tanıtmaktan dolayı mutluluk duymaktayız.

Tekirdağ gerek konumu gerekse sahip olduğu doğal ve tarihî güzellikler sayesinde Marmara Bölgesi'nin turizm potansiyeli yüksek, önemli merkezlerinden biri. Tekirdağ'da turizmin gelişmesi için neler yapılmalı?
Öncelikle kurumumuz bölge turizminde bağcılığın önemine inanmaktadır. Wnydham Grubu ile 'Ramada Red Wine' projesi kapsamında uluslararası 'influencer' ve şarap uzmanlarını bölgemizde ağırlamaktayız. Uçmakdere bölgesinde bazı paydaşlarımızla yamaç paraşütü, dalış, doğa yürüyüşü ve alternatif turizm hareketlerini destekliyoruz. Bu bağlamda bağcılık, deniz turizmi, doğal güzellikler, ekstrem sporların kentimize uygun ve turizmin geliştirilmesinde potansiyel katkı sağlayacak unsurlar olduğunu düşünüyoruz.

2020 yılında Macaristan'ın başkenti Budapeşte'de de bir otel açtınız. Neden Budapeşte'yi tercih ettiniz? Buradaki tesisiniz hakkındaki ayrıntılı bilgileri sizden dinleyelim.
Turizm yatırımlarımızın çeşitlendirilmesi ve Avrupa pazarına yatırım yapma kararı aldığımızda, Budapeşte turist yoğunluğu, tarihî kültürel yapısı ve lokasyon özelliklerinden dolayı bizlerin tercihi oldu. Tesisimiz konumu itibarıyla, Budapeşte merkezinde yer alan Aziz Stefan Bazilikası, Fashion Street ve tarihî kültürel alanlar bölgesine yürüme mesafesindedir. Otelimizin bulunduğu binanın yapımı 1905 yılında tamamlanmış olup, 2017 yılında kurumumuzca otele dönüştürülerek 'Ramada by Wyndham Budapest City Center' adıyla ERD Otelcilik A.Ş ve 'Wyndham Hotels Grubu'nun Macaristan'daki tek oteli olarak 2020'de hizmet vermeye başlamıştır.

ERD Otelcilik A.Ş. olarak kısa ve uzak vadedeki hedefleriniz nelerdir?
Kısa vadede hedefimiz, işletmelerimizin pandemi sürecinde misafir sağlığının korunması ve en iyi kaliteli güler yüzlü hizmet anlayışımızı devam ettirmektir. Pandemi sürecinden sektörün olumsuz etkilendiği aşikârdır. ERD Otelcilik A.Ş olarak işletmelerimizi ve çalışanlarımızı mümkün olduğunca bu süreçten etkilenmemesini sağlamak. Uzun vadede ise turizm yatırımlarımızın çeşitlendirilmesi ana hedefimizdir. Farklı iş kollarındaki faaliyetlerle kurumumuzun hem ülkemizde hem de dünyada daha çok büyümesini amaçlıyoruz.

eine internationale Auszeichnung handelt es sich?
Die erfolgreichsten Hotels unter dem Dach der Wyndham-Gruppe erhalten Auszeichnungen in verschiedenen Kategorien, abhängig von Maßnahmen, die sie im Laufe des Jahres umgesetzt haben. Im Jahr 2016 hat unser Hotel aufgrund seiner herausragenden Leistungen in den Bereichen Rentabilitätsrate, Servicequalität und Kundenzufriedenheit diesen Preis gewonnen. Als ein Unternehmen in Tekirdag sind wir glücklich, diesen Preis vor allen anderen Hotel in der EMEA-Region (Europa, Mittlerer Osten, Afrika) gewonnen zu haben und so unsere Firma und die Region auf internationaler Ebene zu repräsentieren.

Nicht nur dank seiner Lage, sondern auch wegen der Schönheit der Natur und seiner historischen Sehenswürdigkeiten ist Tekirdag eines der wichtigsten Zentren der Marmara-Region mit großem Potential für die Entwicklung des Tourismus. Was muss geschehen, damit der Tourismus in Tekirdag noch weiterwachsen kann?
Wir glauben besonders an die Bedeutung des Weinanbaus. Als Teil der Wyndham-Gruppe laden wir im Rahmen des ‚Ramada Red Wine' Projekts internationale Influencer und Weinexperten in unser Hotel ein. Zusammen mit anderen Akteuren unterstützen wir alternative Tourismuskonzepte, Paragliding, Tauchen und Wandern. In diesem Zusammenhang sind wir der Meinung, dass Weinanbau, Badetourismus, die Schönheit der Natur und Extremsport alles Faktoren sind, die zu einer Entwicklung des Tourismus in der Region beitragen.

2020 haben Sie ein Hotel in der ungarischen Hauptstadt Budapest eröffnet. Was reizt Sie an der Stadt? Können Sie uns mehr über dieses Haus verraten?
Als wir uns entschieden haben, unsere Investitionen in den Tourismus auszuweiten und in den europäischen Markt zu investieren, hat sich Budapest aufgrund seines Touristenaufkommens, seiner historischen und kulturellen Sehenswürdigkeiten und seiner Lage angeboten. Unser Hotel liegt im Herzen der Stadt und ist nur wenige Gehminuten entfernt von der St.-Stephans-Basilika, den Einkaufsmeilen und der Altstadt. Das Gebäude wurde 1905 errichtet und 2017 zu einem Hotel umgebaut. Heute ist das ‚Ramada by Wyndham Budapest City Center' das einzige Hotel der ERD Otelcilik A.S. und der Wyndham-Hotelgruppe in Ungarn.

Was sind die langfristigen und kurzfristigen Ziele von ERD Otelcilik A.S.?
Im Moment ist es das Ziel unseres Unternehmens, die Gesundheit unserer Gäste sicherzustellen, sie mit einem Lächeln zu begrüßen und ihnen den bestmöglichen Service zu bieten. Die Pandemie hat unserer Branche offensichtlich geschadet. Als ERD Otelcilik A.S. versuchen wir unser Möglichstes, damit unsere Unternehmen und unsere Angestellten davon nicht betroffen sind. Langfristig ist es unser Hauptziel, unsere Investitionen in den Tourismus noch auszuweiten. Wir zielen darauf ab, unsere Firma durch den Einsatz in verschiedenen anderen Geschäftsfeldern im In- und Ausland noch weiter wachsen zu lassen.

display throughout the year. In 2016, our hotel was deemed worthy of this award due to its outstanding achievement in profitability ratio, service quality and customer satisfaction. As a business in Tekirdağ, we are happy to have won this 'RevPAR Star' award among all the other hotels in the EMEA (Europe, Middle East, Africa) region and to have promoted our business and region on the international platform.

Thanks to not only its location but also its the natural beauties and historical sites Tekirdağ, is one of the important centers in the Marmara Region that has a high touristic potential. What should be done for tourism to grow in Tekirdağ?
First of all, we believe in the importance of viticulture. As the Wyndham Group, we are hosting international influencers and wine experts in our hotel within the scope of the 'Ramada Red Wine' project. With some of our stakeholders, we are supporting alternative tourism movements, paragliding, scuba diving, and trekking. Within this context, we believe that viticulture, marine tourism, natural beauties, and extreme sports are constituents that will contribute to the development of tourism in this province.

In 2020, you have brought a hotel into service in Budapest, the capital of Hungary. Why did you prefer Budapest? Can you give us detailed information on your premises in Budapest?
When we made the decision to diversify our tourism investments and invest in the European market, Budapest came to the fore with its tourism volume, historical and cultural contexture and location. Or hotel, which is situated right at the heart of Budapest is only walking distance away from St. Stephen's Basilica, Fashion Street and historical and cultural area. The building of our hotel was completed in 1905, and was transformed into a hotel in 2017 to be brought into service as 'Ramada by Wyndham Budapest City Center', the only hotel of ERD Otelcilik A.Ş and 'Wyndham Hotels Group in Hungary.

What are your long term and short-term goals as ERD Otelcilik A.Ş.?
In the short term, our goal as a business is to protect the health of our guests and serve them with a smiling face providing them with the best of quality services. The pandemic has obviously taken its toll on our industry. As ERD Otelcilik A.Ş, we are doing our best to ensure that our businesses and employees are not affected by this process. In the long term, our main goal is to diversify our tourism investments. We aim to get our business to grow with operations run in various other business lines both in our country and in the world.





Bayram Tatili İçin En Güzel Rotalar

The Best Routes for the Bayram Holiday

TR

Geniş ailelerin bir araya toplandığı ve herkesin birlikte olduğu bayram kutlamalarına bu sene Covid-19 sebebiyle ara veriyoruz. Hem kendimizi hem de sevdiklerimizi korumak için normalleşme sürecine girsek de tedbiri elden bırakmıyoruz. Bu bayram şehirden uzaklaşmak isteyenler için; saklı kalmış ve korona günlerinde tatil yapmaya uygun yerleri derledik.

EN

This year we are taking a break from the bayram celebrations in which everyone gets together as large families gather together. Even though, we are going through the normalization process we should not err on the side of caution in order to protect both ourselves and our loved ones. For those who would like to get away from the city this bayram; we have compiled the hidden places fit for vacationing in the days of the pandemic.



BARUT HOTELS'İN UZUN YILLARDIR SPONSOR OLDUĞU SİDE ANTİK KENTİ KAZILARI İLE İLGİLİ OLARAK SİDE ANTİK KENDİ KAZI BAŞKANI

Prof. Dr. Feriştah Alanyalı

İLE ARKEOLOJİ, ARKEOLOGLUK VE SİDE KAZILARININ EN GÜNCEL DURUMU ÜZERİNE KONUŞTUK.

BARUT HOTELS HAVE BEEN THE SPONSOR OF SIDE ANCIENT CITY EXCAVATIONS FOR LONG YEARS. WE HAD A TALK WITH PROF. DR. FERİŞTAH ALANYALI, THE SITE DIRECTOR OF THE SIDE ANCIENT CITY EXCAVATIONS, ON ARCHEOLOGY, BEING AN ARCHEOLOGIST AND THE CURRENT STATE OF THE SIDE EXCAVATIONS.



Arkeolojik bulgulardan yola çıkılarak çekilen, gizemli maceraların olduğu dizilerin, filmlerin çok popülerleştiği bir dönemi yaşıyoruz. İnsanlar kendi içlerindeki arkeoloğu çıkarmanın peşinde antik kentlere, kazı alanlarına gidip o gizemli maceracı ruhtan nasiplenmeye çalışıyorlar; kitaplar okuyorlar, fotoğraflar çekiyorlar. Peki, gerçekten de arkeologlar uzaktan göründüğü gibi çok acayip gizemlerin içinde her gün maceradan maceraya mı koşarlar? Öncelikle bunu öğrenmek istiyorum. Bir arkeoloğun bir günü nasıldır?

Bir arkeoloğun hayatı, dizilerde ve filmlerde gördüğünüz cinsten maceralarla dolu geçmez. Arkeologlar sadece değerli eserler bulmak için kazı yapmazlar. Bazen kazılar sırasında dünyanın ilgisini sizin kazı alanınıza çekecek nitelikte önemli buluntularla karşılaşılabilir, bu sevindiricidir ancak salt amacımız değildir. Araştırmalarda farklı uzmanlıklara sahip arkeologlar hatta başka disiplinlerden uzmanlar (mimar, jeofizik mühendisi, antropolog, kimyager, biyolog vb.) yan yana çalışırlar ancak bu çalışmalar sırasında her birinin sonuçları birbirini bir taraftan desteklerken öte yandan her bir araştırmacının ayrı soruları esasen açığa çıkarılan buluntularda aradığı farklı cevaplar vardır. Arkeolojik araştırmalar yaparken amacımız bir alanı sadece açığa çıkarmak değildir. En temel görevimiz, kaybolmuş uygarlıklara ait izleri kazı yoluyla açığa çıkarmak ve bu açığa çıkarılan bulgular ışığında insanlığın kaybolan tarihini aydınlatmaktır. Bu esnada açığa çıkarılan bulguların hepsi bizim için çok değerlidir. Bazen bir kültür tabakasını tarihleyebilmek için küçücük bir seramik parçası bizim için çok değerli olabilir. Öncelikle bir arkeoloğun çok disiplinli bir hayatı olmalıdır. Sabah çok erken araziye çıkılır, her türlü hava şartına dayanıklı olmalıdır. Toplu yaşam koşullarına ayak uydurabilmelidir. Organizasyon ve iletişim gücü yüksek olmalıdır. Araştırmalarda ileri teknolojilerin kullanılmasına yatkın olmalıdır. Ulusal ve uluslararası araştırmaları yürütebilecek altyapıya sahip olması gereklidir. En önemli önceliği ise kazı çalışmalarında belgeleme olmalıdır. Şöyle düşünün, küçücük bir sondaj bile açsanız, binlerce yıldır oluşan kültür tabakalarını bazı sorulara cevap bulabilmek için kaldırıyorsunuz, bir daha o katmanları tekrar yerine koyamazsınız ancak çok iyi bir belgeleme yaparsanız bu zararı biraz telafi edebilirsiniz aksi takdirde bu bir tahribattır. Arkeoloji eğitimi almaya ilk başladığımız günlerde bize öğretilen şey arkeolojik kazıların bir tahribat olduğudur. Bunun için en az kazıyla en çok bilginin nasıl edinileceği öğretilir.



Eşinizle beraber Side Antik Kenti kazısını yönetiyorsunuz. Ne zamandan beri bu çalışmanın içindesiniz? Side Kenti antik kazılarının tam bir sonuca ulaşması için daha dört asıra ihtiyaç var demişsiniz. Bu bayrak yarışında sizin çalışmalarınızla kazıda hangi aşamaya gelindi?

Side kazılarını, 2009 yılından bu yana eşim Prof. Dr. Hüseyin Sabri Alanyalı ve çok değerli bir ekiple birlikte gerçekleştiriyoruz. Klasik Arkeoloji eğitimine 1982 yılında Ege Üniversitesi'nde başladım ve 1998 yılında Viyana'da Klasik Arkeoloji Enstitüsünde doktor unvanı alarak tamamladım.

We are living in a period in which series and movies depicting mysterious adventures based on the archaeological findings are quite popular. People head towards ancient cities and excavation sites to bring out the archaeologist in them, trying to get their share of that mysterious and adventurous spirit. They read books, take photographs. Well do archaeologists really run into one adventure after another amidst fantastical mysteries or does distance lend enchantment to the view? I first would like to learn about that. How does an archaeologist spend his/her day?

The life of an archaeologist is not one that is full of adventures, like what you see in the series and movies. Archaeologists do not only dig to find valuable objects. Sometimes during the excavations, you can come by important findings that can draw the attention of the world to your site. This is gratifying, but it is not our sole purpose. During our research, archaeologists that have different areas of specialization and even experts of other disciplines (architects, geophysics engineers, anthropologists, chemists, biologists etc.) work side by side. However, while on one hand the results they yield support one another's endeavors, on the other, each researcher has different questions they seek the answer to when examining the excavated findings. When doing archaeological research our aim is not merely to bring a site to the light of day. Our primary duty is to unearth the traces of lost civilizations and to shed light to the lost history of humanity in the light of the findings that are brought out in the open. All the findings which are uncovered in the meanwhile are very important for us. At times a tiny piece of ceramic can be invaluable for us to be able to date back a cultural layer. First of all, an archaeologist should have a very disciplined life. You set out on the site early in the morning, you need to persevere all types of weather conditions. You should be able to adapt to communal living conditions. You should have a high level of organization and communication skills. You should be inclined to employ advanced technologies in research. You should have the background to be able to run national and international research. The thing that takes precedence in excavations is documentation. Think about it this way, even when you drill a minute hole, you are doing away with thousands of years old cultural layers to be able to find the answer to some questions and you cannot place those cultural layers back but if you are really keen on documenting, you can compensate for that damage, otherwise it is destruction. That is why we are taught how to get maximum amount of info with minimal excavations.

You are running the Side Ancient City excavation with your spouse. How long have you been working on this project? You have said that we need four more centuries for Side Ancient City excavations to reach a determinative result. In this relay race, at what phase are the excavations?

We have been running the Side excavations with my husband Prof. Dr. Hüseyin Sabri Alanyalı and a very valuable team since 2009. I started classical archaeology education at Ege University in 1982 and completed my doctorate in the Vienna Classical Archaeology Institute in 1998.

(Röportajın devamı için QR okutunuz veya Baruthotels.com/Kütüphane'yi ziyaret ediniz.)

(To read the rest of the interview, you can scan your QR code or visit baruthotels.com/library.)



Enjoy

MINDFULLY

44 AWARDS WINNER 2020

CERTIFICATE OF SAFE TOURISM TURKEY

444 96 00

baruthotels.com

BARUT HOTELS

50 YEARS



Geçmişle Geleceğin Harmanlandığı Şehir: BURSA

The City Where the Past Blends with the Present: Bursa



Alinur AKTAŞ / Bursa Büyükşehir Belediye Başkanı
Bursa Metropolitan Municipality Mayor

TR

Türkiye'nin tarihsel süreç içinde yoğrularak anlam kazanan tüm güzellikleri, tarihî mirasın ilham veren dokusu ve daha birçok farklı özellik, bugün bütün özgünlüğü ile Bursa'da hissedilmektedir.

Bursa, tarihiyle, kültürüyle, turistik değerleriyle çok zengin birikime sahip olan bir kenttir. Osmanlı İmparatorluğu'na 150 yıl başkentlik yapmış bir şehir olan Bursa, 8 bin yıllık tarihiyle tam anlamıyla kültür kentidir. Tarihin her döneminde gerek coğrafi konumu gerek ülke ekonomisindeki etkinliğinden dolayı daima ilgi odağı olmuştur. Özellikle sanayisiyle Türkiye'nin lokomotif kentlerinden olması, ekonomik açıdan ülkenin gelişimine ivme kazandırmaktadır.

EN

All the attractions in Turkey which became significant throughout the historical process, the inspiring contexture of the historical heritage and many more characteristics can be seen in Bursa of today with all their authenticity.

Bursa is a city which features a rich assemblage thanks to its history, culture and touristic values. Having served the Ottoman Empire as a capital for 150 years, Bursa is literally a cultural city with its 8 thousand years old history. Throughout history, it has always been a center of attraction both due to its geographical location and its active stance in the country's economy. One of the locomotive cities of Turkey thanks to its industry, it accelerates the economic growth development of the country.

The first city to be entitled a "European City" in Turkey, Bursa boasts economic and social congruity, natural beauties, healing underground waters, summer and winter tourism facilities which are blended with a rich historical culture. It is bedecked with the unique artifacts of Christian and Ottoman periods. Among the many places to be explored in its districts are the natural beauties, waterfalls, caves and authentic Ottoman villages. Bursa hot springs are health centers that have been in use since the Roman Times. They have been hosting their guests, who visit them to get healed, for years.



Türkiye'de ilk "Avrupa Kenti" unvanını alan bir şehir olan Bursa, ekonomik ve sosyal ahengi, doğal güzellikleri, şifalı yer altı suları, yaz ve kış turizmi olanaklarının yanı sıra zengin tarihî kültür ile harmanlanmış bir şehirdir. Hıristiyanlık ve Osmanlı döneminin eşsiz eserleri ile süslüdür. Pek çok keşfedilecek yer arasında ilçelerinin tabii güzellikleri, çağlayanları, mağaraları ve otantik Osmanlı köyleri yer alır. Bursa kaplıcaları Roma Dönemi'nden beri kullanılan sağlık merkezleridir. Yıllardır şifa bulmak için gelen misafirlere ev sahipliği yapmaktadır.

Tarih ve Doğa İç İçe

Bursa her karesiyle bir tarih hazinesidir. Bizans, Osmanlı ve Cumhuriyet dönemi mekânsal ve mimari özellikleriyle de az bulunur bir kültür ve tarih mirasını gururla taşımaktadır. Birçok yeniliğin de doğum yeri Bursa olmuştur; ilk Şadırvanlı Minare, ilk mescit, ilk ipek fabrikası, Anadolu'nun ilk müzesi verilebilecek örneklerden sadece birkaçıdır. Bugün Tarihi Kapalı Çarşısı'yla her yıl birçok turiste ev sahipliği yapan Bursa, 1442 yılında yapılan ve dünyadaki ilk çarşılı köprü olma özelliğini taşıyan 'Irgandı Köprüsü'nü de bünyesinde barındırmaktadır.



Tarihi, kültürü, doğal güzellikleri ile Bursa görülmeye değer ve her seferinde yeniden görmek isteyeceğiniz nadide güzelliklerle doludur. Eski adı "Keşiş Dağı" olan, ağaçlarla çevrili Uludağ'ın eteğinden 1700 metre yükseklikteki Aras Şelalesi'ne ulaşarak, manzaranın güzelliğini keşfedebilir ya da taze balığı, zeytini, zeytinyağı, körfez manzarası ve yemyeşil doğası ile ünlü Mudanya'da denizin keyfini çıkarabilirsiniz. Parkları, termal kaplıcaları, camileri, medreseleri, müzeleri ve daha nicesi Bursa'dadır.



History and Nature at One

Bursa is a treasure trove of historical riches. It proudly carries a rare cultural and historical heritage with its Byzantine, Ottoman and Republican spatial and architectural features. Bursa has been the birthplace of many firsts; the first Minaret with a water tank fountain, the first small mosque, the first silk mill, the first museum in Anatolia are only some of the examples that can be given. Today, hosting many tourists every year in its Historical Grand Bazaar, Bursa also features the 'Irgandı Bridge' built in 1442 as the first bridge with a marketplace.

Bursa is worth seeing with its history, culture and natural beauties, and is full of rare sights that you would want to see each time you visit it. From the slopes of Uludağ -the Mount Monk of once- surrounded by trees you can get to the Aras Waterfall at a height of 1700 meters to enjoy the views, or you can enjoy the sea at Mudanya famous for its fresh fish, olive, olive oil, bay views and lush green nature. Parks, hot spring facilities, mosques, madrasas, museums and many more are in Bursa.

Bursa, which has also come to be referred to as a "Congress City" besides its natural beauties, hosts many important national and international congresses in Atatürk Congress and Cultural Center. Featuring the first telpher line of Turkey, Bursa today boasts the longest direct cable car line of the world and it is now possible to get to the Uludağ Hotels Region in 22 minutes with gondola lifts that can carry 8 people.

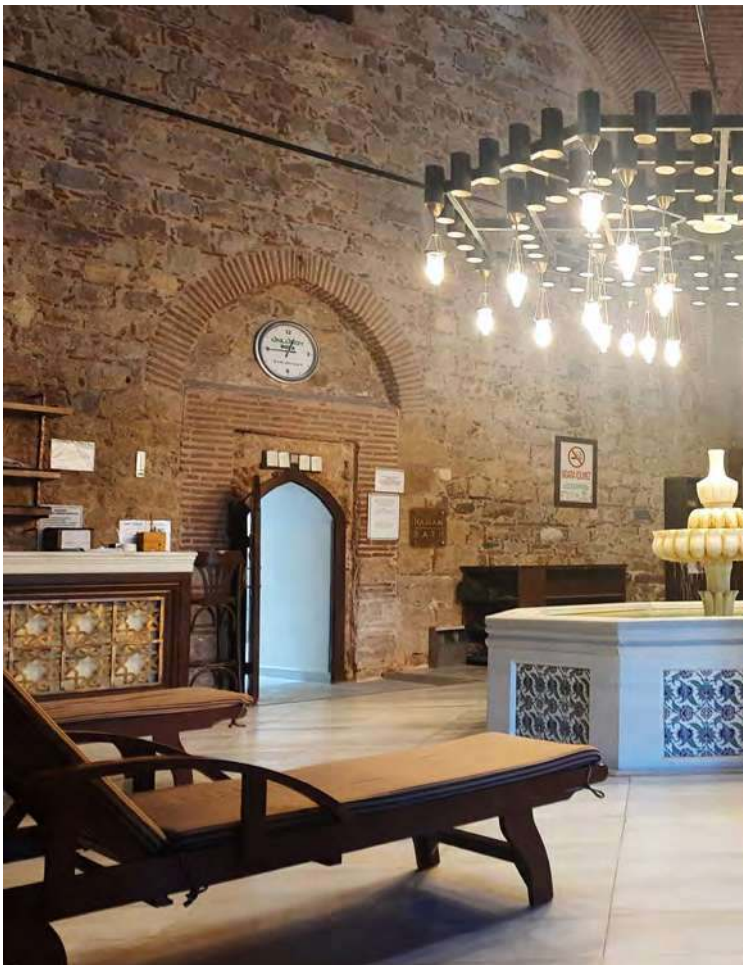
Doğal zenginliklerini “Kongre Kenti” özelliğiyle birleştiren Bursa, Atatürk Kongre Kültür Merkezi ile ulusal ve uluslararası önemli kongrelere de ev sahipliği yapmaktadır. Türkiye’nin ilk teleferik hattına sahip olan Bursa’da, bugün dünyanın en uzun aktarmasız teleferik hattına ile, 8’er kişilik gondol tipi araçlarla 22 dakikalık bir yolculukla Uludağ Oteller Bölgesi’ne ulaşmak mümkün hale geldi.

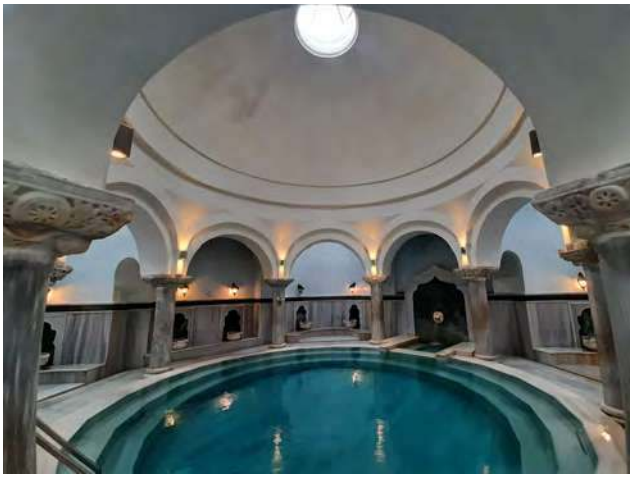
Lezzet Merkezi

Bursa; tarihî yapısının dışında, çok eski yıllardan beri süre gelen zengin bir yemek kültürüne de sahiptir. Bu kültürün oluşturduğu Bursa mutfağı, günümüz Türk mutfağına armağan ettiği birçok yemek ve tatlıyla tanınmaktadır. İskender Kebap, İnegöl Köfte, Kemalpaşa tatlısı, pideli kebap, cevizli lokum, tahinli pide, höşmerim ve kestane şekeri Bursa ile anılan tatların başında gelir.

Bugün ulaşım yatırımlarından kültürel organizasyonlara, altyapıdan spora, kentsel dönüşümden sosyal sorumluluk projelerine kadar yeni yönetim anlayışı ve geniş bir yelpazede ele alınan çalışmalarla Bursa, özlenen geleceğe emin adımlarla ilerliyor.

Bursa’nın, geleceği parlak bir Avrupa kenti, eşsiz özellikleriyle markalaşmış bir dünya şehri olması noktasında atılan bu adımlar meyvelerini vermeye başlarken, kente gelen yabancı turist sayısında da önemli artışlar olmaya başladı.



















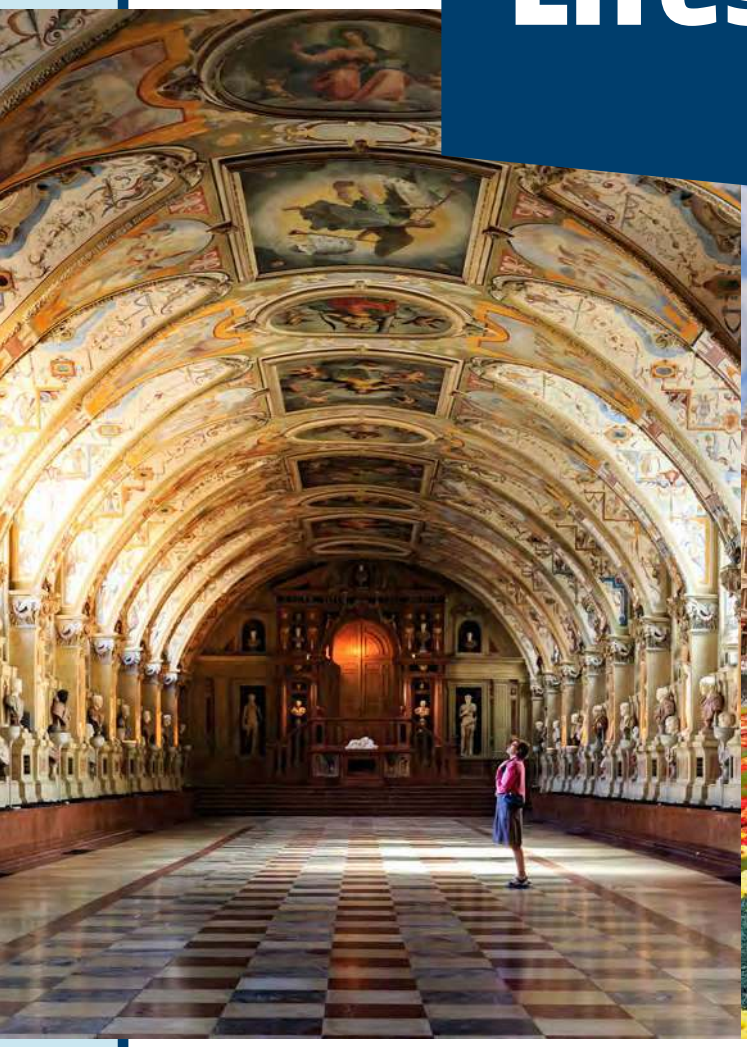
A Centre of Delicacy

Besides its historical heritage, Bursa has a very rich, years and years old, culinary culture. The Bursa cuisine that has come about as a result of this culture, is known for many dishes and desserts it has presented to the Turkish cuisine of our day. Iskender Kebab, Inegöl Meatballs, Kemalpaşa dessert, kebab with pita, Turkish delight with walnuts, pita with tahini, höşmerim and chestnut sweets, are the leading culinary delights that are identified with Bursa.

Today, from transportation investments to cultural organizations, infrastructure to sports, from urban transformation to social responsibility projects, with a new administrative approach and a wide array of undertakings, Bursa forges ahead with firm steps towards the desired future.

As these steps that were taken to make Bursa an up-and-coming European city, a world city that has been branded with its unique features, start to bear fruit there has been a significant increase in the number of foreign tourists visiting the city.

Lifestyle





Bavyera'nın En Güzeli:
Münih

Die schönste Stadt in Bayern:
München

The Best of Bavaria:
Munich

p. 40

Avrupa'nın Sürprizlerle Dolu Şehri:
Brüksel

Eine europäische Metropole
voller Überraschungen: Brüssel

European City of Surprises:
Brussels

p. 46

☆☆

MARBES HOTEL

"Kırklareli'ndeki Eviniz"







MARBES Hotel

Pınar mahallesi Rauf Denktaş bulvarı no : 14/1 Kırklareli Merkez

MARBES Hotel

BAVYERA'NIN EN GÜZELİ: MÜNİH

Die schönste Stadt in Bayern: München

The Best of Bavaria: Munich

Metin / Text: Figen Kokol

TR Almanya'yı düşündüğümde aklıma ilk, peri masallarından çıkma şatoları, uçsuz bucaksız yeşili, kendine has mimarisiyle Bavyera gelir. Bavyera'nın en öne çıkan yeriyse tarihî, kültürü ve teknolojisiyle Münih'tir her zaman.

DE Wenn ich an Deutschland denke, fällt mir in erster Linie Bayern mit seinen Schlössern ein, die geradewegs einem Märchen entsprungen zu sein scheinen. Sattgrüne Natur erstreckt sich, so weit das Auge reicht, und die Städte beeindrucken mit einzigartiger Architektur. München mit seiner faszinierenden Geschichte, Kultur und der hier ansässigen Technologie steht dabei an erster Stelle.

EN When I think of Germany, the first place to come my mind is Bavaria with its chateaus that seem to have jumped out of a fairy tale, greenery that stretches as far as the eye can see and unique architecture. And the place that comes to the fore in Bavaria, is always Munich with its history, culture and technology.





TR

Münih, Bavyera bölgesinin en özel şehirlerinden biri. Birbirinden güzel parkları, mimari yapıları, hareketli sosyal yaşamı ile şehrin düzeni ve ulaşım kolaylığı birleşince çok keyifli bir Avrupa şehri çıkıyor karşınıza.

II. Dünya Savaşı'nda neredeyse yüzde 60'ı yıkılan şehir, gökdelenler dikmek yerine tarihî dokusunu korumayı tercih ederek birçok şeyi aslına uygun inşa etmiş. Bu yüzden sanırım çoğu zaman Münih'te dolaşırken sakin bir kasabanın sokaklarında dolaşır gibi hissediyorsunuz kendinizi. Ona "Millionendorf" yani "milyonluk köy" ismini vermelerinin nedeni de bu olsa gerek.

Adını keşişlerden alan Münih aynı zamanda Bavyera eyaletinin başkenti. Tarih kokan sokakları, ihtişam taşan müzeleri, sarayları ve devasa boyuttaki parkları ile ilkbaharda gezmek için ideal bir şehir. Kültürel ve ekonomik zenginliğinin yanı sıra özgür ortamıyla Almanya'nın en sevilen ve en yaşanılası yerlerinden biri olmuş her zaman.

DE

München ist eine der faszinierendsten Städte in Bayern. Bezaubernde Parks, eine beeindruckende Architektur, eine hohe Lebensqualität und das hervorragend ausgebaute Personennahverkehrsnetz sind nur einige von vielen Punkten, die diese lebenswerte Stadt im Herzen Europas auszeichnen.

Nach dem Zweiten Weltkrieg waren 60 Prozent von München zerstört. Die Stadt wurde seitdem größtenteils nach altem Vorbild wieder errichtet. Ihre historische Struktur wurde erhalten und auf die andernorts allgegenwärtigen Hochhäuser verzichtet. Bei einem Spaziergang durch die urigen Straßen Münchens hat man daher stets das Gefühl, es sei eine besonders ruhige, unaufgeregte Stadt. Vermutlich wird sie auch deshalb „Millionendorf" genannt.

Der Name der bayrischen Landeshauptstadt München kommt von dem Wort „Mönch". Mit seinen geschichtsträchtigen Straßen, den Museen mit ihren prachtvollen Exponaten sowie den Palästen und großartigen Parks ist München ein ideales Reiseziel für einen Städtetrip im Frühling.

EN

Munich is the representative Bavarian city. It is a wonderful European metropolis that brings together beautiful parks, fantastic architecture, and vibrant social life that's all highly accessible thanks to intelligent urban planning.

The city, sixty percent of which was left in ruins after WWII, was rebuilt mostly as per its original by keeping its historical fabric instead of erecting skyscrapers. That is why, I think when you stroll in Munich you get the feeling of treading the streets of a tranquil town. That must be why it is called the "Millionendorf" or the "village of millions".

Getting its name from the monks, Munich is also the capital of the Bavarian state. With its history scented streets, museums from which splendor overflows, palaces and gigantesque parks, it's a city that is ideal to visit in spring. Besides cultural and economic riches, it has also become one

1



2



1-2 Marienplatz







3 Kuklalar Şovu, Glockenspiel
Glockenspiel mit Spielfiguren
Glockenspiel, The Puppets Show

4 Meryem Ana Kilisesi (Frauenkirche)
Münchner Frauenkirche
St. Mary's Church (Frauenkirche)

5 Münih Rezidansı
Münchner Residenz
Munich Residence

Şehri Gezmeye Altstadt'tan Başlayın

Şehri gezmek için en iyi başlangıç noktası Altstadt yani şehrin tarihî bölgesi...İlk durak şehrin kalbi hem de merkezi diyebileceğimiz Marienplatz... Meydana tüm ihtişamıyla hâkim neogotik tarzında inşa edilmiş Yeni Belediye Binası burada. Herkesin günde iki kez merakla beklediği kuklalar şovu ünlü Glockenspiel'i seyredebilir, hemen bitişikteki Eski Belediye Binası'nda bulunan Oyuncak Müzesi'ni gezebilirsiniz.

Marienplatz'da görecek daha çok şey var. Ulusal Tiyatro ve dünyaca ünlü Münih Hofbräuhaus sadece birkaç metre uzaklıkta. Hemen köşedeyse Meryem Ana Kilisesi'ni (Frauenkirche) görüyorsunuz. Nisan-ekim aylarında buradaysanız kuleden şehri izleme şansınız var. Hemen yakınlarındaki Viktualienmarkt şehrin pazar yeri. Yan yana sıralanmış küçücük dükkânlarda, Bavyera'nın tüm yerel lezzetlerini bulabiliyorsunuz. Şehri yukarılardan izleyebileceğiniz yerlerden diğeriyse meydanın çok yakınındaki St. Peter's Kilisesi. 306 merdivenle ulaşılan kuleden manzara harika.

Neben kulturellem und wirtschaftlichem Reichtum hat es sich vor allem dank seiner entspannten Atmosphäre zu einem der beliebtesten und lebenswertesten Orte in Deutschland entwickelt.

Von der Altstadt aus die Stadt erkunden

Die Altstadt ist ein idealer Ausgangspunkt für eine Erkundungstour: Los geht es am Marienplatz, dem Herz und Zentrum der Stadt. Hier steht das im neugotischen Stil erbaute Neue Rathaus mit einem herrlichen Blick auf den Platz zu seinen Füßen. Es beherbergt auch ein traditionelles Glockenspiel mit kleinen Figuren, das zweimal am Tag erklingt und ein beliebtes Spektakel bei Touristen und Einwohnern ist. Passend dazu befindet sich im benachbarten Alten Rathaus ein Spielzeugmuseum.

Rund um den Marienplatz gibt es noch viel mehr zu sehen. Wenige Meter entfernt stehen das Nationaltheater und das weltberühmte Münchner Hofbräuhaus, und gleich um die Ecke befindet sich die Münchner Frauenkirche. Von April bis Oktober haben Besucher die wunderbare Möglichkeit, einen beeindruckenden Ausblick über die ganze Stadt von ihrem Turm aus zu genießen. Ebenfalls in unmittelbarer Nähe befindet sich der Viktualienmarkt, der beliebteste und wohl bekannteste Marktplatz der Stadt. In den kleinen aneinandergereihten Geschäften und Ständen kommen Besucher in den Genuss vieler lokaler Köstlichkeiten. Neben der Frauenkirche ist die nahe gelegene Pfarrkirche Sankt Peter einer der schönsten Orte, von denen aus man die Stadt von oben erleben kann. Nach dem Erklimmen der 306 Stufen werden Besucher des Kirchturms mit einem herrlichen Blick über das geschäftige Treiben der Stadt belohnt.

of the most loved and habitable places in Germany with its freedom loving atmosphere.

Start Exploring the City from Altstadt

It's best to start exploring the city from the Altstadt, a.k.a. the historical district... Our first stop is Marienplatz, that is to say the heart of the city... Commanding the whole square in all its glory, the New Town Hall built in Neo-Gothic style is here. You can also see the Glockenspiel, the famous puppet show everyone waits to see twice a day and visit the Toy Museum in the Old Town House.

There are so many things to see in Marienplatz. The National Theatre and the world-renowned Munich Hofbräuhaus are only a few meters away. And right around the corner you see the St. Mary's Church (Frauenkirche). If you visit the city in April-October, then you have the chance to watch the city vista from the tower. At close quarters, Viktualienmartk is the marketplace of the city. You can find all the local delights of Bavaria in small stores lined side by side. One of the places where you can watch the city

6



7



8



6-7 İngiliz Bahçesi
Englischer Garten
The English Garden

8 Alman Müzesi
Deutsche Museum
Deutsches Museum

Düklerin ve Kralların Konutu: Münih Rezidans

Yürüyüş mesafesindeki Münih Rezidansı, 1500'lü yıllardan beri Alman düklerini ve krallarını ağırlamış. Yıllar içinde büyüyerek bir müze kompleksine dönüşmüş. 130 odalı binada, Rönesans, barok ve rokoko tarzının en güzel örnekleriyle süslenmiş salonlar ve tavanlardan gözlerinizi alamıyorsunuz.

Şehrin en güzel köşelerinden biri de Avrupa'nın en büyük şehir içi parklarından İngiliz Bahçesi. Göletler ve kanallar ile dolu park yaz aylarında yerlilerin ve turistlerin en çok uğradıkları yerlerden. Eisbach Nehri üzerinde yaratılan sürekli dalga sayesinde her mevsim burası sörfçülerle doluyor.

Münih'in etkileyici gezi duraklarından biri de dünyanın en eski ve en büyük teknoloji müzelerinden biri olan Alman Müzesi... Buluşlar, uzay araştırmaları, mühendislik gibi birçok alanda sergilerin yer aldığı müzeye hazırlıklı gidin. Çünkü burada neredeyse bir gününüzü geçirebilirsiniz. Münih'le özdeşleşen müzelerden biri de BMW Müzesi. 1973 yılından beri açık olan müzede geçmişten günümüze BMW'nin ürettiği otomobil ve motosikletleri görebiliyorsunuz.

Die Wohnstätte von Herzögen und Königen: Münchner Residenz

In fußläufiger Nähe befindet sich die Münchner Residenz. Seit 1500 diente sie den Herzögen und Königen des Königreichs Bayern als Wohnsitz. Im Laufe der Zeit wurde die Residenz erweitert und schließlich zu einem Museum umgebaut. Das Gebäude beherbergt 130 Zimmer und Kammern und begeistert seine Besucher mit wunderschönen Wandgemälden im Renaissance-, Barock- und Rokokostil.

Eine der schönsten Ecken der Stadt ist der Englische Garten, einer der größten innerstädtischen Parks Europas. Einheimische und Touristen schätzen den Park aufgrund seiner zahlreichen Teiche und Kanäle. Dank der stehenden Welle im Eisbach ist dieser Ort auch bei Surfern das ganze Jahr über sehr beliebt.

Eine weitere beeindruckende

Sehenswürdigkeit Münchens ist das Deutsche Museum, eines der ältesten und größten Technikmuseen der Welt. Besucher können bei ihrem Aufenthalt gespannt sein auf die vielen Dauerausstellungen zu wichtigen Erfindungen, Weltraumforschung und Maschinenbau. Bei so einem reichhaltigen Angebot kann man fast einen ganzen Tag für einen Museumsbesuch freihalten. Ein weiteres bekanntes Museum in München ist das 1973 eröffnete BMW-Museum. Besucher können hier unter anderem alte und neue Automodelle sowie Motorräder von BMW erleben.

from up above is the St. Peter Church that is in proximity to the square. After climbing 306 stairs the tower offers wonderful views.

The Abode of Dukes and Kings: Munich Residence

At a walking distance, Munich Residence has hosted German dukes and kings since the 1500s. Expanded throughout the years, it was turned into a museum complex. In this building that has 130 chambers, you can't take your eyes off the halls and ceilings adorned with the best examples of the Renaissance, Baroque and Rococo style.

One of the most beautiful corners of the city is the British Garden, one of the biggest intracity parks of Europe. Full of ponds and canals, the park is one of the places frequented by locals and tourists alike. Thanks to the perpetual wave created over River Eisbach, this place is full of surfers all year round.

One of the most impressive attractions of Munich is the Deutsches Museum, one of the oldest and biggest technology museums of the world... Be prepared in advance before you visit the city that has permanent exhibitions on inventions, space research, and engineering in its halls. Be prepared in advance since you can spend almost a whole

Prens Ferdinand'ın karısı için yaptırdığı ve "peri" ismini verdiği etkileyici Nymphenburg Sarayı, içindeki Porselen Müzesi, bahçeleri ve muhteşem dekoruyla görmeye değer yerlerin başında geliyor. Kraliyet ailesinin yaz aylarında kullandığı saray, aynı zamanda Bavyera'yı masalsı şatolarla bezemiş II. Ludwig'in de doğum yeri...

Modern ve geleneksel başarıyla harmanlamış zenginliklerle dolu Bavyeralı Münih, hayalleri hiç boşa çıkartmıyor.

Für kulturbegeisterte Besucher der Stadt empfiehlt sich zudem ein Besuch im faszinierenden Schloss Nymphenburg, das König Ferdinand für seine Frau Adelheid von Savoyen erbaut hat. Sie gab dem beeindruckenden Schloss seinen Namen. Das Schloss mit seinem wunderschönen Garten, dem hier befindlichen Porzellanmuseum und seiner spektakulären Ausstattung ist eine der wichtigsten Sehenswürdigkeiten der Stadt. Schloss Nymphenburg diente seinerzeit als Sommerresidenz der königlichen Familie und gilt außerdem als Geburtsort Ludwigs II. Er war der sogenannte Märchenkönig, der Bayern um zauberhafte Schlösser bereicherte.

Die bayrische Hauptstadt München verbindet mit ihrem kulturellen Reichtum gekonnt die Moderne mit der Tradition und inspiriert auch weiterhin die Fantasie ihrer Besucher.

day in here. One of the museums identified with Munich is the BMW Museum. In the museum that has been open since 1973, you can see the automobiles and motorbikes produced by BMW in the past and in our day. The fascinating Nymphenburg Palace built by King Ferdinand for his wife and named "the nymp", and the Porcelain Museum in ranks at the top of places to see with its garden and spectacular decor. The palace that was the summer abode of the royal family is also the birth place of Ludwig II who bedecked Bavaria with fairy tale like chateaus...

Full of riches that blends the modern and the traditional, Bavarian Munich does not let your imagination down.

9



10



9-10 Nymphenburg Sarayı
Schloss Nymphenburg
Nymphenburg Palace

AVRUPA'NIN SÜRPRİZLERLE DOLU ŞEHRİ: **BRÜKSEL**

Eine europäische Metropole voller Überraschungen: Brüssel

European City of Surprises: Brussels

Metin / Text: Kemal Kaya

TR Tarihe meydan okuyan taş sokakları, Orta Çağ izi taşıyan mimari ve sanatsal zenginliği, dik çatılı şirin evleri, dantelleri, nefis kanalları ve Ten Ten başta olmak üzere birçok çizgi romanın çıktığı Belçika'nın başkenti Brüksel, Avrupa'nın sürprizlerle dolu şehirlerinden birisi.

DE Die belgische Hauptstadt ist eine europäische Metropole, die voller Überraschungen steckt. Hier gibt es nicht nur Jahrhunderte altes Kopfsteinpflaster, eine Architektur- und Kunstgeschichte, die bis ins Mittelalter zurückreicht und bildhübsche Häuser mit Spitzdächern zu entdecken. Die Stadt ist berühmt für die wunderschönen Kanäle und so weltbekannten Comic-Helden wie Tim und Struppi.

EN The capital city of Belgium is known for its ancient cobblestone streets, architectural and artistic riches dating to the Middle Ages, quaint houses built with steep roofs, laceworks, brilliant canals, and clever comic books like Tin Tin.





TR

Brüksel denince akla çikolata, waffle, midye-patates ve Avrupa Birliği geliyor. Dışarıdan biraz ciddi, soğuk ve renksiz görünebilir, canlılık ve çeşitlilik acısından bir Paris veya Barcelona gibi de olmayabilir, ancak biraz zaman geçirdikçe kendi havalı karakteriyle sizi şaşırtmayı başarabilecek bir kent Brüksel.

Avrupa'nın Merkezi: Brüksel

Nüfusu bir milyondan biraz daha fazla olan Brüksel hakkındaki bürokratik etiket yanılgılarını bir kenara bırakın. Avrupa Birliği'nin üç ana kurumu olan AB Komisyonu, AB Bakanlar Konseyi ve Avrupa Parlamentosu'nun gölgesinde kalsa da dünyanın en kozmopolit şehirlerinden biri olan şehrin nüfusunun dörtte biri yabancılardan oluşuyor.

İsmi 'Bataklığın İçindeki Yer' anlamına gelse de Brüksel, Belçika'nın kültür, eğitim, ticaret, bilim ve sanayi alanlarında tam bir vaha. 11. Yüzyıl'dan itibaren hızlı bir şehirleşme sürecine giren Brüksel, Avrupa'da Paris ve Venedik'le birlikte ticaret yaşamının en canlı olduğu noktalardan birine dönüşmüş. Farklı mimari akımların izlerini taşıyan kent sokaklarında 15. Yüzyıl'da inşa edilen birçok yapı hâlâ ayakta.

DE

Wer an Brüssel denkt, dem fallen sofort Schokolade, Waffeln, Muscheln mit Pommes und die Europäische Union ein. Auch wenn die Stadt von außen vielleicht nicht so hip und lebhaft, wie Paris oder Barcelona erscheint, Brüssel weiß durchaus zu überraschen und wächst einem schnell ans Herz.

Das Herz von Europa: Brüssel

Abseits von allen bürokratischen Vorurteilen ist die Stadt vor allem eine Metropole mit etwas mehr als einer Million Einwohner. Sie steht im Schatten der drei größten Institutionen der Europäischen Union: der EU-Kommission, dem EU-Rat und dem Europäischen Parlament. Dank dieser ist Brüssel eine der kosmopolitischsten Städte der Welt, denn hier ist jeder vierte Einwohner ein Ausländer. Obwohl der Name sinngemäß als „Stadt im Sumpf" übersetzt werden kann, ist Brüssel ein belgisches Paradies an der Speerspitze von Kultur, Ausbildung, Handel, Wissenschaft und Industrie. Die rasch voranschreitende Urbanisierung der Stadt fing bereits im 11. Jahrhundert an, so dass Brüssel schnell als europäische Handelsmetropole mit Paris und Venedig mithalten konnte. In den Straßen, in denen sich Spuren verschiedener architektonischer Epochen finden, sind viele der im 15. Jahrhundert

EN

When Brussels is mentioned, chocolate, waffles, mussel-potato and the European Union quickly come to mind. It might look a little serious, cold and colourless to outsiders, and it might not offer such a lively variety as Paris or Barcelona, but Brussels is a city that will surprise you with its cool character if you allow yourself a studious visit.

The Centre of Europe: Brussels

Put away bureaucratic illusions about Brussels. As it is under the shadow of the three main European Union institutions (EU Commission, The Council of the EU, and European Parliament) it is one of the most cosmopolitan cities in the world: one in four of the roughly one million inhabitants are foreigners. Although its name means 'The Place in The Swamp', Brussels is the centre of Belgian culture, education, trade, science and industry. Rapid urbanisation began in the 11th century, and the city became a thriving hub of commerce together with Paris and Venice. As the city streets display the remnants of different architectural movements, most of the structures built in the 15th century are still standing.

1



1 Grand Place Meydanı
Der Grande Place Platz
Grand Place Square

2



3



2 Manneken Pis (Çiş Yapan Çocuk Heykeli)
Manneken Pis
Manneken Pis (Urinating Boy Sculpture)

3 Belçika Karikatür Müzesi
Belgische Comicstrip-Center
Belgium Comic Strip Centre

Beklediğinizden Fazlası

Brüksel şehir merkezi, Aşağı ve Yukarı Kent olmak üzere ikiye ayrılmış. Gelişmiş toplu taşıma sistemi sayesinde, oldukça uygun bir bütçe ile şehir kolayca gezilebiliyor. Dünyaca ünlü Grand Place Meydanı, Brüksel'in kalbinin attığı nokta. Görkemli Grand Place'ın çevresinde toplanan Aşağı Kent, geniş ve açık kaldırım taşlarıyla döşeli dar ve tarih kokan sokaklarıyla Orta Çağ havasını yaşatıyor. Grand Place'ın dar sokaklarından dünyadaki en güzel meydanlardan birine çıkabilir ve restoranların ve butiklerin sıralandığı meydanda yürüyebilir ve keyifli vakit geçirebilirsiniz. Şık lonca evleriyle güzel bir meydan olan Grand Place, Brüksel'in hayran bırakan cazibe merkezlerinden birisi.

Meydanda yer alan ve 13. yüzyılda Gotik tarzda inşa edilen Belediye Sarayı (Hotel de Ville) Brüksel Müzesi görülmeye değer. Şehrin en önemli simgesi olan Manneken Pis (Çiş Yapan Çocuk Heykeli) meydanın hemen yanındaki sokakta. 61 cm boyundaki heykele dönem dönem farklı kıyafetler giydiriliyor.

Brüksel'in en önemli yönlerinden biri de zarif dekoratif süslemelerin kullanıldığı Art Nouveau akımının en güzel eserlerine ev sahipliği yapması. Centre Belge de la Bande Dessinee olarak bilinen Belçika Karikatür Müzesi'nde karikatürün yaradılışı, gelişimi ile ilgili çalışmaların yanı sıra Ten Ten ve Şirinler ile ilgili objeleri bulabilirsiniz. Tarihî binaları, lüks mağazaları, çikolata

Mehr als man erwartet

Das Stadtzentrum von Brüssel lässt sich bestens besichtigen. Dank eines gut ausgebauten Nahverkehrssystems kann die Stadt auch mit kleinem Budget bequem erkundet werden. Der weltberühmte Grande Place ist ein majestätischer Platz im Herzen Brüssels. Rund um den Platz drängen sich die engen kopfsteingepflasterten Gassen der mittelalterlich anmutenden Innenstadt. Der Grande Place ist über diese Gassen zu Fuß leicht zu erreichen. Einmal angekommen, kann man bei einem Spaziergang die hier ansässigen Restaurants und Boutiquen in aller Ruhe besuchen. Auch die imposanten Gildenhäuser am Platz gehören zu den Hauptattraktionen im Brüsseler Stadtzentrum.

Das Rathaus (Hotel de Ville) ist ein beeindruckendes Gebäude direkt am Platz, das in dem für das 13. Jahrhundert typischen gotischen Stil errichtet wurde. Sowohl für dieses Gebäude als auch für das Brüsseler Museum sollte man entsprechend Zeit einplanen. In einer Straße nicht weit vom Grande Place entfernt steht auch das Wahrzeichen der Stadt, der kleine Manneken Pis, die Statue eines kleinen Jungen, der zu urinieren scheint. Die Skulptur ist nur 61 Zentimeter groß und trägt immer mal wieder verschiedene Kostüme.

Fans des Art Nouveau können überall in Brüssel wunderschöne Beispiele der dekorativen Stilrichtung in eleganten Ornamenten finden. Das Belgische Comicstrip-Center, auch bekannt als Centre Belge de la Bande Dessinée, beherbergt neben

Beyond Your Expectations

Brussels is divided into an Uptown and Downtown. The entire city can be traversed easily and cheaply on the mass transportation system. The world-famous Grand Place Square is the heart of Brussels. The Grand Place and its medieval surroundings encapsulate the downtown atmosphere of narrow streets made of large paving stones. Tour the back streets on foot before returning to the square to find restaurants and boutiques for good times. Grand Place is a beautiful square lined with elegant, guilded houses well appreciated from a cafe table.

The gothic Town Hall (Hotel de Ville), built in the 13th century, is an important structure located on the square. Likewise, the nearby Brussels Museum is worth a visit. The city symbol, Manneken Pis (Urinating Boy Sculpture), is on the Street just next to the square. The sculpture is 61 cm tall and changes clothes on occasion.

One of the most important aspects of Brussels is that it hosts the most beautiful works of the Art Nouveau movement. In the Belgium Comic Strip Centre, also known as Centre Belge de la Bande Dessinee, all aspects of comic book art, its history and creation are on display, with privilege of place given to the world-famous Tin Tin and Smurfs characters. Place du Grand Sablon, famous for its historical buildings, luxury stores, chocolate and antique

4



5



6



4 St. Catherine Kilisesi
St.-Michael-Kathedrale
St. Michel Cathedral

5 Notre Dame du Sablon Kilisesi
Notre Dame du Sablon Kirche
Notre Dame du Sablon Church

6 Mini Europe Minyatür Parkı
Mini Europe - Miniaturparks in Europa
Mini Europe - Miniature Parks of Europe

ve antikacı dükkânları ile ünlü Place du Grand Sablon, her bütçeye uygun lüks ve butik otelleri ile ziyaretçilerin şehrin merkezinde konaklama imkânı sunuyor. Meydan her pazar günü, antika objeler ve birinci basım kitaplar bulabileceğiniz şehrin en büyük antika pazarına da ev sahipliği yapıyor. Gotik ve Rönesans mimarisinin bir arada kullanıldığı St. Catherine Kilisesi, 13. Yüzyıl'dan kalma St. Michel Katedrali ve Notre Dame du SablonKilisesi görülmesi gereken yerler arasında.

1958 yılında Brüksel'de düzenlenen EXPO için inşa edilen ve yalnızca 6 ay için sergilenmek üzere hazırlanan, 102 metre yüksekliğindeki Atomium, şehrin sembollerinden biri. Avrupa'nın en ünlü minyatür parklarından biri olan Mini Europe ise bünyesinde bulunan 350'den fazla minyatür eser ile çocuklu aileler için keyifli bir rota.

Avrupa mimarisini yakından görmek ve Benelüks ülkelerindeki atmosferi

aller Arten von Comics wie Tim und Struppi und den Schlümpfen auch Ausstellungen zur Entstehungsgeschichte und Entwicklung dieser berühmten Comics. Rund um den Place du Grand Sablon stehen nicht nur berühmte historische Gebäude, Luxusläden und Schokoladen- sowie Antiquitätsgeschäfte, sondern auch jede Menge Hotels mitten im Stadtzentrum für jedes Budget von Luxus bis Boutique. Jeden Sonntag findet hier auch der größte Antikmarkt der Stadt statt, auf dem man von antiken Objekten bis hin zu raren Erstausgaben allerhand entdecken kann.

Von dem Kirchen um den Platz herum sind vor allem St. Katherinen mit ihrer Gotik- und Renaissance-Architektur, die im 13. Jahrhundert erbaute St.-Michael-Kathedrale und die Notre Dame du Sablon Kirche besonders sehenswert. Das moderne Wahrzeichen der Stadt ist das 102 Meter hohe Atomium, das anlässlich der 1958 in Brüssel stattfindenden EXPO Weltausstellung errichtet wurde und eigentlich nur sechs Monate bestehen bleiben sollte. Mini Europe ist einer der faszinierendsten Miniaturparks in Europa und begeistert vor allem Familien

shops, is the place to seek lodgings either in luxury hotels or more modest boutique accommodations.

Grand Sablon square also hosts the city's biggest antique market every Sunday. Shoppers may find themselves still sifting through antiques and first editions of rare books hours after entering the stalls. This is also the part of town where stand St. Catherine Church, constructed in a unique style that blends Gothic and Renaissance architecture, the 13th Century St. Michel Cathedral, and Notre Dame du Sablon Church.

Another city symbol is the 102-metre high Atomium, which was built in 1958 to be displayed for six months as part of the Brussels EXPO. Mini Europe is one of the most famous miniature parks of Europe, and families with children will be eager to chart a happy route through the 350-miniature works found within.

Belgium Royal Palace (Place Royal), located in front of Brussels Park, is

7



8



7–8 Belçika Kraliyet Sarayı (Place Royal)
Der Brüsseler Königspalast
Belgium Royal Palace (Place Royal)

hissetmek için Brüksel Park'ın önünde bulunan Belçika Kraliyet Sarayı (Place Royal) en doğru adres. 9 binden fazla müzik aletinin görülebildiği Brüksel Müzik Enstrümanları Müzesi, müzik tarihine yolculuk için keyifli bir rota olabilir.

Brüksel Lezzetleri

Avrupa'da kişi başına en çok lokantanın düştüğü bu şehirde, yabancı nüfusun varlığı ve farklı kültürlerin etkisiyle şekillenen yeme-içme alışkanlıkları, şehrin dört bir yanındaki 2 bini aşkın restoranda keşfediliyor. Saint Boniface bölgesi sıcak ve samimi bir ortamda yemek yemek isteyenlerin tercihi.

Afrika'dan getirilen kakao çekirdeklerinin işlenmesi ile hayat bulan lezzetli çikolatalar ve Belçika'ya özel bir şekilde kuruyemiş, pudra şekeri, çikolata sosu

mit Kindern mit seinen mehr als 350 Miniaturen.

Der Brüsseler Königspalast am Brüsseler Park ist die beste Adresse, um eindrucksvolle europäische Architektur hautnah zu erleben und in die Atmosphäre der Benelux-Staaten einzutauchen. Im Musikinstrumentenmuseum der Stadt kann man sich auf eine Reise in die Geschichte der Musik begeben und mehr als 9000 Instrumente bestaunen.

Brüssel für den Gaumen

Brüssel hat die meisten Restaurants pro Einwohner in ganz Europa. Die Ess- und Trinkgewohnheiten der Bürger sind geprägt vom hohen Ausländeranteil und den verschiedenen hier ansässigen Kulturen, was sich auch in den mehr als 2000 Lokalen der Stadt widerspiegelt. Wer gern in gemütlicher

ideal for close examination of European architecture and to catch the Benelux spirit. Brussels Musical Instrument Museum is noteworthy for its collection of more than nine thousand instruments.

Brussels Delicacies

Brussels has the highest number of restaurants per capita in Europe. Its food and drink habits are shaped by the foreign population, and diverse cuisine can be sampled in more than two thousand restaurants located all around the city. The Saint Boniface neighbourhood is preferred by diners seeking a warm, authentic environment. It would be a pity not to taste the

9



10



11



9-10-11 Brüksel Lezzetleri
Brüsseler Natürlichen Aromen
Brussels Flavors

ya da dondurma ile servis edilen Belçika waffle'ını mutlaka denemelisiniz. Daha büyük ve çıtır parçalar halinde tüketilen bu waffle'ı hemen hemen her sokakta bulmak mümkün.

Dünyada 'French fries' diye bilinen parmak patatesin ilk üretildiği yerin Belçika olduğunu biliyor musunuz? Farklı soslarla zenginleştirilen altın sarısı patates kızartmasının tadına mutlaka bakın. Belçika'da yemek denince akla ilk gelen, soğan ve kereviz saplarıyla haşlanan midyeyi denemeyi de unutmayın. Place du Grand Sablon Meydanı, Belçika'nın meşhur midye ve patates kızartmalarını tatmak için de güzel bir durak.

Avrupa'nın görülmesi gereken destinasyonları arasında olmayı fazlasıyla hak eden Brüksel için bir hafta sonu kaçamağı yapıp, sürprizlere dolu bu şehri kısa sürede keşfedebilirsiniz.

und authentischer Atmosphäre speist, für den ist Saint Boniface die beste Gegend.

Ein echter Genuss sind die berühmten belgischen Waffeln, die mit Schokolade aus afrikanischen Kakaobohnen, getrockneten Früchten, Puderzucker, Schokosoße oder Eiscreme serviert werden. Die voluminösen, knusprigen Waffeln findet man in fast jeder Straße. Eine wenig bekannte Tatsache ist, dass Pommes aus Belgien stammen. Hier werden die knusprig-goldenen Kartoffelstäbchen mit einer Reihe verschiedener Soßen serviert. Ein sehr beliebtes und weithin bekanntes belgisches Gericht sind die in Zwiebel-Sellerie-Sud gegarten Muscheln. Am Grand Place du Sablon kann man beide Gerichte nach Herzenslust genießen.

Brüssel ist eine europäische Metropole, die auf jeden Fall eine Reise wert ist. Schon ein Wochenendausflug reicht aus, um die Stadt mit ihren zahlreichen Überraschungen zu erleben.

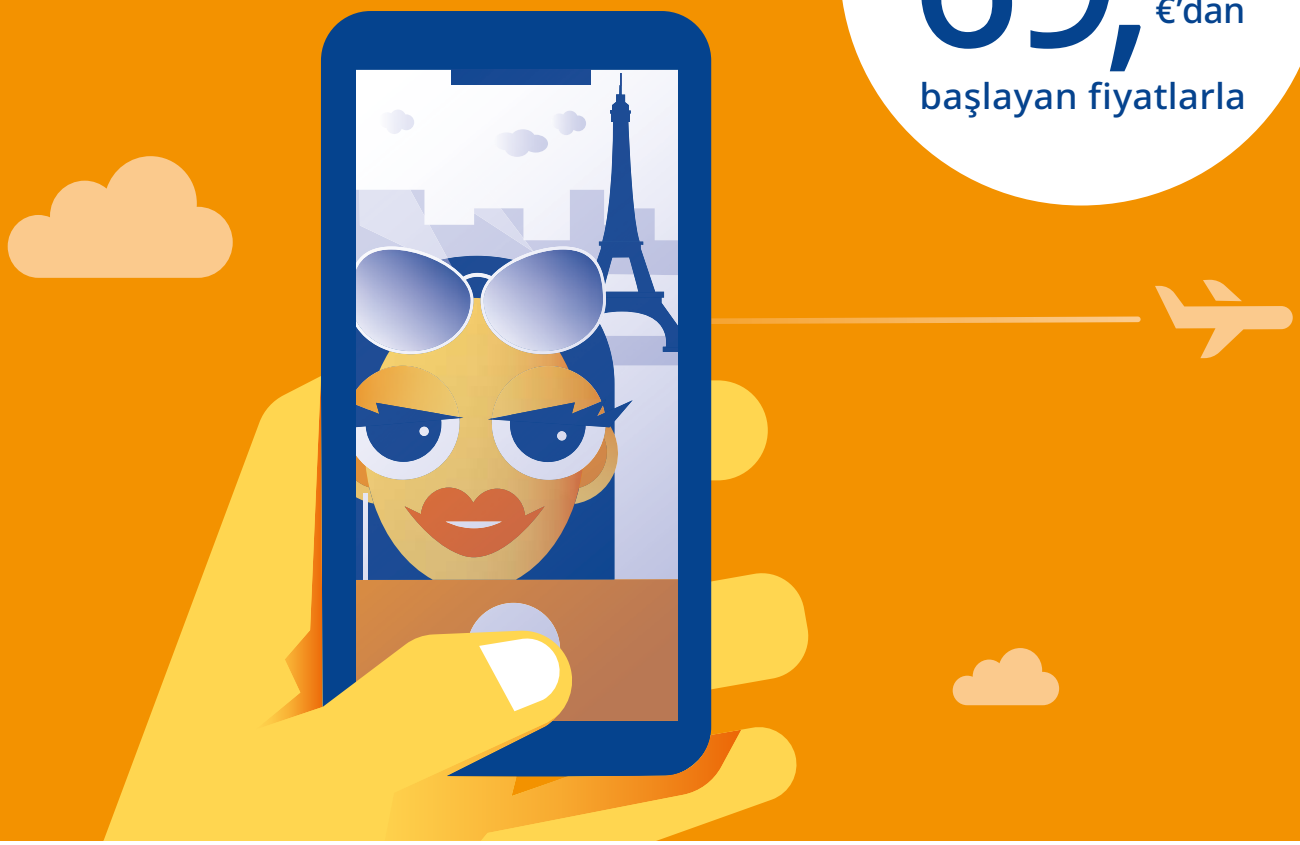
legendary Belgian waffle served with delicious chocolate syrups made from African cacao seeds, dried fruits, powdered sugar, or Belgium's own type of ice cream. This magnificent treat is available on almost every street, so one must be careful not to overindulge. Did you know that chips originate in Belgium? Shame on you if you don't eat at least one hot coneful of golden fries served with a variety of savoury sauces. Also, we recommend the mussels boiled with onion and celery stalks. Place du Grand Sablon Square is a perfect location to find both mussels and chips. Why not enjoy them together?

Brussels can be enjoyed over the course of a weekend full of surprises.

Yakında selfie çekeceğin günler tekrar gelecek.

Mutluluğa Biletiniz.

Avrupa
69,99*
€'dan
başlayan fiyatlarla



*Tek yön, tüm vergi, harçlar ve bagaj dahildir.
SunExpress Güneş Ekspres Havacılık A.Ş., Yenigöl Mah.
Nergiz Sok. No: 84 PK, TR-07230 Muratpaşa, Antalya

SunExpress
Hava Yolları

Kâşif

Entdecker

Explorer









Şeker Tadında Bir Tatile Hazır Olun!
Antalya-Dalaman-Bodrum

Machen Sie sich bereit für traumhaften Urlaub!
Antalya-Dalaman-Bodrum

Get Ready for a Dream-like Holiday!
Antalya-Dalaman-Bodrum

p. 56

Denizin Kıyısında:
Samsun

An der Küste:
Samsun

Oasis by the Black Sea:
Samsun

p. 66

The flexible way of flying.

Your ticket to happiness.



Each SunClassic and SunPremium ticket includes extra flexibility.*

3x more SunExpress your benefits Points.**

*For further information and all conditions about our fares, please visit our website.
**SunFares upgrade campaign for SunExpress your benefits members, expires on 31.10.2021.

SunExpress Airlines

ŞEKER TADINDA BİR TATİLE HAZIR OLUN!

Machen Sie sich bereit für traumhaften Urlaub!

Get Ready for a Dream-like Holiday!

Metin / Text: Esra Kızıltan

TR Bayram tatilinde nereye gideceğiz? Bu sorunuza cevap niteliğinde bir dosya hazırladık. Güneşin ve denizin keyfini çıkaracağınız birbirinden güzel üç rota belirledik. Türkiye'nin en gözde tatil noktalarına sizi yolculuğa çıkarıyoruz. Bu bayram da SunExpress ile rüya gibi bir tatil sizleri bekliyor.

DE Wo soll die Reise diesen Urlaub also hingehen? Um diese Frage zu beantworten, hat die SunTimes-Redaktion eine Übersicht der schönsten Reiseziele vorbereitet. Hier sind drei Urlaubsorte mit Sonne und Meer, einer schöner als der andere. Auf geht's zu den besten Zielen in der Türkei. Mit SunExpress wird es auch dieses Jahr wieder ein Traumurlaub.

EN Where should we go this holiday? We prepared a file to answer this question. We determined three routes one more beautiful than the other for you to enjoy the sun and the sea. We are taking you on a journey on the most favorable holiday courses of Turkey. With SunExpress, a dream-like holiday awaits you once again this year.

























TR

Bir Baştan Bir Başa Antalya

Antalya, Türkiye'de turizm dendiğinde akla ilk gelen yerlerden biri. Her yıl yerli ve yabancı milyonlarca turisti ağırlayan Antalya'da keşfedilecek yer çok. Sıralamanın en başında kuşkusuz kent merkezi geliyor. Merkezdeki Konyaaltı veya Lara plajlarında denize girebilirsiniz. Palmiyelerin dizili olduğu caddeler, kafeler, restore edilmiş eski Antalya evleriyle şehir merkezi dört mevsim ilgi görüyor. Antalya Kaleiçi, eski tarihî yapıları, dar sokakları ve şık restoranlarıyla son derece davetkâr.

Antalya'daki diğer tatil rotaları ise şöyle: Özellikle gençlerin tercih ettiği bir merkez olan Olympos, doğa ile çevrelenmiş bir ortam; bol oksijen, tertemiz deniz ve eğlence vadediyor. Antalya'nın 42 kilometre güneybatısında yer alan Kemer'in sahilleri baştan sona turistik tesislerle dolu. Berrak denizi ve neredeyse sahile kadar ulaşan yemyeşil çam ormanlarıyla büyüleyici bir doğa güzelliğine sahip Kemer'de nefis bir tatil keyfi yaşanabilir. Kemer üzerinden ulaşılan Adrasan, bakir doğası, eşsiz kumsalı ile yerli ve yabancı turistleri kendine hayran bırakıyor.

Türkiye'nin narenciye depoları arasında yer alan Finike ise sakin bir tatil için tercih edilebilir. 100 kilometreyi bulan sahil şeridiyle önemli bir turizm merkezi olan Alanya; tarihî ve kültürel değerleri, denizi ve eşsiz manzaralarıyla önemli bir merkez. Türkiye'nin en iyi dalış noktaları arasında

DE

Rundum Antalya

Wenn es um Urlaub in der Türkei geht, steht Antalya ganz oben auf der Liste. Jedes Jahr verbringen hier Millionen türkischer und internationaler Urlauber ihre Ferien. Kein Wunder, denn in Antalya gibt es viel zu entdecken. Allem voran das Stadtzentrum. Die zentral gelegenen Strände Konyaalti und Lara versprechen jede Menge Badespaß. Mit seinen von Palmen gesäumten Straßen, kleinen Cafés und den restaurierten historischen Häusern im typischen Antalya-Stil ist das Stadtzentrum das ganze Jahr über ein attraktives Reiseziel. Das Viertel rund um die Zitadelle von Antalya lockt mit historischen Gebäuden, engen Gassen und eleganten Restaurants.

Auch die Umgebung von Antalya glänzt mit vielfältigem Angebot. Olympos ist insbesondere bei jungen Reisenden beliebt und verspricht Urlaub im Schoß der Natur mit viel frischer Luft, klarem blauem Meer und jeder Menge Spaß. Nur 42 Kilometer südwestlich liegt die Küstenregion Kemer mit ihrem vielfältigen Tourismusangebot. Wer hier Urlaub macht, darf sich auf wunderschöne Landschaften inmitten üppig grüner Wälder freuen, die sich bis dicht ans klare Blau des Meeres erstrecken. Von Kemer aus gelangen Reisende nach Adrasan, das sowohl einheimische als auch internationale Touristen mit unberührter Natur und einzigartigen Stränden fasziniert.

Für einen beschaulichen Urlaub eignet sich das Städtchen Finike, das zugleich die wichtigste Anbauregion für Zitrusfrüchte in der Türkei ist. Alanya ist mit einer Küstenlänge von rund 100 Kilometern, einzigartiger Landschaft am Meer und seinen zahlreichen historischen und kulturellen Attraktionen

EN

The Length and Breadth of Antalya

Antalya is one of the first places that come to mind when you say tourism in Turkey. Each year, it hosts millions of domestic and foreign tourists. There are so many places to explore in Antalya. The city center comes at the top, of course. You can go swimming in the Konyaaltı and Lara beaches located in the center. With streets lined on both sides with palm trees, cafés, and restored old Antalya houses, the city center draws attention all year round. Antalya Citadel is quite inviting with its old historical structures, narrow streets and chic restaurants.

Other holiday routes in Antalya go like this: Olympos, a center that is specifically preferred by the youth, promises an environment at the bosom of nature, plenty of oxygen, clear blue sea and fun. 42 kilometers to the southwest, Kemer coastline is full of touristic facilities. You can enjoy a vacation in Kemer of enchanting beauty with its clear blue sea and the lush green forests that extend almost to the shore. Accessible through Kemer, Adrasan leaves everyone, tourists both domestic and foreign alike, fascinated with its virgin nature and unprecedented beaches.

Cited among the citrus warehouses of Turkey, Finike can be preferred for a peaceful vacation. An important touristic center with its coastline of 100 kilometers, Alanya is an important center with its historical and cultural enticements, sea and unmatched landscapes. Deemed to be

1



2



1 Antalya Kaleiçi
Die Zitadelle in Antalya
Antalya Citadel

2 Çıralı – Antalya
Çıralı in Antalya
Cirali in Antalya



3



4



3 Myra Antik Kenti - Antalya
Antike Stadt Myra in Antalya
Myra Ancient City in Antalya

4 Konyaaltı Sahili - Antalya
Strand Konyaalti in Antalya
Konyaalti Beach in Antalya

gösterilen Kaş, hemen karşısında yer alan Yunan adası Meis'e göz kırpıyor. Akdeniz kıyılarındaki en büyük ada olan Kekova, dalış severlerin en çok rağbet ettiği diğer bir bölge olarak biliniyor. Kaş ve çevresinden kalkan teknelerle ulaşılabilen Kekova her yıl daha da fazla ilgi görüyor. Eski Rum evleri ve küçük yat limanı ile Kalkan yerel özelliklerini korumayı başaran nadir yerlerden. Kalkan Körfezi ve çevresindeki koylar muhteşem renkleriyle doğaseverleri bekliyor. Antalya'nın en büyük ilçelerinden biri olan Manavgat'ta doğa harikası Oymapınar Gölü ve Barajı bulunuyor. Baraj gölü ve çevresinde tekne gezisi, trekking, rafting gibi sporlar yapılabiliyor.

Tarihî bir yerleşim merkezi olan Side ise önemli antik kalıntılara ev sahipliği yapıyor. Belde merkezinin çevresinde çok sayıda lüks otel bulunuyor. Özellikle golf sporu ile ilgilenenlerin tercih ettiği Belek ise çam ormanları ve eşsiz plajları ile önemli bir değer. Belek'te konaklayanlar için Aspendos, Perge antik kenti ve Kurşunlu Millî Parkı günübirlik alternatifler olarak öne çıkıyor.

ein wichtiges Zentrum für den Tourismus in der Region. Kas gilt als beste Region für Tauchurlaub in der Türkei und liegt vis-à-vis zur griechischen Insel Kastelorizo. Kekova ist die größte Insel an der türkischen Mittelmeerküste und ebenfalls ein beliebtes Reiseziel unter Tauchern. Die Insel kann von Kas und den Nachbarorten mit einem Boot erreicht werden und erfreut sich Jahr für Jahr wachsender Beliebtheit. Kalkan verzaubert mit lokalem Flair, historischer griechischer Architektur und einem kleinen Yachthafen. Die Bucht von Kalkan und die umliegenden Buchten begrüßen Naturfreunde mit einem prächtigen Farbenspiel. Manavgat ist eine der größten Gemeinden der Region. Hier befinden sich Naturwunder wie der majestätische Stausee Oymapinar. Der See lädt ein, kleine Bootstouren zu unternehmen oder die Landschaft rund um den See beim Trekking oder Rafting zu erkunden.

Side ist eine historische Stadt mit unzähligen antiken Ruinen. Rund um das Stadtzentrum befindet sich eine Fülle von Luxushotels. Belek ist vor allem für Golf-Fans ein beliebtes Reiseziel. Grüne Pinienwälder und einzigartige Strände runden das Urlaubserlebnis ab. Wer mehrere Tage in Belek verbringt, kann Tagesausflüge zu den antiken Stätten Aspendos und Pergamum sowie dem Kursunlu-Nationalpark unternehmen.

one of the best diving spots in Turkey, Kaş winks at Kastellorizo, the Greek Island right across from it. The biggest island on the Mediterranean coast, Kekova is known as a place favored by diving lovers. Kekova that can be reached with boats that disembark from Kaş and its environs receives a lot more interest every year. With the old Greek house and its small marina, Kalkan is one of the places that manage to preserve its local features. The Bay of Kalkan and the coves surrounding it await nature lovers with its magnificent colors. One of its largest boroughs, Manavgat houses wonders of nature like Lake Oymapınar and Dam. You can go on a boat tour, and do sports like trekking and rafting at the Lake Dam and its surroundings.

A historical settlement, Side is home to historic remains of Antiquity. Around the town center there are plenty of luxury hotels. Preferred specifically by those interested in the golf sports, Belek is a place of significance with its pine forests and unprecedented beaches. For those who'd stay at Belek, Aspendos and Pergamum ancient cities and the Kurşunlu National Park come to the fore as daily visit alternatives.

10+1: Fly ten times, earn a free flight.

Book. Earn. Benefit.

Register now and get a free seat reservation.*



*Welcome gift of 300 Points worth for standard seat.

SunExpress

your benefits

Dalaman'da Tarih ve Deniz Bir Arada

Türkiye'nin turkuaz sahili olarak bilinen Dalaman; doğal plajları, sıcak Ege Denizi suları, gölleri ve dağları ile kendi başına bir tatil beldesi hâline geldi. Yeni bir uluslararası havaalanı terminali, marina ve golf sahası için yapılan altyapı yatırımları ile Dalaman hızla büyüyor. Dünyanın en büyük altıncı plajı olan İztuzu Plajı Dalaman'da bulunuyor. Bu plajın asıl sakinleri ise caretta caretta kaplumbağaları. Saat 20:00-08:00 saatleri arasında bu plajda ses çıkarmak ve ateş yakmak yasak. Kaplumbağalar için tedavi merkezi bile bulunuyor. Dalaman'daki bir diğer uğrak nokta ise Sarıgerme. Yedi

Dalaman: Geschichte und Meer

Dalaman wird auch als die türkisfarbene Bucht der Türkei bezeichnet. Mittlerweile hat es sich dank natürlicher Strände, des warmen Wassers der Ägäis sowie verschiedener Seen und Berge zu einer eigenständigen Küstenstadt entwickelt. Dank Investitionen in die Infrastruktur eines neuen internationalen Flughafenterminals, eines Yachthafens und eines Golfplatzes wächst Dalaman schnell. Der Strand Iztuzu, befindet sich hier in xDalaman. Die wahren Bewohner dieses Strandes sind die Meeresschildkröten. Darum ist es streng verboten, zwischen 20 Uhr und 8 Uhr morgens Lärm und Feuer zu machen. Es gibt hier sogar eine Klinik nur für Schildkröten. Der sieben

History and Sea Together in Dalaman

Known as the turquoise cove of Turkey, Dalaman has turned out to become a coastal town of its own right with its natural beaches, hot waters of the Aegean, lakes and mountains. With investments made for the infrastructure of a new international airport terminal, marina and golf course, Dalaman grows fast. The world's sixth biggest beach, the Iztuzu beach is located in Dalaman. The real residents of this beach are caretta carettas. It is forbidden to make noise and light a fire at night between 20:00-08:00 on this beach. There is even a treatment center for turtles here. One other place worth visiting in Dalaman is Sarıgerme.

5



6



7



5 Sarsala Koyu - Dalaman
Sarsala Bay in Dalaman
Sarsala Bay in Dalaman

6 İztuzu Sahili – Dalaman
Strand Iztuzu in Dalaman
Iztuzu Beach in Dalaman

7 Caretta Caretta – Dalaman

8



9



8 Dalyan Kanal Gezisi
Bootsausflug auf dem Dalyan-Kanal
Dalyan Canal Boat Trip

9 Kaunos Kral Mezarları - Dalyan
Königsgräber in Kaunos in Dalyan
Caunos King Tombs in Dalyan

kilometre uzunluğu ile adı Türkiye'nin en ünlü plajları arasında geçen Sarıgerme, yanı başındaki çam ormanları, upuzun kumsalı, tertemiz plajı ve pırıl pırıl denizi ile ziyaretçilerine mutluluk vadediyor. Dalaman'a kadar gelmişken uğranması gereken yerlerden biri de Dalyan. Kaunos Antik Kenti, Dalyan Nehri'nin karşısında kalıyor. Siz nehirde tekne turu yaparken Kaunoslulardan kalma kral kaya mezarları da tüm görkemiyle karşınıza çıkıyor.

Kilometer lange Strand Sarigerme gehört zu den berühmtesten Stränden der Türkei und ist eine der Sehenswürdigkeiten von Dalaman. Inmitten von Pinienwäldern locken lange Sandstrände und glasklares Wasser. Wer den weiten Weg nach Dalaman zurückgelegt hat, sollte nicht vergessen, einen Ausflug nach Dalyan zu machen. Am gegenüberliegenden Ufer des Flusses Dalyan liegt die antike Stadt Kaunos, die zu besichtigen sich ebenso lohnt wie eine Bootstour auf dem Fluss entlang der Felsengräber aus der Blütezeit von Kaunos.

Cited among the most famous beaches of Turkey, the seven-kilometer long Sarıgerme promises happiness to its visitors with the pine forests lined on its long beach, clear sands and sea. One of the places that you should not skip dropping by having come all the way to Dalaman is Dalyan. Caunos Ancient City is located right across from Dalyan River. You behold the rock tombs dating back to time of Caunos in all their glory as you take a boat tour down the river.

Bodrum'u Keşfedin

Türkiye'deki bir başka tatil merkezi de Bodrum. Kent merkezi ve çevresiyle bilinse de Bodrum Yarımadası'nı oluşturan tüm beldeler görülmeye değer. Kent merkezinin ardından gelen ve merkezle yan yana konumlara sahip olan Gümbet ve Bitez, Bodrum'daki diğer popüler beldeler. Gümbet, ziyaretçilerine plaj kenarında kamp imkânı, Bitez ise Mavi Bayrak ödüllü plajlar sunuyor. Bodrum Yarımadası'nın batısında, merkeze yaklaşık 18 kilometre uzaklıkta yer alan Turgutreis, yat limanı ve lüks evleri ile dikkat çekiyor. Bodrum'un en batısı olan Gümüşlük, en az kendisi kadar ünlü Tavşan Adası'na ve balık restoranlarına ev sahipliği yapıyor.

Özellikle son dönemlerde Bodrum'un en revaçta olan tatil beldelerinden Yalıkavak, yarımadanın kuzey kıyılarında

Bodrum entdecken

Ein weiteres attraktives Urlaubsziel in der Türkei ist Bodrum. Zwar ist die Region vor allem für die Bezirkshauptstadt Bodrum und ihre nähere Umgebung bekannt, aber die kleineren Orte entlang der Halbinsel von Bodrum sind ebenfalls sehenswert. Gümbet und Bitez sind beide nicht weit von der Stadt Bodrum entfernt und gehören zu den beliebtesten Küstenstädten der Region. In Gümbet können Urlauber direkt am Meer campen, während Bitez mit ausgezeichneten Stränden mit blauer Flagge lockt. Im Westen der Halbinsel, rund 18 Kilometer vom Zentrum entfernt, befindet sich der beliebte Urlaubsort Turgutreis mit seinem Yachthafen und luxuriösen Villen. Der Ort Gümüslük liegt am westlichsten Punkt der Bodrumer Halbinsel. Hier kann zum Beispiel die Kaninchеninsel besichtigt oder in einem der renommierten Fischrestaurants nach Herzenslust geschlemmt werden.
Im Norden der Halbinsel befindet sich der

Explore Bodrum

One other holiday alternative in Turkey is Bodrum. Even though, the place is known for its district center and its environs, the coastal towns constituting the Bodrum peninsula are worth seeing. Right beside the district center and closest to it, Gümbet and Bitez are the most popular of the coastal towns in Bodrum. Gümbet presents its visitors the chance to set camp on the sands and Bitez offers blue flag awarded beaches. To the west of Bodrum Peninsula, almost 18 kilometers away from the center, Turgutreis draws the attention with its marina and luxury houses. The westernmost point of Bodrum, Gümüşlük hosts the Rabbit Island and renowned fish restaurants as reputed as itself.

Specifically, one of the most famous holiday resorts of Bodrum of the recent past, Yalıkavak is situated to the north of the

10



10 Bitez Plajı - Bodrum
Strand in Bitez in Bodrum
Bitez Beach in Bodrum

yer alıyor. Marinası ve Mavi Bayrak ödüllü plajlarından dolayı ziyaretçi çeken belde; aynı zamanda yel değirmenleri, mandalina bahçeleri ve etkileyici günbatımı manzaralarıyla biliniyor. Bodrum'daki ilk yerleşim yeri olarak anılan Gündoğan, bölgedeki en huzurlu noktalardan biri. Yarım ay şeklinde kıvrılan sahili sayesinde korunaklı bir liman görevi görüyor. Göltürkbükü ise Gölköy ve Türkbükü beldelerinin birleşiminden oluşuyor. Yarımadanın girişinde bulunan ve bölgedeki en kolay ulaşılabilen tatil beldesi olan Güvercinlik, Bodrum'un en sakin ve mütevazı noktalarından. Güvercinlik'e yakın ve onunla benzer özelliklere sahip Torba, dokunulmamış doğası nedeniyle tercih edilebilecek diğer bir huzur mekânı. Bodrum'da deniz kıyısından uzaklaşmak ve daha iç noktalarda tatil yapmak isteyenler ise Konacık, Karabağ, Ortakent, Dağdelen gibi doğayla iç içe noktaları tercih edebilir.

Urlaubsort Yalikavak, der sich insbesondere in den letzten Jahren wachsender Beliebtheit erfreut. Das liegt nicht zuletzt an dem Yachthafen und den mit blauer Flagge ausgezeichneten Stränden hier. Auch die malerischen Windmühlen, Mandarinenplantagen und einzigartig schönen Sonnenuntergänge tragen zum Zauber von Yalikavak bei. Gündogan soll die erste Ansiedlung in der Region Bodrum gewesen sein. Dank der halbmondförmigen Bucht entstand hier ein geschützter Hafen. Der Ort Göltürkbükü ist ein Zusammenschluss der Gemeinden Gölköy und Türkbükü. Güvercinlik liegt gleich am Eingang der Halbinsel und ist deshalb der am leichtesten erreichbaren Ferienort in der Region. Zugleich ist es einer der ruhigsten und bescheidensten Urlaubsorte in Bodrum. Torba befindet sich nicht weit von Güvercinlik entfernt und glänzt mit ähnlichen Eigenschaften. Das ruhige Örtchen ist aufgrund seiner unberührten Natur beliebt bei Urlaubern. Wer fernab der Küste im Landesinneren Urlaub machen möchte, kann in Konacik, Karabag, Ortakent und Dagdelen eins mit der Natur werden.

peninsula. Drawing attention with its marina and blue flag beaches, the town is also known for its windmills, tangerine gardens and impressive sunset sceneries. Referred to as the first settlement in Bodrum, Gündoğan is one of the most peaceful spots in the region. It is a sheltered harbor with its crescent shaped port. And Göltürkbükü is formed of the Gölköy and Türkbükü towns. Located at the entrance of the Peninsula and the most easily accessible holiday resort on it, Güvercinlik is one of the most calm and modest places in Bodrum. Close to Güvercinlik and having similar attributes, Torba is another tranquil place that can be preferred for its undefiled nature. Those who would like to get away from the seaside and head more inland to have a vacation can opt for Konacık, Karabağ, Ortakent and Dağdelen to become one with nature.

11



12



11 Bodrum Kalesi
Die Burg in Bodrum
Bodrum Castle

12 Bodrum Evleri
Häuser in Bodrum
MBodrum Housesl

DENİZİN KIYISINDA: SAMSUN

An der Küste: Samsun

Oasis by the Black Sea: Samsun

Metin / Text: Fatih Tuncer

TR Karadeniz'in yanı başında huzurlu bir tatil kaçamağı arıyorsanız Samsun gelişmiş şehir altyapısı ve göz alıcı güzelliği ile sizi unutulmaz bir tatile çağırıyor.

DE Wer sich nach einem friedlichen Ausflug an die Schwarzmeerküste sehnt, für den ist Samsun mit seiner gut ausgebauten Infrastruktur und faszinierend schöner Natur genau das richtige.

EN If you're looking for a peaceful escape to the Black Sea, Samsun is the perfect choice with its developed infrastructure and mesmerising geography.





TR

Kışın soğuk yüzünü geride bırakıp baharın tüm renkleri ve sıcaklığı ile hayatımıza döndüğü aylarda deniz kıyısında ve farklı bir tatil arayışındaysanız Samsun tam da ihtiyacınıza göre. Doğal güzellikleriyle size baharı sevdirecek kentin hareketli şehir yaşantısı ve canlı kültür sanat ortamı tatiliniz süresince bir an bile boş durmanıza engel olacak. Samsun kültürünün önemli bir parçası olan mutfaktan çıkan birbirinden lezzetli yemeklerle her öğünü bir ziyafete dönüştürebilirsiniz. Samsun, Karadeniz'de her yönüyle dolu dolu bir tatil vahası. O hâlde şehri gezmeye başlayalım!

Hititlerden başlayarak nice uygarlığa ev sahipliği yapar Samsun. Şehir Antik Çağ'da Miletos kolonisi haline gelir ve uzun yıllar Amisos adını taşır. Göz kamaştıran tarihsel yolculuğu 19 Mayıs 1919'da ayrı bir önem kazanır. Türkiye Cumhuriyeti'nin kuruluşuna giden Millî Mücadele ruhu Samsun'da atılmıştır. "Güneşin Doğduğu Şehir", "Atatürk'ün Şehri" olmuştur artık.

DE

Hier kommen Reisende, die rechtzeitig zum Frühlingsbeginn Lust auf Wärme und Farben haben und gern einen etwas anderen Urlaub am Meer verbringen möchten, voll auf ihre Kosten. Samsun hält Reisende nicht nur mit großartiger Natur auf Trab, sondern geizt auch nicht mit lebhaftem Treiben in der Stadt und vielfältiger Kultur. Hier wird jede Mahlzeit dank leckerer Spezialitäten zu einem echten Festmahl nach Samsun-Art. Los geht's, die Oase am Schwarzen Meer entdecken!

Die ersten Siedler hier waren Hethiter, gefolgt von einer Phase in der Antike, in der die Stadt eine Kolonie von Milet war und den Namen Amisos trug. Samsuns faszinierende Reise durch die Zeit erreichte am 19. Mai 1919 einen weiteren Höhepunkt. Hier entsprang der Funke der Nationalbewegung, die zur Gründung der türkischen Republik führte, was der Stadt die Beinamen „Stadt der aufgehenden Sonne" und „Stadt Atatürks" bescherte.

Samsun ist umgeben von den für die Schwarzmeer-Region typischen Bergketten. Aber das ist noch nicht alles. Der kilometerlange Atakum-Strand ist ein

EN

Samsun comes to the rescue for those who're looking for a different holiday experience by the sea now that the colourful and warm spring has arrived. A favoured destination with its natural beauty, Samsun's lively city life and rich culture will be enough to keep you busy during your stay. You can turn every meal into a feast with delicious Samsun dishes, an essential part of its culture. This is an oasis by the Black Sea. Then let's pack up and start exploring it!

Samsun has become the home of many civilizations starting off with the Hittites. The city become a Miletos colony in Antiquity and came to be called Amisos for long years. Its striking journey in history gained all the more importance on May 19, 1919. The spirit of the National Struggle that led to the foundation of the Republic of Turkey set out here. It came to be referred to as "The City Where the Sun Rises", and "The City of Atatürk".

1



2



3



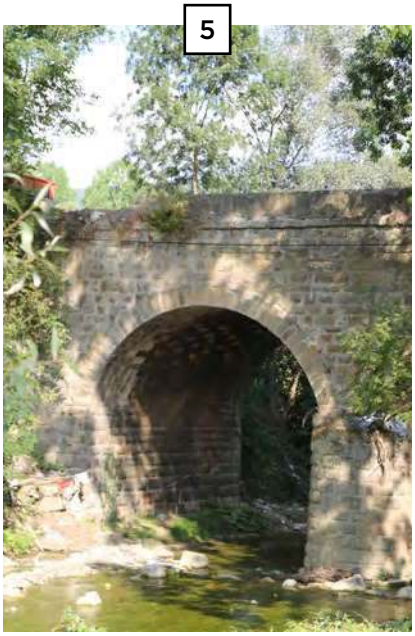
1 Bandırma Vapuru – Tütün İskelesi
Die Fähre Bandirma - Tutun Iskelesi (Tabakdock)
Bandirma Ferry - Tutun Iskelesi (tobacco dock)

2 Amazon Köyü
Amazonas-Dorf
Amazon Village

3 Batıpark
Batipark
Batıpark









4 Atakum Sahili
Atakum-Strand
Atakum Beach

5 Çakallı Kavak Köprüsü / Dereköy
Cakalli Kavak-Brücke / Dereköy
Çakallı Kavak Bridge / Dereköy

6 Şahinkaya Kanyonu
Sahinkaya-Canyon
Şahinkaya Canyon

Karadeniz'in alışılagelmiş dağlık görüntüsünün uzağında bir şehir Samsun. Bu bakımdan şehrin, ilk defa ziyaret edenler için sürprizlerle dolu bir tarafı olduğunu da söylemek lâzım. Samsun'un şaşırtıcı yüzünün en önemli parçalarından birisi de Atakum Sahili. Burası kilometrelerce uzunluğa sahip bir doğa harikası. Şehrin denizle buluştuğu neredeyse tüm hat boyunca uzanan sahil, bu güzelliği ile kentin kalbi olma özelliğine de sahip. Sahil boyunca çok sayıda kafe, park ve etkinlik alanı dizilmekte. Atakum Sahili şehirde geçireceğiniz vakitte sadece uğrayıp geçmeniz gereken bir noktadan çok daha fazlası.

Samsun'a gelmişken şehrin tarihini de öğrenmek istiyorsanız Samsun Etnografya Müzesi'ni mutlaka görmelisiniz. Samsun'daki insan yerleşiminin binlerce yıllık tarihinden günümüze kadar gelmiş çok sayıda tarihî eser Samsun Etnografya Müzesi'nde sergilenmekte. Samsun'un kültürel mirası sadece müzede sergilenenlerden ibaret değil. Kent dokusunun ayrılmaz bir parçası olan Samsun Saathane Meydanı tarih meraklılarının detaylıca incelemesi ve uzun uzun gezinmesi gereken bir alan. Saathane Meydanı'nda yer alan tarihî Taşhan'ı kesinlikle görmelisiniz.

Şehrin kalabalığından biraz uzaklaşıp doğayla iç içe vakit geçirmek için ideal adres Amisos wahres Naturschauspiel. Hier treffen Großstadt und Meer aufeinander und bilden so den Hintergrund für Samsuns lebhaftes Stadtzentrum. Zahlreiche Cafés, Parks und Lokale befinden sich hier entlang der Küstenlinie. Wer nach Samsun kommt, sollte sich ausgiebig Zeit für einen Spaziergang an diesem Strand nehmen.

Im Ethnographie-Museum Samsun kann man mehr erfahren über die Geschichte der Region. Die zahlreichen historischen Artefakte zeichnen die Jahrtausende alte Geschichte menschlicher Siedlungen im Stadtgebiet von Samsun nach. Aber Samsuns Kulturerbe ist nicht nur im Museum zu finden. Auf dem Samsun Saathane Platz, der ein wesentlicher Bestandteil der urbanen Struktur ist, kann man Geschichte hautnah erleben. Unbedingt auch einen Besuch im Tashan (Stein-Hof) einplanen.

Auf dem Amisos-Hügel gewinnt man Abstand von dem geschäftigen Treiben in der Stadt und geniest in aller Ruhe die Schönheit der Natur. Mit dem Lift vom Batipark kommt man am einfachsten dort hin. Bei einer Tasse Tee im Amiso Café hat man hier eine atemberaubende Aussicht auf die Stadt. Pide, auch als türkische Pizza bekannt, ist eines der beliebtesten Gerichte in Samsun,

Samsun is situated against the usual mountainous backdrop of the Black Sea. This is only one of the surprises Samsun has in store for its visitors. Another one is Atakum Beach, a wonder of nature stretching for kilometres. A meeting point of the city and the sea, Atakum Beach is also the heart of Samsun. There are many cafes, parks and venues along the coastline. The beach deserves its own tour during your stay in Samsun.

If you'd like to learn about the local history, visiting Samsun Ethnography Museum is a must. It displays many historical artefacts that shed light on the thousands-of-years-old history of human settlements in the city. But Samsun's cultural heritage isn't limited to museum pieces. Samsun Saathane Square, an indispensable part of city's urban texture, deserves careful examination and exploration. Don't forget to visit the historic Taşhan (Stone Inn) located here.

Take some time off the city crowd and go back to nature at Amisos Hill – you can go up via the lift from Samsun Batıpark. To take in the most of this

Tepesi. Amisos Tepesi'ne Samsun Batıpark'tan teleferik aracılığıyla ulaşabilirsiniz. Şehrin nefes kesici güzellikteki manzarasının keyfini çıkartarak yapacağınız bu yolculuğun ardından Amisos Cafe'ye kurulup bir çay söyleyebilir ve şehrin manzarasına karşı keyifli birkaç saat geçirebilirsiniz.

Samsun'a gittiğinizde yemeyi düşündüğünüz lezzetler arasında muhtemelen pide ilk sırada geliyor ancak şehrin çok bilinmeyen bir de gizli lezzeti var; Samsun simidi. Alışılagelmiş simitten farklı olarak örgülü değil halka şeklinde hazırlanan Samsun simidi daha çıtır bir kıvama sahip. Samsun simidini özellikle çay ve peynir eşliğinde tadı damağınızdan ayrılmayacak bir lezzete dönüştürebilirsiniz.

Şehirden ayrılmadan önce görmeniz gereken bir diğer nokta da Samsun Büyük Camii. 14. yüzyıl başında Hıdır Bey tarafından yaptırılan camii bugünkü biçimine 1884 yılında geçirdiği köklü dönüşümle bürünmüş. Sarı kesme taş kullanılarak inşa edilen caminin kubbe içindeki bitkisel motifleri kesinlikle dikkatle incelenmesi gereken süsleme öğeleri.

Kent her yönüyle gelişmiş ve ziyaretçilerinin aklında güzel hatıralarla kalmaya aday. Karadeniz'in kıyısında bu huzurlu şehri keşfetmek için bahardan daha uygun bir mevsim olamaz. Tüm renkleriyle tatil keyfi sürmek için; Samsun baharda güzel!

gefolgt von dem leckeren Samsun Simit, einem knusprigen Sesamring. Anders als normales gewickeltes Simit ist die lokale Variante ein einfacher Ring, aber wesentlich knuspriger. Am besten schmeckt es natürlich mit Käse und Tee.

Bevor man sich wieder auf den Heimweg macht, lohnt sich ein Besuch in der Großen Moschee, die im frühen 14. Jahrhundert von Hidir Bey errichtet wurde. Nach umfangreichen Renovierungen im Jahre 1884 erhielt die Moschee ihr heutiges Erscheinungsbild. Sie ist aus gelbem Naturstein gebaut und ihr Dom ist mit einzigartig schönen Blumenmotiven geschmückt.

Samsun ist eine moderne und unvergessliche Stadt, die ganz besonders im Frühling zu einer Reise einlädt. Jetzt, wenn das Wetter warm ist und die prächtigen Farben der friedlichen Stadt am Schwarze Meer zum Vorschein kommen, kann man sie am besten genießen.

breath-taking view of the city, sit at Amisos Café for a hot cup of tea and enjoy yourself.

Pide (Turkish pizza) is the most popular food in Samsun but there's one other delicacy that deserves the same attention: Samsun simit (Turkish bagel). Unlike ordinary simit, this one's baked in circles not in braids, and it's crispier. It's best enjoyed with tea and cheese.

Another must-see spot before you leave the city is Samsun Grand Mosque. Built in the early 14th century by Hıdır Bey, the mosque acquired its current outlook after the extensive renovation in 1884. Built with yellow cut stone, the mosque's dome is ornamented with beautiful floral motifs.

Samsun is a developed and memorable city, and spring is the best season to explore this peaceful city by the Black Sea. Enjoy all local colours in warm weather!

7



8



9



7 Samsun Büyük Camii
Großen Moschee
Samsun Grand Mosque

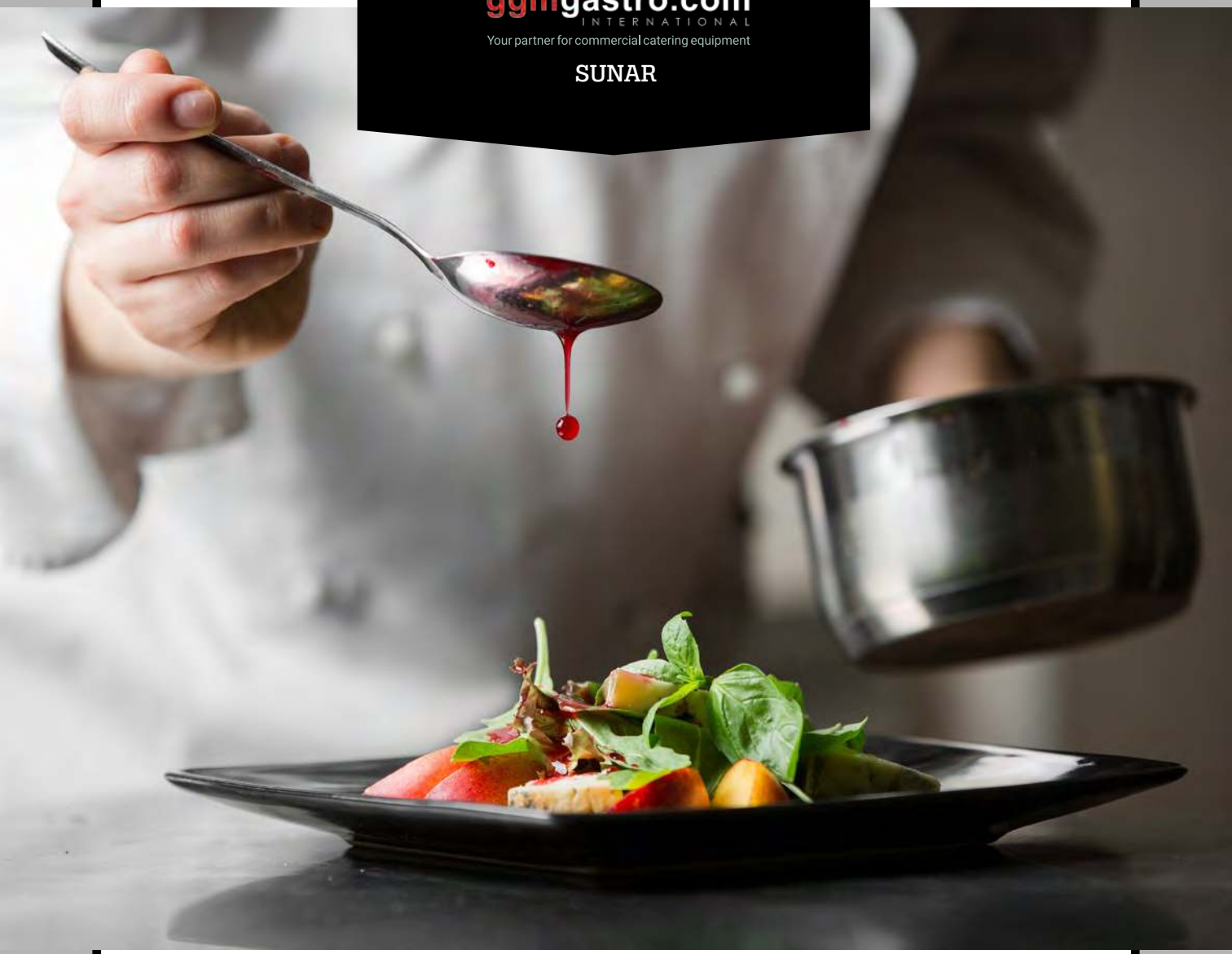
8 Samsun Simidi
Samsun-Simit
Samsun Simit (Turkish bagel)

9 Bafra Pidesi
Bafra-Pide (Türkische Pizza)
Bafra Pita (Turkish pizza)

Gusto

ggmgastro.com
INTERNATIONAL
Your partner for commercial catering equipment

SUNAR



Tatlı Bahar | Süßer Frühlingsgenuss | Sweet Spring

p. 74

ggmgastro INTERNATIONAL



€ 279,90

Food processor

RMF7B



€ 49,90

Soup kettle

SWH9S



€ 189,90

Vacuum sealer

VTB320



€ 98,90

Ice cube maker

EBSH12



€ 321,90

Microwave oven automatic

MAH2610

10%

DISCOUNT
RABATT
İNDİRİM*

To the online shop!

Code: **AZ2003**

* Code valid until 31.03.2020



€ 92,90

Wine fridge

WKM23-2



€ 229,90

Mini bar fridge - 113 litres

MBKX136W

+49 2553 / 722 01 00
info@ggmgastro.com

The offer of GGM Gastro International GmbH is aimed exclusively at companies (as defined in § 14 Para. 1 BGB). All prices are unit prices and are net prices plus applicable statutory value added tax. Only while stocks last. Price changes and errors excepted. Products shown may differ from the actual products. Decoration not included.

GGM Gastro International GmbH
Weinerpark 16 | 48607 Ochtrup | GER

ggmgastro.com
INTERNATIONAL
Ihr Händler für Gastronomiebedarf!

TATLI BAHAR

Süßer Frühlingsgenuss

Sweet Spring

Metin / Text: Sinem Özler



TR Baharın tadını taşıyan meyveler ve geleneksel tatlılarla kurulmuş leziz bir sofranın misafiri olmak ister misiniz?

DE Jetzt ist genau die richtige Saison für leichte, traditionelle Süßspeisen zum Nachtisch.

EN Would you like to be the guest of a delicious table with the fruits which taste like the spring and the traditional desserts?



TR

Künefe

Malzemeler
750 gr künefelik kadayıf
200 gr tereyağı
150 gr ince fıstık
1 lt su
1 kg şeker
Tuzsuz peynir

Hazırlanışı
Künefelik kadayıf tel tel ayrılır ve tereyağı ile yağlanmış tepsiye dizilir. Elle bastırılarak düzleşmesi sağlanır. Arasına tuzsuz peynir konulur ve yine elle bastırılarak düzleştirilir. 200 derece fırında yaklaşık 15 dakika pişirilip kızarınca alınır. Diğer tarafta kaynatılıp ılınmaya bırakılan şerbet fırından çıkan sıcak tatlıya eklenir.

DE

Kunefe

Zutaten
750 g Engelshaar (dünne Pasta)
200 g Butter
150 g gemahlene Pistazien
1 Liter Wasser
1 kg Zucker
Ungesalzenen Käse

Zubereitung
Die Stränge des Engelshaars vorsichtig trennen und in eine mit Butter eingefettete Form geben. Mit der Hand flach zusammendrücken. Den ungesalzenen Käse hinzufügen und erneut mit der Hand alles zusammendrücken. Bei 200 Grad 15 Minuten backen. Danach mit dem vorher zubereiteten und abgekühlten Sirup tränken.

EN

Kunefe

Ingredients
750 gr shredded kadayif
200 gr butter
150 gr pistachio powder
1 lt water
1 kg sugar
Salt-free cheese

Preparation
Seperate kadayif threads and put them in a lubricated tray with butter. Compress them with your hands and make them flatten. Insert the salt-free cheese and compress them with your hands again. Cook them for 15 minutes at 200 degree. Let them absorb the boiled and cooled syrup.

ggmgastro.com
INTERNATIONAL
Ihr Händler für Gastronomiebedarf!



TR

Hurma Tatlısı – 12 kişilik

Malzemeler
750 gr hurma
350 gr incir
1,5 litre süt
200 gr tereyağı

Hazırlanışı
Tencereye süt ve tereyağı konulur, sonrasında incir eklenir. İncirler bir süre kaynadıktan sonra hurmalar eklenir ve kaynatılır. Yaklaşık 20 dakika sonra ocaktan alınıp soğumaya bırakılır.

DE

Dattel-Dessert für 12 Personen

Zutaten
750 g Datteln
350 g Feigen
1.5 Liter Milch
200 g Butter

Zubereitung
Milch und Butter in einem Topf erhitzen und Feigen hinzufügen. Nachdem die Feigen für eine Weile gekocht haben, die Datteln hinzugeben und weiter köcheln lassen. Nach etwa 20 Minuten vom Herd nehmen und abkühlen lassen.

EN

Persimmon Dessert for Twelve

Ingredients
750 gr persimmon date
350 gr fig
1.5 lt milk
200 gr butter

Preparation
Put milk and butter in the saucepan, then add the figs. After the figs are boiled a while, add the persimmon dates and boil them. After about 20 minutes, take them off the stove and leave them to cool.



TR

Milföy Hamurundan Çilekli Tart

Malzemeler

4 adet milföy hamuru (kare)
2 su bardağı süt
2 çay kaşığı vanilya özütü
4 adet yumurta sarısı
140 gr. şeker
30 gr. mısır nişastası
25 gr. un
Taze çilek
Pudra şekeri

Hazırlanışı

Bir sos tenceresinde sütü ve vanilya özütünü ısıtın ama kaynatmayın. Başka bir karıştırma kabında 4 adet yumurta sarısını şekerle birlikte iyice çırpın. Yumurtanın içine mısır nişastasını ve unu eleyerek ekleyin ve tekrar iyice çırpın. Isınmış sütü, yumurta karışımına yavaş yavaş dökün ve çırpın. Karışımı tekrar sos tenceresine alın muhallebi kıvamına gelene kadar karıştırarak pişirin. Pişen kremayı bir kaba alın ve streç kremaya değecek, hava almayacak şekilde üstünü kaplayıp soğumaya bırakın. Milföy hamurlarını dolaptan çıkarıp biraz bekletin. Tek tek üzerlerine un serpip oklavayla açıp genişletin. Eşit dikdörtgenler hâlinde kesip fırın tepsisine alın. Üzerlerini çatalla delin. 200 derece fırında altın sarısı renk alana dek pişirin. Soğuduktan sonra ilk kat milföyü koyun, üstüne krema sıkın ve çilek dilimlerini koyun. İkinci kat milföyü koyduktan sonra aynı işlemi tekrarlayın ve üçüncü kat milföy hamurunu koyduktan sonra üstüne pudra şekeri serpin.

DE

Erdbeerküchlein mit Blätterteig

Zutaten

4 Scheiben Blätterteig
470 ml Milch
2 TL Vanilleextrakt
4 Eigelb
140 g Zucker
30 g Maisstärke
25 g Mehl
Frische Erdbeeren in Scheiben
Puderzucker

Zubereitung

Milch und Vanilleextrakt in einem Topf erhitzen. Die Mischung darf nicht kochen. In einer Schüssel die vier Eigelb mit dem Zucker schaumig aufschlagen. Die Stärke und das Mehl über die Eiermasse sieben und gut verrühren. Die heiße Milch zugeben und untermengen. Die Masse zurück in den Topf geben und unter ständigem Rühren erhitzen, bis ein dicker Pudding entsteht. Die Creme abgedeckt abkühlen lassen. Den Blätterteig aus dem Kühlschrank nehmen und kurz antauen lassen. Mit einer Teigrolle ausrollen und jede Scheibe in drei rechteckige Stücke schneiden. Die Stücke auf einem Backblech platzieren und mit einer Gabel einstechen. Bei 200 Grad im Ofen goldbraun backen. Die Blätterteig-Dreiecke nach dem Abkühlen mit Creme bestreichen, aufschichten und mit Erdbeerscheiben belegen. Die fertigen Küchlein bestehen aus drei Lagen Blätterteig, gefüllt mit zwei Schichten Creme.

EN

Strawberry Pie with Mille-feuille

Ingredients

4 pieces of mille-feuille (square)
2 cups of milk
2 tsp vanilla extract
4 egg yolks
140 gr sugar
30 gr corn starch
25 gr flour
Fresh strawberries
Castor sugar

Preparation

Heat the milk and the vanilla extract in a sauce pan but don't boil it. In another mixing bowl, whisk the 4 egg yolks with sugar. Add the corn starch and flour into the eggs and again whisk well. Slowly add the heated milk to the mixture of eggs and continue to whisk. Place the mixture into the sauce pan once again and cook stirring constantly until it gets as thick as a pudding. Place the cooked cream into a cup and leave it to cool off covering it with plastic wrap so that it will be airtight. Take the mille-feuille out of the fridge and leave to rest a bit. Sprinkling with flour, roll them out one by one with the help of a rolling pin. Cut equal rectangular pieces and place them on the oven tray. Perforate them with the help a fork. Bake them until they turn golden brown in 200 degrees. When it cools off, spread the cream on the first layer of mille-feuille and place the strawberry slices on top and after adding the second layer of mille-feuille repeat the same. Finally, when you place the last layer of mille-feuille sprinkle castor sugar as topping.



www.akrahotels.com

Akra

Akdeniz'in ve Bey Dağları'nın eşsiz manzarasına karşı, tarihle, denizle, güneşle benzersiz bir iş ve tatil deneyimi yaşamak için doğru adrestesiniz. Akra Hotels; Akra Fit, The LifeCo Akra Antalya (Sağlıklı Yaşam Merkezi) ve Forfun'ı (Eğlence merkezi) bünyesinde bulunduruyor. Yıl içinde 3 dalda festivaller düzenleyerek Antalya'ya katkı sağlayan Akra; şubat ayında amatör bisikletçilerin yarıştığı Akra Gran Fondo'ya, bu sene 10-20 Haziran'da 3'üncüsü gerçekleşecek Uluslararası Akra Caz Festivali'ne ve 17 Ekim'de 4'üncüsü düzenlenecek Uluslararası Meze Festivali'ne ev sahipliği yapıyor.

Dies ist der richtige Ort für diejenigen, die einmalige Geschäftsreise- und Urlaubserlebnisse mit Geschichte, Meer und Sonne und dem einzigartigen Blick auf das Mittelmeer und das Bey-Gebirge verschmelzen möchten. Akra Hotels bietet Akra Fit, The LifeCo Akra Antalya (Zentrum für gesundes Leben und Fitness) und Forfun (Unterhaltungszentrum). Um den Tourismus in Antalya zu fördern, organisiert Akra jährlich drei Festivals mit drei verschiedenen Schwerpunkten: das Akra Gran Fondo, bei dem im Februar ein Amateurradrennen ausgetragen wird; das Akra Jazz Festival, das vom 10. bis 20. Juni in diesem Jahr zum dritten Mal durchgeführt wird; und das 4. Internationale Mezze-Festival, das am 17. Oktober stattfindet.

You are at the right spot to have an unprecedented business and leisure vacation experience meld with history, the sea and the sun to the accompaniment of the unique vista of the Mediterranean and the Bey Mountains. Akra Hotels features Akra Fit, The LifeCo Akra Antalya (Healthy Living and Fitness Center) and Forfun (Entertainment Center). Holding festivals in 3 different branches throughout the year to contribute to Antalya's tourism, Akra hosts Akra Gran Fondo in which amateur cyclists compete in February, the Akra Jazz Festival the third of which will be held on June 10-20 this year and the 4th International Meze Festival to be held on October 17.



www.calista.com.tr

Calista Luxury Resort

Calista Luxury Resort'ta, misafirlerin tatillerini en iyi şekilde geçirmeleri için her şey en ince ayrıntısına kadar düşünülmüş. Calista'ya özgü "A la carte All Inclusive" sistemiyle hizmet sunan otelde konforlu standart odaların yanı sıra villalar, süitler ve delux odalar da bulunuyor. Calista'da tüm otel personeli, her outlet'te tamamen misafir memnuniyeti ve eğlencesi üzerine çalışıyor.

Im Calista Luxury Resort wurde einfach an alles gedacht, damit die Gäste einen unvergesslichen Urlaub erleben können. Das Hotel verfügt über Villen, Suiten und Deluxe- sowie Standard-Zimmer, die alle in das „À la carte, all inclusive"-Serviceprinzip integriert sind. Das aufmerksame Hotelpersonal sorgt für Zufriedenheit und Urlaubsvergnügen.

Calista Luxury Resort has every detail a guest may need to have the best time of their lives. Adopting a special service approach called "A la carte, All Inclusive" the hotel has villas, suites and deluxe rooms as well as comfortable standard rooms. All hotel personnel aim for guest satisfaction and pleasure.



www.delphinhotel.com

Delphin Be Grand Resort Lara

Delphin oteller zincirinin son halkası Delphin Be Grand Resort Lara, bölgenin en büyük alanı ve en büyük bahçesine sahip otelinde güler yüzlü ve profesyonel hizmetiyle misafirlerini ağırlamaktan onur duyuyor. Son derece şık dizayn edilmiş ferah ve geniş odalar, farklı dünya mutfaklarından seçkin yemekler, profesyonel spor aktiviteleri, macera parkı, lunapark ve daha birçok etkinlik sizleri de bu tatil cennetinde bekliyor.

Das Delphin Be Grand Resort Lara ist das neueste Haus der Delphin Hotelkette. Es verfügt über die größte Grundfläche und weitläufigste Gartenanlage in der Region. Die Gäste erwartet hier ein charmanter und professioneller Service. Zudem überzeugt das Ferienparadies mit großen Zimmern in elegantem Design, herausragender internationaler Küche, professionell organisierten Sportaktivitäten, einem Abenteuer- und Vergnügungspark sowie zahlreichen Aktivitäten.

The Delphin Be Grand Resort Lara is the latest hotel in the Delphin Hotels Chain. The Delphin Be Grand Resort Lara has the largest area and the biggest garden in the region. It welcomes its guests with charming and professional service. Spacious rooms with elegant designs, outstanding meals from a variety of cuisines, professional sport activities, an adventure park, an amusement park and many activities are awaiting you in this vacation paradise.





www.delphinimperial.com

Delphin Imperial Lara

Delphin oteller zincirinin halkası Delphin Imperial Lara ihtişamın, konforun, kalitenin ve daha birçok ilklerin olduğu muhteşem bir tatil cenneti. Büyüklere modern spor ekipmanları ve profesyonel spor hocaları ile tüm spor aktiviteleri, miniklere macera parkında zamanın nasıl geçtiğini fark etmeyecekleri eğlence dolu günler vadediyor. Akşamları birbirinden lezzetli ve farklı mutfaklardan eşsiz yemekleri tadacak ve tatilin bitmesini hiç istemeyeceksiniz.

Das Delphin Imperial Lara ist eines der wichtigsten Häuser der Delphin Hotelkette. Es ist ein außergewöhnliches Ferienparadies, das prachtvolles Design, Komfort, Qualität und viele einzigartige Eigenschaften miteinander verbindet. Erwachsene profitieren von einem breiten Sportangebot mit modernen Geräten und professionellen Trainern, während Kinder sich auf aufregende Tage im Abenteuerpark freuen dürfen. Auf dem Speiseplan stehen internationale Spezialitäten, und es kann durchaus vorkommen, dass sich die Gäste wünschen, für immer hierzubleiben.

The Delphin Imperial Lara is one of the key hotels of the Delphin Hotels Chain. An outstanding vacation paradise with magnificence, comfort, quality and many unique characteristics. All kinds of sport activities with modern equipment and professional trainers for adults; delightful days for the children who will lose track of time in the adventure park. You can taste unique and delicious foods from a variety of cuisines, and you will wish your holiday would never end.



www.isfanbul.com

İsfanbul Holiday Home

Eğlence, alışveriş ve yaşama dair her şeyin bir araya geldiği İsfanbul kompleksi içerisinde yer alan Holiday Home, otel hizmetinin yanı sıra 53 adet evini 22 yıl süre ile satışa sunarak yılın istediğiniz döneminde konaklama imkânı sağlıyor.

Holiday Home in Istanbul bietet seinen Gästen das ganze Jahr über ein Hotelkonzept mit Unterbringung mit einem Paket aus Unterhaltung, Shopping und Lebensart. Zusätzlich gibt es die Möglichkeit, eine der 53 Wohneinheiten für 22 Jahre zu kaufen.

Holiday Home, located in Isfanbul complex, brings everything about entertainment, shopping and life together, offering hotel accommodation for its visitors in any given time of the year, as well as an option for ownership of its 53 houses for a period of 22 years.



Info



Uçuş ve uçak içi eğlence hakkında her şey

Alle Infos zum Flug und dem Unterhaltungsprogramm an Bord

All about flight and inflight entertainment

Seçim Sadece Sizin:

Koltuk rezervasyonu, ekstra bagaj hakkı ve daha birçok özel hizmet

Sie haben die Wahl:

Sitzplatzreservierung, Zusatzgepäck, Special Services

You have the choice:

Seat reservation, extra baggage, special services



Uçuşunuzu sadece kendi ihtiyaçlarınıza özel şekillendirebilirsiniz: İstediğiniz koltuğun rezervasyonundan, size özel yemek menüsüne; ekstra bagaj hakkından, çocukların yalnız seyahat etmesine olanak sağlayan refakat hizmetine kadar birçok özel hizmeti uçuşunuza önceden eklemeniz mümkün. Bu hizmetleri, ya SunFare bilet sınıfınızı değiştirerek ya da teker teker uçuşunuza ekleyerek kolayca satın alabilirsiniz.

Schon vor dem Flug können Sie sich für viele zusätzliche Annehmlichkeiten entscheiden – ganz individuell, ganz nach Ihren Bedürfnissen. Von Sitzplatzreservierung, speziellen Menüs über Zusatzgepäck bis hin zu weiteren Services (wie Begleitservice für Kinder) – Sie haben die Wahl. Unsere SunFares bieten Ihnen die Möglichkeit, Ihr Rundum-sorglos-Paket zu buchen, welches Sie jederzeit ganz einfach upgraden können.

You can even opt for many additional services before your flight – entirely personalised, entirely in line with your needs. From seat reservations and special menus to extra baggage and additional services (like a chaperone for children) – the choice is yours. Our SunFares enable you to book your all-inclusive carefree package, which you can upgrade easily at any time.

Ekstralarınızı sunexpress.com üzerinden hemen satın alın.
Jetzt auf sunexpress.com dazubuchen.
Book these extras right now on sunexpress.com.

TR

SunExpress Filosu

SunExpress'in filosunda yaz sezonunda toplam 55 uçak bulunmaktadır. Bunların 41'i XQ ve 14'ü ise AnadoluJet operasyonlarında kullanılmaktadır.

Arz edilen koltuk kapasitemiz 10.395'tir. SunExpress'in filosundaki uçak tipi aşağıdaki gibidir:

DE

SunExpress Flotte

Während der Sommersaison betreibt SunExpress insgesamt 55 Flugzeuge. 41 davon fliegen für XQ und 14 für AnadoluJet.

Unsere Kapazität beträgt 10.395 Plätze. Der folgende Flugzeugtypen gehören zur SunExpress Flotte:

EN

SunExpress Fleet

During the summer season SunExpress operates a total of 55 planes. Of these, there are 41 aircraft for XQ and 14 for Anadolujet.

Our capacity of offered seats is 10.395. The SunExpress fleet comprises the following aircraft type:

BOEING 737 - 800



Uçak adedi | Anzahl der Flugzeuge | Number of aircraft: **55**

Kanat genişliği | Spannweite | Wing span: **35.8 m**

Gövde uzunluğu | Länge | Length: **39.6 m**

Yerden yüksekliği | Höhe | Height: **12.6 m**

Kabin genişliği | Kabinenbreite | Cabin width: **3.53 m**

Yakıt kapasitesi | Kraftstoffkapazität | Fuel capacityt: **26,020 lt**

Uçuş sürati (mach ve km/s) | Normale Reisegeschwindigkeit | Cruising speed: **828 km/h**

İniş hızı (mach ve km/s) | Landegeschwindigkeit | Landing speed: **245 km/h**

Yolcu kapasitesi | Passagier-Kapazität | Passenger capacity: **183/189**

Azami uçuş yüksekliği | Maximale Flughöhe | Maximum cruising altitude: **12,496 m**

sunexpress.com

Austria
0820 898797 (0,20 €/min)

Denmark
0787 72825 (4,9 cent/min)

Finland
0931579405 (4,9 cent/min)

France
0821 770193 (0,12 €/min)

Germany
069 9023 4000
(zum regulären Festnetztarif Ihres Telefonanbieters)

Netherlands
020 811 0777 (0,039 €/min)

Norway
0800 11263 (free call)

Sweden
08 50639542 (PSTN)

Switzerland
0900 444797
(0,36 CHF/min from a landline)

Turkey & all others
444 07 97 (0,09 TL/min)

https://www.sunexpress.com/de/information/zusaetzliche-services/kundenservice/

https://www.sunexpress.com/en/information/more-services/customer-service/

https://www.sunexpress.com/tr/bilgi/ek-hizmetler/muesteri-hizmetleri/

DE: 0049 171 3377053 **TR & EN:** 0090 541 782 30 81
(messages only - 24/7)



El Bagajı

Kabine en fazla 8 kilo ağırlığındaki el bagajı kabul edilebilir. El bagajınızın ölçüsü 55x40x23 cm'yi geçmemelidir. Avrupa Birliği'nin 06.11.2006 tarihinden itibaren geçerli olan, el bagajında taşınabilir sıvılar ile ilgili kurallarına dikkat edilmesi gerekmektedir.

Uçakaltı bagajınız güvenlik nedeniyle açılabilir. Kilitli olması hâlinde doğabilecek zarardan hava yolumuz sorumlu olmayacaktır.

Handgepäck

Als Handgepäck darf pro Passagier nur ein Gepäckstück bis 8 kg (Größe max. 55x40x23 cm) in der Kabine mitgeführt werden. Bitte beachten Sie bei internationalen Flügen die gültigen Regelungen der EU bezüglich Flüssigkeitsmengen im Handgepäck.

Ihr eingechecktes Gepäck kann aus Sicherheitsgründen geöffnet werden. Sollte das Gepäck verschlossen sein, ist unsere Fluggesellschaft nicht haftbar für eventuell verursachte Schäden an Schloss oder Gepäck.

Hand Luggage

Only one piece of baggage weighing up to 8 kilograms (max. size 55x40x23 cm) per passenger may be taken into the cabin as hand luggage. Please observe the current EU regulations regarding amounts of liquids in hand luggage.

Your checked / hold baggage may be opened for security reasons. In case it is locked, our Airline shall not be responsible for damages that may occur.



Özel Bagaj - Evcil Hayvan - Spor Malzemeler

Tekerlekli sandalye gibi engelli yolcuların ihtiyaç duyacağı malzemeler ücretsiz taşınmaktadır. Golf, bisiklet, sörf tahtaları, kanolar ve diğer spor malzemeleri 30 kiloya kadar yön başına 45 € karşılığında taşınırken, çantaları dahil 8 kiloyu geçmeyen kedi ve köpekler yön başına 30 € karşılığı kabinde yolculuk yapabilirler. Sekiz kilonun üzerindeki evcil hayvanlar ise yön başına 75 € karşılığında havalandırma sistemli kargo bölümünde taşınmaktadır. Reservasyonunuzu yapmak için, önceden çağrı merkezimizle irtibata geçebilirsiniz.

Sondergepäck - Tiere - Sportgeräte

Rollstühle und andere Hilfsmittel unserer körperlich eingeschränkten Fluggäste befördert SunExpress zusätzlich zur Freigepäckmenge kostenfrei. Golf, Fahrräder, Surfboards oder andere Sportgeräte werden bis zu 30 kg gegen eine Gebühr von 40 € pro Strecke und Tauchgepäck gegen ein Gebühr von 20 € befördert. Kanus, Kayaks und Schlauchboote werden gegen eine Gebühr von 45 € befördert. Hunde und Katzen werden bis zu einem Gewicht von 8 kg (inkl. Transportbox) gegen eine Gebühr von 30 € pro Strecke befördert. Bei einem Gewicht von über 8 kg werden sie gegen eine Gebühr von 75 € im Frachtraum befördert. Bitte informieren Sie unser Call Center im Voraus über das Sondergepäck, das Sie befördern möchten.

Special Baggage – Animals - Sports Equipment

Wheelchairs and other aids for passengers with physical disabilities are carried free of charge in addition to the free baggage allowance. Golf, bicycles, surfboards and other sports equipment weighing up to 30 kilograms will be charged at a rate of €40 per route and diving equipment € 20. Canoes, kayaks and rubber dinghies are transported for 45 €. Dogs and cats weighing up to 8 kilograms (including transport box) may be taken into the cabin for a charge of € 30 per route. If they weigh over 8 kilograms, they will be carried in the hold for a charge of € 75 per route. Please call the SunExpress contact center in advance for bookings.



Uçuş boyunca uçuş modunda kullanılabilir elektronik cihazlar

1. Akıllı telefonlar, 2. Tabletler, 3. Elektronik Oyunlar, 4. e-Okuyucuları, 5. Tıbbi Destek Malzemeleri, 6. Elektrikli Tıraş Makineleri, 7. Taşınabilir DVD / CD Oynatıcıları, 8. Notebook Bilgisayarları, 9. Bluetooth Aksesuarları, 10. Ses Azaltan Kulaklıklar, 11. Fotoğraf Makineleri, 12. MP3 Oynatıcıları

Elektronische Geräte, die im Flugmodus während des Fluges benutzt werden dürfen

1. Handys, 2. iPads, 3. Elektronische Spiele, 4. e-Readers, 5. Medizinische Hilfsmittel, 6. Elektrische Rasierapparate, 7. Tragbare DVD / CD-Spieler, 8. Notebook Computers, 9. Bluetooth Zubehör, 10. Kopfhörer mit Lärmreduzierung 11. Persönliche Kameras, 12. Digital Audio / MP3 Player

Personal Electronic Devices (PEDs) that can be used onboard when flight mode enabled

1. Smart Phones, 2. Tablets, 3. Electronic Games, 4. e-Readers, 5. Assistive Medical Devices, 6. Electric Shavers, 7. Portable DVDs / CD Players, 8. Laptop, 9. Bluetooth Accessories, 10. Noise Cancelling Headphones, 11. Personal Cameras, 12. Digital Audio / MP3 Player



Koltuk Rezervasyonu ve Xleg Koltuklar

Bacaklarınızı uzatarak daha rahat oturmak, pencere kenarı koltuğu almak veya uçaktan iniş sırasında öncelik hakkı isterseniz, Türkiye içi uçuşlarınızda kalkıştan üç saat, uluslararası uçuşlarınızda ise altı saat öncesine kadar online olarak ya da çağrı merkezi üzerinden ya da uygunluk durumuna göre havaalanında check-in esnasında koltuk ayırtma seçeneklerine sahipsiniz. XLeg koltukları ve ön sırada koltuklar: İç hat uçuşlarda tek yön 40 TL uluslararası uçuşlarda 20 €. Tercih edeceğiniz diğer koltuklar: İç hatlar uçuşlarda tek yön 10 TL, uluslararası uçuşlarda 10 €. Acil Çıkış sıralarından koltuk ayırtabilmek için aşağıda belirtilen güvenlik şartlarına uyulması zorunludur:
>> 14 yaşından büyük olmak
>> Evcil hayvan ile seyahat etmemek
>> Hamile olmamak
>> Fiziki veya ruhsal sağlık sorunu bulunmamak
>> Kabin ekibinin talimatlarını anlayabilmek
>> Vücut kütlesi, ağırlığı, hastalık veya yaş nedeniyle hareket kabiliyetinin engelli olmaması. Güvenlik şartları nedeniyle, başka bir koltuğa alınmanız gerektiğinde, reservasyon ücreti iadesi yapılmamaktadır. Diğer durumlar için, kabin personelinden müşteri ilişkileri temas bilgileri talep edebilirsiniz.

Sitzplatzreservierung und Xleg-Sitze

Falls Sie während des Fluges Ihre Beine ausstrecken und bequem sitzen, einen Fensterplatz reservieren oder schnell Aussteigen möchten, dann können Sie online oder über unser Call Center bis zu drei Stunden vor Abflug für innertürkische Flüge und bis zu sechs Stunden vor Abflug für internationale Flüge oder nach Verfügbarkeit während des Check-In am Flughafen einen Sitzplatz Ihrer Wahl reservieren. Für Sitze an den Notausgängen oder Plätze mit extra Beinfreiheit in der ersten Reihe berechnet SunExpress auf innertürkischen Routen zusätzlich 40 TL pro Strecke und auf internationalen Routen 20 € pro Strecke. Eine Sitzplatzreservierung kann für 10 TL pro Strecke beziehungsweise auf internationalen Flügen für 10 € pro Strecke vorgenommen werden. Bitte beachten Sie folgende Sicherheitsbestimmungen für Personen, die einen Sitzplatz am Notausgang reservieren möchten:
>> Nur Personen über 14 Jahre
>> Keine Passagiere mit Begleitung von Tieren in der Kabine
>> Keine werdenden Mütter
>> Keine Gäste mit physischen oder psychischen Störungen
>> Die Anweisungen des Kabinenpersonals müssen verstanden werden
>> Körpermaße und Gewicht, etwaige Krankheiten oder Alter dürfen die Bewegungsfähigkeit nicht einschränken.
Falls Sie aus Sicherheitgründen umgesetzt werden müssen, kann keine Rückerstattung der Reservierungs-Gebühr gewährleistet werden. In anderen Fällen können Sie bei der Kabinenbesatzung die Kontaktdaten der Kundenbetreuung anfordern.

Seat Reservations And Xleg Seats

If you prefer to stretch out with more legroom, sit by the window or just have the convenience of getting off the aircraft first, you have the options of pre-selecting your seat online or through our call centre up to three hours before departure on flights within Turkey and up to six hours before departure on international flights. You may also select a seat of your choice during check-in at the airport, depending on availability. XLeg seats and front row seats can be booked for €20 one way per person on international flights and TL40 one way per person on domestic flights. Any other seats that suit you: TL 10 one way/ domestic flights and € 10 one way/international flights. You must be able to fulfill the following safety conditions to occupy an emergency exit seat:
>> Be older than 14 years of age
>> Travelling without pets in cabin
>> Not be pregnant
>> Be in good health condition, both mentally and physically
>> Be able to fully understand the crew's instructions
>> Must not be hindered from moving fast due to body mass, weight, illness or age.
We reserve the right to reseat you if required to do so by safety regulations. In this case reservation fees cannot be refunded. In other cases please ask the cabin crew for customer relations contact details.



Transit Yolcular İçin Önemli Bilgi

Bizimle veya başka bir hava yolu ile aktarmalı uçacak transit yolcularımız, Avrupa Birliği ülkelerine ilk varış meydanında uçaktan inmelerinin ardından emniyet kontrolüne tabii tutulacaktır. Bu kontrol sırasında Avrupa Komisyonu'nun el bagajları ve 100 ml üzeri sıvı kısıtlaması ile ilgili düzenlemesi uygulanacaktır. Tüm transit yolcularımızın Duty Free alışverişi yaparken bu durumu göz önünde bulundurmalarını önemle rica ederiz.

Aktarmalı uçuşu olan yolcularımız, Türkiye'de tekrar güvenlik kontrolüne tabi tutulacaklardır. Türk Sivil Havacılığı'nın el bagajları ile ilgili düzenlemesi doğrultusunda, ilgili yolcularımızın 100 ml ve üzerindeki tüm içki ve parfümleri kilitli ve şeffaf poşetlerde taşımaları gerekmektedir. Varış sonrası uçuşlarına devam edecek yolcularımızın Duty Free alışverişi esnasında kabin ekiplerimizi bilgilendirmelerini rica eder, gerekli olması halinde kabin ekibimizden plastik poşet temin edebileceklerini hatırlatırız.

Wichtiger Hinweis für Transitpassagiere

Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass sich Transitgäste, die in EU Ländern umsteigen, einer erneuten Sicherheitskontrolle unterziehen müssen. Im Transitbereich gelten die EU-Bestimmungen für Handgepäck und Flüssigkeiten in Behältern mit mehr als 100ml Inhalt. Wir bitten unsere Transitgäste diese Regelungen während ihrer Duty-Free Einkäufe an Bord zu beachten.

Alle Fluggäste die einen Weiterflug haben, müssen sich in der Türkei nochmals einer Sicherheitskontrolle unterziehen. Gemäß den Vorgaben des Türkischen Bundesluftfahrtamtes, müssen alle Flüssigkeiten mit mehr als 100 ml Inhalt, wie Parfüm oder Alkohol in einem speziellen, verschließbaren Plastikbeutel verstaut werden. Alle Fluggäste die auf einen Anschlussflug umsteigen, werden gebeten sich während des Duty-Free Verkaufs an unsere Flugbegleiter zu wenden. Auf Nachfrage händigt Ihnen die Crew an Bord passende Plastikbeutel aus.

Important Information for Transit Passengers

We would like to inform you that all transit passengers disembarking in EU countries and continuing to another flight with either SunExpress or another airline are subject to security checks. EU restrictions regarding carry-on baggage and liquids over 100 ml will apply to all passengers. All transit passengers are requested to bear this regulation in mind when purchasing Duty-Free items on board.

Transit passengers who have connecting flights will be subject to a security check in Turkey. Due to the hand luggage liquid restrictions issued by the Turkish Civil Aviation, any kind of liquids such as alcohol or perfumes over 100 ml should be carried in a transparent sealed bag. We kindly ask those passengers with connecting flights to inform the cabin crew when making any Duty-Free purchases. Our crew will also provide you with transparent plastic bags if necessary.



Çocuk ve Ailelere Özel Hizmetler

Dış hat uçuşlarda sunduğumuz bu servisimiz 0-2 yaş arasındaki minik yolcularımıza 20 kg serbest bagaj hakkı, ücretsiz çocuk arabası, koltuğu taşınması gibi hizmetleri kapsar. İç hat uçuşlarımızda ise 0-2 yaş arasındaki minik yolcularımızın ücretsiz 15 kg bagaj hakkı bulunmaktadır. Uçaklarımızda bebeğinizin altını değiştirebilmeniz için gerekli altyapı mevcuttur ve süt ya da mamasının ısıtılmasını isterseniz, kabin ekibimiz size yardımcı olmaktan büyük mutluluk duyacaktır.

Besonderer Service für Kinder und Familien

Auf internationalen Flügen erhalten die kleinsten Passagiere von 0 bis 2 Jahren 20 Kilogramm Freigepäck. Außerdem wird ihnen kostenlos ein Kinderwagen zur Verfügung gestellt und ihr Sitz transportiert. Auf nationalen Flügen haben unsere kleinen Passagiere zwischen 0-2 Jahren Anrecht auf 15 kg Freigepäck. An Bord unserer Flugzeuge steht ein Wickeltisch zur Verfügung und das Kabinenpersonal hilft Ihnen gern dabei, das Fläschchen oder den Brei anzuwärmen.

Children and Family Service

We want to help our customers with children have as smooth a flight as possible. For this reason we include at our international flights a free baggage allowance of 20 kg for infants between 0 and 2 years, free baby buggy service, free carriage of push chairs/buggies, baby cots and car child seats. On our domestic flight infants have 15 kg free baggage. Our aircraft are equipped with baby changing tables and if you need your baby's milk or meal heated, please ask our cabin staff who will be delighted to help.



Tekerlekli Sandalye Hizmeti

SunExpress uçuşlarının çoğunda tekerlekli sandalye hizmeti sunulmaktadır. Açıklamalar internet sayfamızda mevcuttur. www.sunexpress.com

Rollstuhlservice

Auf den meisten Flügen von SunExpress wird ein Rollstuhlservice angeboten. Informationen können Sie unserer Internetseite www.sunexpress.com entnehmen.

Wheelchair Service

Our wheelchair service is available on most of the SunExpress flights. Please go online for more information: www.sunexpress.com.



Yalnız Seyahat Eden Çocuklar (UMs)

Çocuklar her zaman bizim özel konuklarımızdır, onları uçaklarımızda rahat ettirmek için çok çalışırız. 5-12 yaş arasında yalnız seyahat eden tüm çocuklar için geliştirdiğimiz güvenli seyahat servisimiz Unaccompanied Minor (UM)'u öneriyoruz. Uluslararası uçuşlarda tek yön 30 €, iç hatlarda 30 TL karşılığında sağlanmaktadır. Siz de SunExpress'in bu hizmetinden faydalanmak istiyorsanız, uçuşunuzdan en az 72 saat öncesinde çocuğunuzun ismi, yaşı ve uçuş numarasını içeren talebinizi travelcenter@sunexpress. com adresine e-posta yoluyla ulaştırınız.

Alleinreisende Kinder (UMs)

Kinder sind immer besondere Gäste für uns. Wir tun unser Bestes, um ihrer den Aufenthalt an Bord so angenehm wie möglich zu gestalten. Für alleinreisende Kinder, die zwischen fünf und zwölf Jahre alt sind, bieten wir einen sicheren Service für 30 € pro Strecke auf internationalen Flügen und 30 TL auf innertürkischen Flügen an. Wenn Sie von unserem „Alleinreisende Kinder – Service" Gebrauch machen möchten, schreiben Sie bitte bis zu 72 Stunden vor dem geplanten Flug eine E-Mail mit Angabe Ihrer Flugnummer und des Flugdatums sowie Alter und Name des Kindes an unser Travelcenter: travelcenter@sunexpress.com.

Children Travelling Alone (UMs)

Children are always our special guests. We work hard to make them feel comfortable onboard our aircraft. For all children between the ages of 5 and 12 and travelling alone, we offer a safe and secure Unaccompanied Minor(UM) Service for €30 one way on international flights and TL30 one way on Turkish domestic flights. If you would like to make use of the SunExpress UM Chaperone Service, please email the SunExpress Travel Center at least 72 hours before your flight, stating flight number, date, age and name of your child: travelcenter@sunexpress.com.



Sigara Yasağı

Tüm SunExpress uçuşları sigara içilmeyen uçuşlardır.

Rauchen

Alle SunExpress Flüge sind Nichtraucherflüge.

Smoking

All SunExpress flights are non-smoking flights.

	Daha büyük cihazlar Größere Geräte Larger devices in flight mode	**Kişisel kulaklıklar** Persönliche Kopfhörer Personal Headphones	**Uçuş modunda olmayan iletişim teknolojileri** Kommunikationstechnologien nicht in Flugmodus Communication technologies without flight mode	**Uçuş modunda kişisel cihazlarda Wi-Fi kullanımı** WLAN Nutzung auf tragbaren Geräten in Flugmodus Use of Wi-Fi on Personal Devices in Flight Mode
Boarding	✓	✓	✓	✓*
Kalkış Start Takeoff	✗	✗	✗	✓*
Uçuş sırasında Während dem Flug En route	✓*	✓**	✗	✓*
Alçalma & İniş Sinkflug & Landung Descent & Landing	✗	✗	✗	✓*
Taxi to stand	✓	✓	✓	✓*

✓ | *

- **El bagajınızda bulunan taşınabilir bütün elektronik cihazların kapatılması zorunludur.**
  Jede Art von tragbarem elektronischem Gerät in aufgegebenem Gepäck muss ausgeschaltet werden.
  Any portable electronic devices carried in hold baggage must be switched off.
- **Aksi ekip tarafından belirtilmedikçe kullanılabilir.**
  Erlaubt, soweit von der Besatzung nicht anders angewiesen.
  Allowed unless otherwise instructed by crew.
- **Veri iletimi yapabilen ancak uçuş modunda olmayan cihazlar biniş süreci tamamlandıktan sonra her zaman kapalı konumda tutulması gerek.**
  Nach Abschluss des Boardings müssen Geräte, die Daten übertragen können, aber nicht über einen Flugmodus verfügen, während des gesamten Aufenthaltes an Bord ausgeschaltet bleiben.
  Devices capable of data transmission that do not have "flight mode" must remain switched off after boarding is complete and may not be used.

✓ | **

- **Başlıklı ve kişisel kulaklık kullanımına kalkış, iniş ve ciddi türbülans sırasında izin verilmemektedir. Gerekli bilgiyi koltuk cebindeki güvenlik kartından da edinebilirsiniz.**
  Die Benutzung von Kopfhörern und mitgebrachte Ohrstöpseln ist beim Start, bei der Landung und während schwerer Turbulenzen nicht gestattet.
  The use of headsets and personal earphones is not permitted during takeoff, landing and severe turbulence. Information is also available on the safety card in your seat pocket.



Fındık - Fıstık Alerjisi Bulunanlar İçin Uyarı

Çocuk menüsü dışında sunulan menüler herhangi bir fındık ve fıstık ürünü içermemektedir. Duty free ve paralı ikram (Buy on-Board) portföyünde fındık ve fıstık içeren ürünler satılmaktadır. Diğer yolcular tarafından uçağa fındık/fıstık veya fındık/ fıstık içeren ürünlerin getirilebileceğini dikkate almanızı rica ederiz. Kabinin fındık içeren ürünlerden arındırılmasının mümkün olmadığını belirtmek isteriz.

Warnung für Menschen mit Nussallergie

Abgesehen von der Nusscreme, die Bestandteil des Kindermenüs von SunExpress ist, sind die Gerichte an Bord frei von Nüssen. Produkte, die Nüsse enthalten, können im Duty Free oder im Bordshop gekauft werden. Bedenken Sie, dass die übrigen Passagiere nusshaltige Produkte mit sich führen können. Wir bedauern, dass es uns nicht möglich ist, alle nusshaltigen Produkte aus der Kabine zu entfernen.

Notice for Peanut - Nut Allergy Sufferers

SunExpress makes every attempt to exclude peanut/nut products from the meal boxes except from child meal boxes which can contain chocolate spread. Peanuts and other types of products containing nuts are sold in the duty free and buy on board snack assortment. Please also be aware that other passengers may bring their own peanut or nut products on board. We regret we are unable to eliminate products containing nuts from the cabin.



Alkollü İçecekler

Lütfen Duty Free'den satın aldığınız veya yanınızda getirdiğiniz herhangi bir alkollü içeceği, destinasyondaki gümrükten geçmeden uçakta açmayınız.

Alkoholische Getränke

Bitte öffnen Sie keine alkoholischen Getränke, die Sie mitführen, im Duty Free Shop oder an Bord eingekauft haben, bevor Sie die Zollabfertigung am Zielort passiert haben.

Alcoholic Beverages

Please be aware that you are not permitted to open any spirits, you have brought with you or purchased in duty free on board until you have passed customs at your final destination airport.



Die *kursiv dargestellten Destinationen* können über renommierte Reiseveranstalter gebucht werden.
İtalik olarak belirtilmiş uçuş noktalarına *saygın* tur operatörleri üzerinden rezervasyon yapılabilir.
Destinations in *cursive* text can be booked with renowned tour operators.


Stand: Januar 2021, Änderungen vorbehalten.
Son güncelleme: Ocak 2021, SunExpress değişiklik hakkını saklı tutar.
Valid as of January 2021, Subject to change.
Helsinki
St. Petersburg
Kiev
Debrecen
Bucharest
Sofia
Skopje
Tirana
Zonguldak
Samsun
Trabzon
Kars
Eskişehir
Ankara
Kayseri
Erzurum
Elazig
Malatya
Van
Izmir
Konya
Diyarbakir
Bodrum
Antalya
Adana
Gaziantep
Dalaman
Hatay
Erbil
Tehran
Beirut
Tel Aviv
Bahrain

Anahtar Kelimeler

- Seyahat No.
- Kalkış Ülkesi
- Soyadı (Büyük Harf ile)
- Adı
- Doğum Tarihi ve Yeri
- Uyruk
- Pasaport Numarası ve Tipi
- Mısır Adresi
- Geliş Nedeni
  - ☑ Turizm
  - ☑ Okul
  - ☑ Toplantı/Konferans
  - ☑ Kültür
  - ☑ Tıbbi Tedavi
  - ☑ İş
  - ☑ Eğitim
  - ☑ Diğer
- Pasaporta Kayıtlı Çocuklar ve Doğum Tarihi

Übersetzungshilfe

- Flugnummer
- Ankuft aus
- Familienname (Großbuchstaben)
- Vorname
- Geburtstag & Geburtsort
- Staatsbürgerschaft
- Passnummer & -art
- Anschrift in Ägypten
- Reisezweck
  - ☑ Tourismus
  - ☑ Ausbildung/ Studium
  - ☑ Konferenz
  - ☑ Kultur
  - ☑ Medizinische Behandlung
  - ☑ Arbeit
  - ☑ Weiterbildung
  - ☑ Sonstiges
- Mit auf dem Pass eingetragene Kinder und Geburtsdatum

Translation of Keywords

- Trip No.
- Arriving from
- Family Name (Capital Letter)
- Fore Name
- Date & Place of Birth
- Nationality
- Passport Number & Type
- Address in Egypt
- Purpose of Arrival
  - ☑ Tourism
  - ☑ Study
  - ☑ Convention
  - ☑ Culture
  - ☑ Medical Treatment
  - ☑ Business
  - ☑ Training
  - ☑ Other
- Accompanied on the Passport & Date of Birth

Göçmen Kartı Örneği
Muster Einreisekarte
Immigration Card Template

A.R.E
NON EGYPTIAN
ARRIVAL

SunExpress

TRIP NO:
XQ1234

ARRIVING FROM:
FRA

FAMILY NAME (CAPITAL LETTER):

D O E

FORE NAME:

J A N E

DATE & PLACE OF BIRTH:

01 / 01 / 1951

C I T Y

NATIONALITY: **GERMAN**

PASSPORT NUMBER & TYPE: **12345678RP**

ADDRESS IN EGYPT: **HOTEL RESORT**

PURPOSE OF ARRIVAL: (✓)

- [x] Tourism
- [ ] Study
- [ ] Convention
- [ ] Culture
- [ ] Medical Treatment
- [ ] Business
- [ ] Training
- [ ] Other

ACCOMPANIED ON THE PASSPORT & DATE OF BIRTH:

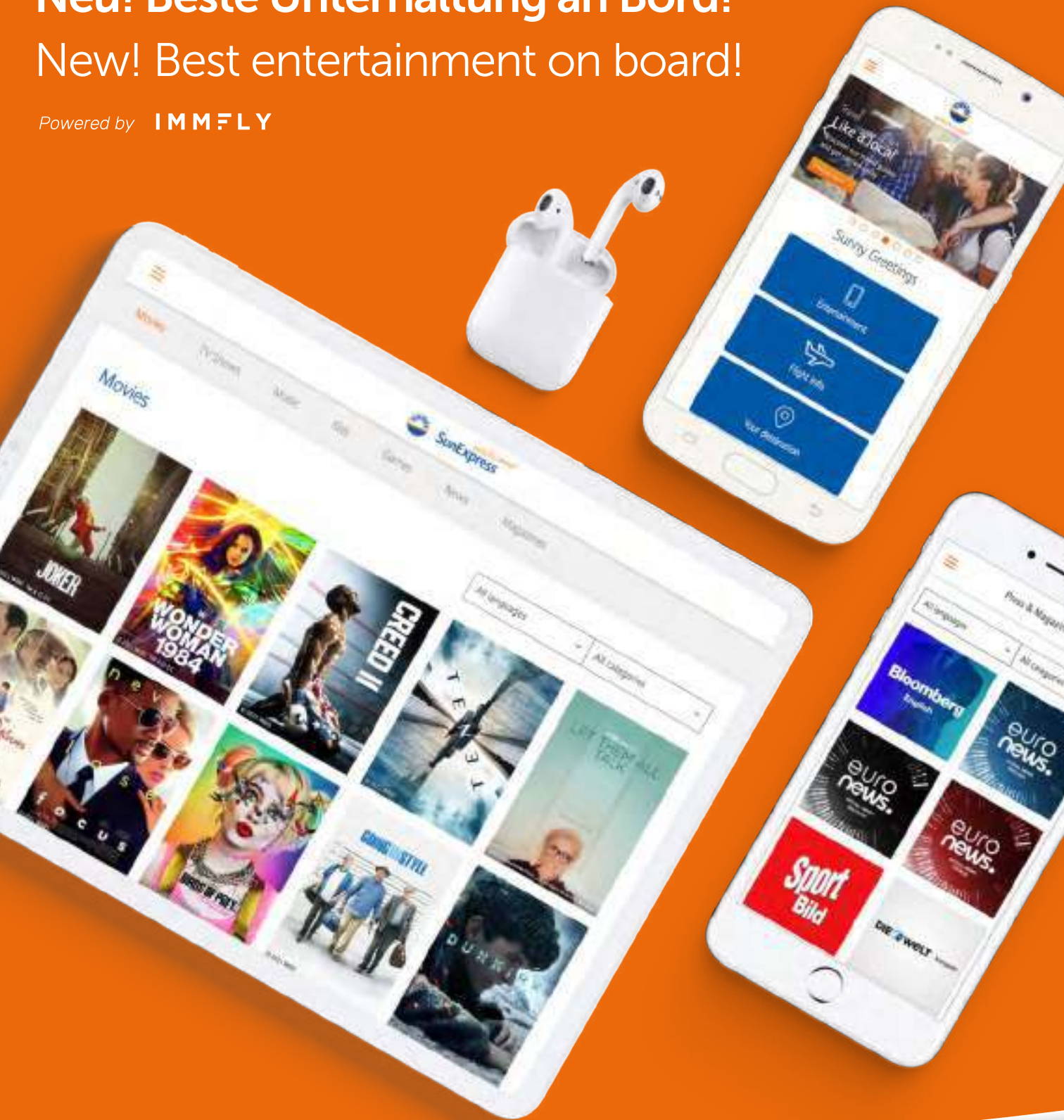
← Head of Nefertiti Queen

Yeni! Uçaktaki en iyi eğlence!

Neu! Beste Unterhaltung an Bord!

New! Best entertainment on board!

Powered by IMMFLY



sunexpress.ent.com

entertainment SunExpress

Hoşgeldiniz
Willkommen
Welcome

TR Uçaktaki en iyi eğlence!

Yeni uçak içi eğlence sistemimiz ile zamanın nasıl geçtiğini anlamayacaksınız! Şimdi cep telefonu, tablet ya da dizüstü bilgisayarınızdan SunExpress Entertainment'a bağlanın ve çok sayıda film, dizi, gezi rehberi, dergi, çocuk bölümü, oyun ve daha fazlasının tadını çıkarın! Hemen başlamak için aşağıdaki üç adımı takip etmeniz yeterli!

DE Beste Unterhaltung an Bord!

Unsere neue Unterhaltungsplattform an Bord wird Ihnen die Flugzeit verkürzen! Greifen Sie jetzt auf SunExpress Entertainment von Ihrem Handy, Tablet oder Laptop zu und genießen Sie unsere große Auswahl an Filmen, Serien, Reiseführern, Zeitschriften, Unterhaltung für Kinder, Spielen und vieles mehr! Befolgen Sie die untenstehenden drei Schritte und legen Sie gleich los!

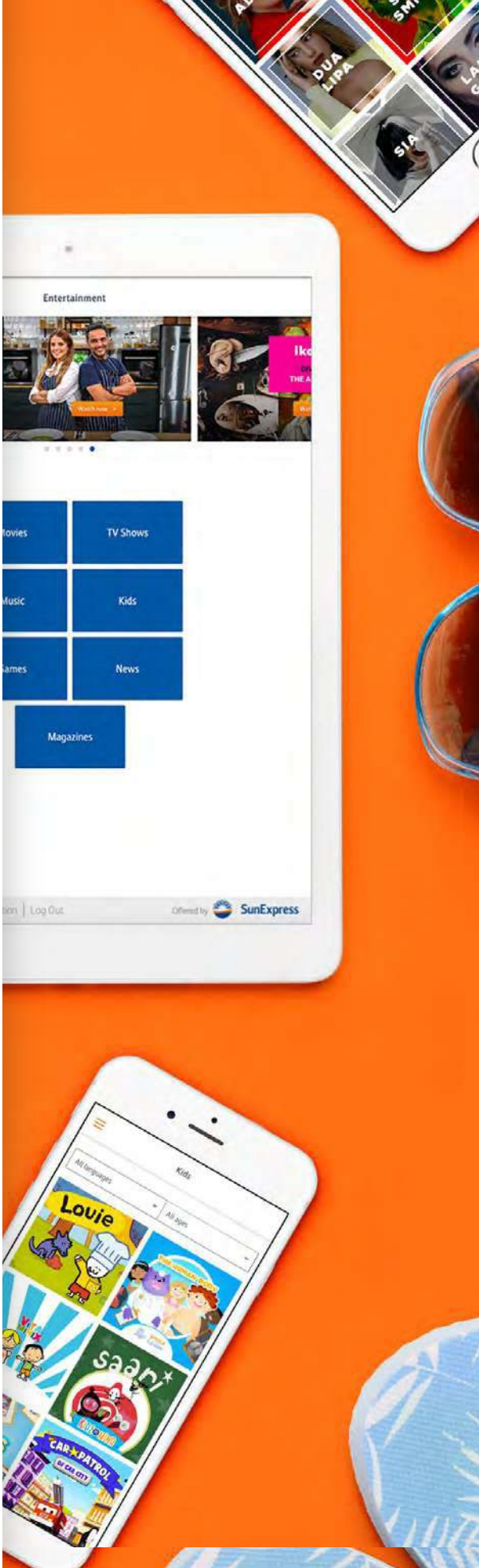
EN Best entertainment on board!

With our newest on board entertainment system your time will fly by! Access SunExpress Entertainment now from your cellphone, tablet or laptop and enjoy our wide selection of movies, TV shows, guides, magazines, kids' section, games and much more! Follow the three steps below to get started now!

1 **Uçak modunu açın ve WLAN'ı aktive edin**
Flugmodus und WLAN aktivieren
Activate Flight Mode and WLAN

2 **SunExpresss bağlantısını seçin**
SunExpress Wi-Fi wählen
Select SunExpress Wi-Fi

3 **Tarayıcınıza sunexpress.ent.com adresini girin**
Browser öffnen und sunexpress.ent.com eingeben
Open your Browser and enter sunexpress.ent.com



Bütün cihazlardan uçuş süresi boyunca erişim sağlanabilir! Lütfen kabin ekibinin anonslarını dikkatle dinleyin. Özel durumlarda sistem devre dişi bırakılabilir. Bu bir internet bağlantısı değildir.

Verfügbar auf allen Geräten während des gesamten Fluges! Auf die Ansagen der Crews ist stets zu achten. Unter besonderen Umständen kann das System deaktiviert werden. Dies ist keine Internetverbindung.

Available for all devices during the whole flight! Please pay attention to the announcements of the cabin crew. Under special circumstances the system can be deactivated. This is not an internet connection.

Platform Language Availability TR Turkish DE German EN English

Uçaktaki en iyi eğlence!
Beste Unterhaltung an Bord!
Best entertainment on board!

Sınırsız Erişim* | Unbegrenzter Zugriff* | Premium access*
*** ek ücrete tabidir** | * gegen Aufpreis erhältlich | * available at extra cost

Filmler | Filme | Movies

Premium access



Wonder Woman 1984

Genre | Action, Adventure, Fantasy
Duration | 151 minutes
Age restriction | +12
Languages | TR DE EN

In Wonder Woman 1984, the fate of the world is once more on the line, and only Wonder Woman can save it. This new chapter in the Wonder Woman story finds Diana Prince living quietly among mortals in the vibrant, sleek 1980s-an era of excess driven by the pursuit of having it all. Though she's come into her full powers, she maintains a low profile, curating ancient artifacts and only performing her superheroic acts incognito. But now, Diana will have to step directly into the spotlight and muster all her wisdom, strength and courage in order to save mankind from a world of its own making.



Ocean's 8
Genre | Action / Comedy
Duration | 105 minutes
Age restriction | +7
Languages | TR DE EN



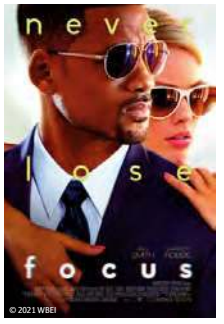
Joker
Genre | Thriller / Drama
Duration | 121 minutes
Age restriction | +18
Languages | TR DE EN



Birds of Prey
Genre | Action / Adventure
Duration | 109 minutes
Age restriction | +16
Languages | TR DE EN



Blade Runner 2049
Genre | Fantasy / Mistery
Duration | 164 minutes
Age restriction | +16
Languages | DE EN



Focus
Genre | Drama / Crime
Duration | 122 minutes
Age restriction | +16
Languages | TR DE EN



Going in Style
Genre | Comedy, Crime
Duration | 96 minutes
Age restriction | +13
Languages | TR DE EN



Dunkirk
Genre | Action, Drama, History
Duration | 106 minutes
Age restriction | +13
Languages | TR DE EN



Bizi Hatirla
Genre | Drama
Duration | 120 minutes
Age restriction | +7
Languages | TR



Biz Böyleyiz
Genre | Comedy
Duration | 121 minutes
Age restriction | +10
Languages | TR

... ve daha fazlası!
... und vieles mehr!
... and much more!

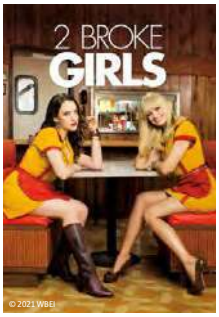
Language Availability TR Turkish DE German EN English

Diziler | Serien | TV Shows

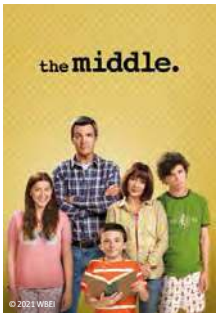
Premium access



The Big Bang Theory
Genre | Comedy
Duration | 22 minutes
Age restriction | +7
Languages | EN TR



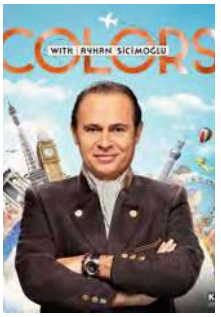
2 Broke Girls
Genre | Comedy
Duration | 22 minutes
Age restriction | +12
Languages | TR DE EN



The Middle
Genre | Comedy
Duration | 22 minutes
Age restriction | All ages
Languages | TR DE EN



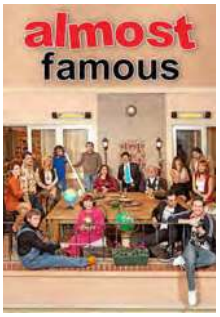
Meditopia
Genre | Lifestyle / Meditation
Duration | 4-8 minutes
Age restriction | All ages
Languages | TR DE EN



Colors with Ayhan Sicimoğlu
Genre | Lifestyle / Travel
Duration | 42 minutes
Age restriction | All ages
Languages | TR



Back to Back with Arda
Genre | Lifestyle / Food
Duration | 42 minutes
Age restriction | All ages
Languages | TR



Almost Famous
Genre | Comedy / Romance
Duration | 90 minutes
Age restriction | All ages
Languages | TR



For My Son
Genre | Romance / Drama
Duration | 45 minutes
Age restriction | All ages
Languages | TR



Houzz Inspired
Genre | Lifestyle
Duration | 5-10 minutes
Age restriction | All ages
Languages | EN TR



... ve daha fazlası!
... und vieles mehr!
... and much more!

Müzik | Musik | Music

Premium access



Adele
Genre | Pop & Soul
Duration | 15 minutes



Dua Lipa
Genre | Pop
Duration | 14 minutes



Lady Gaga
Genre | Pop
Duration | 10 minutes



Sam Smith
Genre | Pop & Soul
Duration | 14 minutes



Sia
Genre | Pop
Duration | 12 minutes



Ocean
Genre | Chill Out
Duration | 20-40 minutes



Relaxation Spa Yoga
Genre | New Age
Duration | 20-40 minutes



Piano Solo
Genre | Classic, Piano
Duration | 20-40 minutes



Travel
Genre | Chill Out
Duration | 20-40 minutes



... ve daha fazlası!
... und vieles mehr!
... and much more!

Oyunlar | Spiele | Games

Premium access



Labyrinth Craze
Difficulty | ●●●○○



2048
Difficulty | ●●●●○



Donut Shooter
Difficulty | ●●●○○



Dino Lab
Difficulty | ●○○○○



Super Maths
Difficulty | ●○○○○



Polar Fall
Difficulty | ●●●●○



3 Ball 5
Difficulty | ●●●●○



100 Little Monsters
Difficulty | ●●●●○



Colorcloud
Difficulty | ●●●○○



Feed The Oomee
Difficulty | ●●●○○



Temple Of Oom!
Difficulty | ●●●○○



Happy Hopper!
Difficulty | ●●●○○



Oomee Pop
Difficulty | ●●●○○



Oomee Rush
Difficulty | ●●●○○



... ve daha fazlası!
... und vieles mehr!
... and much more!

Çocuk | Kinder | Kids

Premium access



Louie
Age | All ages
Languages | TR



The Human Body
Age | 4-8
Languages | EN



Vitaminix
Age | All ages
Languages | EN ES FR IT



Saari
Age | All ages
Languages | Non-voice



Stories
Age | 4-8
Languages | EN



Travel Through Time
Age | All ages
Languages | EN



The Car Patrol
Age | All ages
Languages | EN TR



Lingokids
Age | 4-8
Languages | DE EN ES FR IT PT



Kolitas Nature
Age | 3-8
Languages | EN



... ve daha fazlası!
... und vieles mehr!
... and much more!

Language Availability TR Turkish DE German EN English ES Spanish FR French IT Italian PT Portuguese

sunexpress.ent.com

Dergiler | Zeitschriften | Magazines

Premium access

SunTimes
Topic | Travel
Languages | TR DE EN

Sport Bild
Topic | Sports
Languages | EN

Gala
Topic | Lifestyle
Languages | DE

Men's Health
Topic | Lifestyle
Languages | EN

Glamour
Topic | Lifestyle
Languages | EN

National Geo. Traveler
Topic | Travel
Languages | EN

Cosmopolitan
Topic | Lifestyle
Languages | EN

Die Welt
Topic | Economy & Politics
Languages | DE

Esquire
Topic | Lifestyle
Languages | EN

Makam
Topic | Music
Languages | TR EN

Haberler | Nachrichten | News

Premium access

Bloomberg
Topic | Economy & Politics
Format | Newsfeed
Languages | EN

Posta
Topic | Turkish Market News
Format | PDF
Languages | TR

Günes
Topic | Economy & Politics
Format | PDF
Languages | TR

Hürriyet
Topic | Economy & Politics
Format | PDF
Languages | TR

Euronews
Topic | Economy, Culture...
Format | Newsfeed
Languages | TR DE EN

SonntagsZeitung
Topic | Economy & Politics
Format | PDF
Languages | DE

Tages Anzeiger
Topic | Economy & Politics
Format | PDF
Languages | DE

Süddeutsche Zeitung
Topic | Economy & Politics
Format | PDF
Languages | DE

... ve daha fazlası!
... und vieles mehr!
... and much more!



Sınırsız Erişim* | Unbegrenzter Zugriff* | Premium access*
*** ek ücrete tabidir** | * gegen Aufpreis erhältlich | * available at extra cost

Gerçek zamanlı uçuş bilgisi

Fluginformationen in Echtzeit
Real time flight info

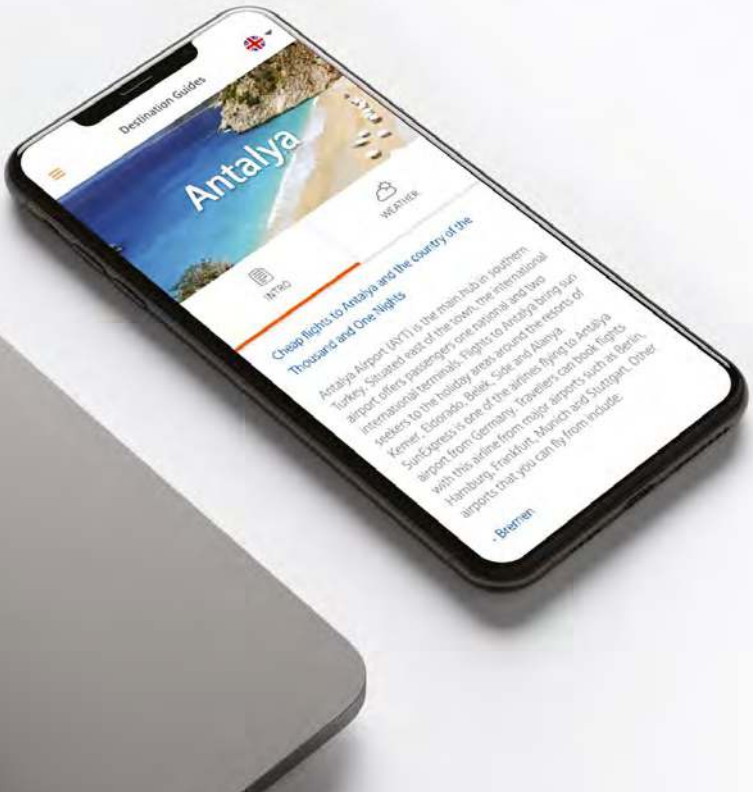
Daha fazlası platformda! İyi eğlenceler

Mehr auf der Plattform! Viel Spaß!

Find out more in the platform! Have fun!

- **Varış Meydanına Uzaklık**
  Verbleibende Distanz
  Remaining Distance
- **Kalan Süre**
  Verbleibende Zeit
  Remaining Time
- **Uçuş Yüksekliği**
  Höhe
  Altitude
- **Dış Hava Sıcaklığı**
  Außentemperatur
  Outside Temperature
- **Hız**
  Geschwindigkeit
  Ground Speed





Gezi rehberleri

Reiseführer
Destination guides

Tavsiyeler ve varış noktanızdaki hava durumu için Seyahat Rehberleri'ni ziyaret edin!

Besuchen Sie unsere Reiseführer für Empfehlungen und das Wetter an Ihrem Zielort!

Visit our Travel Guides section for recommendations and the weather at your destination!

Platform Language Availability TR Turkish DE German EN English



Dijital Pazarlamada Başarının Sırrı: Yaratıcı, Akıcı, Duygu ve Deneyim Dolu Videolar!

telefun

www.telefun.com.tr

ABSOLUTE WATCH OVER

BORDER SECURITY SYSTEMS



Proven Technology | aselsan

* RED FALCON (BUTEO RUFINUS). LOCAL NAME: ERZURUM (ÇALABAN) - LEGGY